

-
- Ⓓ **Montage- und Betriebsanleitung**
Garagentorantrieb
-
- ⒸⒹ **Mounting and Operating Instructions**
Garage Door Opener
-
- Ⓕ **Instructions de montage et de service**
Système de commande de porte de garage
-
- Ⓔ **Instrucciones de montaje y de uso**
Abrepuertas automático para puertas de cochera
-
- Ⓕ **Monterings- och bruksanvisning för**
automatisk garageportsöppnare
-
- Ⓕ **Asennus- ja käyttöohje**
Autotallinoven käyttökoneisto
-
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso e il montaggio**
Motore per portone di garage
-
- ⒹⓀ **Montage- og driftsvejledning**
Garageportdrev
-



⑤ Inhaltsverzeichnis

1. Komplettantrieb
2. Explosionszeichnung
3. Ersatzteilliste
4. Technische Daten
5. Einsatz bei folgenden Toren möglich
6. Funktionen
7. Wichtige Hinweise
8. Wartungshinweise
9. Hinweise für den Servicetechniker
10. Wichtige Sicherheitsanweisungen
11. Wichtige Montageanweisungen
12. Prinzip der Deckenmontage
13. Prinzip der Sturzmontage
14. Montage
 - 14.1 Gleitschienenmontage
 - 14.2 Haltermontage für die Deckenbefestigung
 - 14.3 Einführen der Kette in die Gleitschiene
 - 14.4 Schlitten in die Schiene schieben
 - 14.5 Einlegen der Kette in den Antriebskopf und Montage der Gleitschiene
 - 14.6 Spannen der Kette
 - 14.7 Torarm einhängen
 - 14.8 Befestigungswinkel einhängen
 - 14.9 Deckenmontage
 - 14.10 Sturzmontage
 - 14.11 Endschaltermontage
 - 14.12 Notentriegelung für Innen und Außen
15. Inbetriebnahme, Hindernissicherung, Einlernen der Handsender
16. Anschluß der externen Taster
17. Anschlußplan
CE; DOC
Garantie
Zubehör

⑥ Table of contents

1. Complete drive
2. Exploded diagram
3. Replacement parts list
4. Technical data
5. Use with the following doors is possible
6. Functions
7. Important information
8. Maintenance instructions
9. Notes for service personnel
10. Important safety instructions
11. Important assembly instructions
12. Principle of mounting to the ceiling
13. Principle of mounting the lintel
14. Mounting and assembly
 - 14.1 Assembling the guide rail
 - 14.2 Assembling bracket for the ceiling mount
 - 14.3 Fitting the chain to the guide rail
 - 14.4 Pushing the slide into the rail
 - 14.5 Connecting the chain to the drive head and assembling the guide rail
 - 14.6 Tensioning the chain
 - 14.7 Fitting the door arm
 - 14.8 Fitting the angle bracket
 - 14.9 Mounting on the ceiling
 - 14.10 Mounting the lintel
 - 14.11 Limit switch assembly
 - 14.12 Emergency release for the inside and outside
15. Starting up, setting the obstruction cut-out, and teaching-in of the hand transmitter
16. Connecting the external keys
17. Terminal diagram
CE; DOC
Warranty
Accessories

⑦ Table des matières

1. Entraînement complet
2. Vue éclatée
3. Liste des pièces de rechange
4. Caractéristiques techniques
5. Emploi possible pour les portes suivantes
6. Fonctions
7. Remarques importantes
8. Consignes de maintenance
9. Remarque pour le technicien de service
10. Consignes de sécurité importantes
11. Instructions de montage importantes
12. Principe du montage au plafond
13. Principe du montage de renversement
14. Montage
 - 14.1 Montage du rail de guidage
 - 14.2 Montage du support pour la fixation au plafond
 - 14.3 Introduire la chaîne dans le rail de guidage
 - 14.4 Introduire le glisseur dans le rail
 - 14.5 Poser la chaîne dans la tête d'entraînement et montage du rail de guidage
 - 14.6 Tendre la chaîne
 - 14.7 suspendre le bras de la porte
 - 14.8 suspendre l'étrier de fixation
 - 14.9 Montage au plafond
 - 14.10 Montage du renversement
 - 14.11 Montage de l'interrupteur fin de course
 - 14.12 Déverrouillage d'urgence pour l'intérieur et l'extérieur
15. Mise en service, sécurité d'obstacles, entraînement de l'émetteur à main
16. Raccordement du bouton-poussoir externe
17. Schéma des connexions
CE; DOC
Garantie
Accessoires

⑧ Índice de contenido

1. Accionamiento completo
2. Plano en expansión
3. Lista de piezas de recambio
4. Características técnicas
5. Posibilidad de uso en las puertas siguientes
6. Funciones
7. Advertencias importantes
8. Instrucciones de mantenimiento
9. Instrucciones para los técnicos de servicio al cliente
10. Instrucciones de seguridad importantes
11. Instrucciones de montaje importantes
12. Principio de montaje en el techo
13. Principio de montaje en el dintel
14. Montaje
 - 14.1 Montaje sobre rail deslizante
 - 14.2 Montaje del soporte para la fijación en el techo
 - 14.3 Introducción de la cadena en el rail deslizante
 - 14.4 Introducir el carro en la guía
 - 14.5 Colocar la cadena en el cabezal de accionamiento y montaje del rail deslizante
 - 14.6 Tensar la cadena
 - 14.7 Sujetar el brazo de la puerta
 - 14.8 Fijar el ángulo de sujeción
 - 14.9 Montaje en el techo
 - 14.10 Montaje en el dintel
 - 14.11 Montaje del fin de carrera
 - 14.12 Apertura de urgencia interior y exterior
15. Puesta en marcha, reconocimiento de obstáculos y aprendizaje del emisor portátil
16. Conexión del pulsador externo
17. Diagrama de conexiones
CE; DOC
Garantía
Accesorios

⑨ Innehållsförteckning

1. Komplet drift
2. Explosionsritning
3. Lista på reservdelar
4. Tekniska uppgifter
5. Kan användas för följande portar
6. Funktioner
7. Viktiga anvisningar
8. Underhåll
9. Anvisningar för servicetekniker
10. Viktiga säkerhetsanvisningar
11. Viktiga monteringsanvisningar
12. Princip för montering i innertak
13. Princip för montering i portöppning
14. Montering
 - 14.1 Montera glidskenor
 - 14.2 Montera hållare för takfäste
 - 14.3 Föra in kedjan i glidskenan
 - 14.4 Skjuta in sliden i skenan
 - 14.5 Lägga in kedjan i drivhuvudet samt montera glidskenan
 - 14.6 Spänna kedjan
 - 14.7 Hänga in portarmen
 - 14.8 Hänga in fästvinkeln
 - 14.9 Montera i innertaket
 - 14.10 Montera i portöppningen
 - 14.11 Montera ändlägesbrytaren
 - 14.12 Nödutlösningens anordning på insidan och på utsidan
15. Driftstart, klämskydd, lära in handsändare
16. Ansluta tillbehörsknapp
17. Anslutningsplan
CE; DOC
Garanti
Tillbehör

⑩ Sisällysluettelo

1. Koko käyttökoneisto
2. Laitteen kokoamiskaavio
3. Varaosaluettelo
4. Tekniset tiedot
5. Soveltuu käytettäväksi seuraavissa ovissa
6. Toiminnot
7. Tärkeitä ohjeita
8. Huolto-ohjeita
9. Huoltoteknikon ohjeet
10. Tärkeitä turvallisuusohjeita
11. Tärkeitä asennusohjeita
12. Kattoasennuksen periaate
13. Ovenkamana-asennuksen periaate
14. Asennus
 - 14.1 Luistokiskon asennus
 - 14.2 Kattokiinnityksen kiinnittämien asennus
 - 14.3 Ketjun veto luistokiskoon
 - 14.4 Kelkan työntäminen kiskoon
 - 14.5 Ketjun asennus voimansiirtopäähän ja luistokiskon asennus
 - 14.6 Ketjun kiristys
 - 14.7 Oven varren ripustaminen paikalleen
 - 14.8 Kiinnityskulman ripustaminen paikalleen
 - 14.9 Asennus kattoon
 - 14.10 Asennus ovenkamanaan
 - 14.11 Päätelytkimien asennus
 - 14.12 Vara-avaus sisä- ja ulkopuolelta
15. Käyttönoitto, törmäyskäsinekäisy, käsilähtemien ohjelmointi
16. Lisävaruste-näppäinten liitäntä
17. Kytentäkaavio
CE; DOC
Takuu
Lisävarusteet

⑪ Indice

1. Azionamento completo
2. Disegno a particolari smontati
3. Lista dei pezzi di ricambio
4. Caratteristiche tecniche
5. Si può impiegare per le seguenti porte
6. Funzioni
7. Avvertenze importanti
8. Avvertenze per la manutenzione
9. Avvertenze per il tecnico del servizio assistenza
10. Importanti avvertenze di sicurezza
11. Importanti avvertenze per il montaggio
12. Principio del montaggio al soffitto
13. Principio del montaggio all'architrave
14. Montaggio
 - 14.1 Montaggio delle guide di scorrimento
 - 14.2 Montaggio del supporto per il fissaggio al soffitto
 - 14.3 Inserimento della catena nella guida di scorrimento
 - 14.4 Inserimento del pattino nella guida
 - 14.5 Inserimento della catena nella testa di azionamento e montaggio della guida di scorrimento
 - 14.6 Tensionamento della catena
 - 14.7 Agganciamento del braccio della porta
 - 14.8 Agganciamento dell'angolare di fissaggio
 - 14.9 Montaggio al soffitto
 - 14.10 Montaggio all'architrave
 - 14.11 Montaggio dei fincorsa
 - 14.12 Sbloccaggio d'emergenza interno ed esterno
15. Messa in esercizio, dispositivo di sicurezza in caso di ostacoli, apprendimento del trasmettitore
16. Attacco dei comandi esterni
17. Schema di collegamento
CE; DOC
Garanzia
Accessori

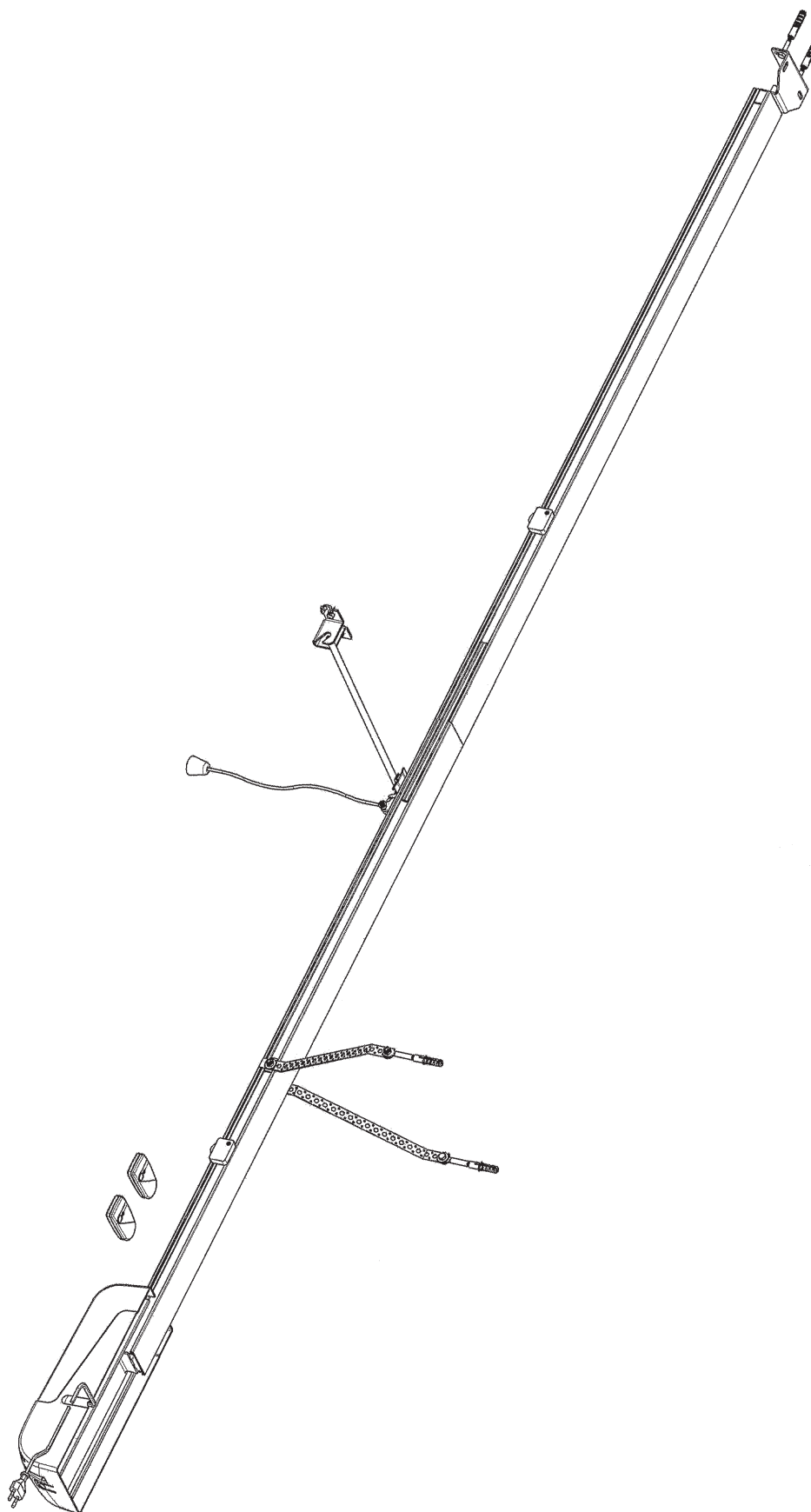
⑫ Indholdsfortegnelse

1. Komplet motor
2. Eksploderet samlingstegning
3. Liste over reservedele
4. Tekniske data
5. Anvendelse mulig ved følgende porte
6. Funktioner
7. Vigtige anvisninger
8. Anvisninger til vedligeholdelse
9. Anvisninger til serviceteknikeren
10. Vigtige sikkerhedsanvisninger
11. Vigtige montageanvisninger
12. Princip for loftmontage
13. Princip for montage på overligger
14. Montage
 - 14.1 Løbeskinne montage
 - 14.2 Montage af holder til fastgørelse i loft
 - 14.3 Indføring af kæde i løbeskinne
 - 14.4 Indføring af slæde i skinne
 - 14.5 Ilægning af kæde i motorhovedet og montage af løbeskinne
 - 14.6 Spænding af kæde
 - 14.7 Isætning af portarm
 - 14.8 Isætning af montagevinkel
 - 14.9 Loftmontage
 - 14.10 Montage på overligger
 - 14.11 Montage af endestopafbryder
 - 14.12 Nødfafbryder inden- og udendørs
15. Ibrugtagning, kraftbegrænsere, programmering af håndsendere
16. Tilslutning af tilbehørskontakter
17. Ledningsdiagram
CE; DOC
Garanti
Tilbehør

- ⓓ 1. Kompletantrieb
- ⓄⓅ 1. Complete Door Opener
- ⓕ 1. Commande complète
- ⓔ 1. Mecanismo completo
- Ⓢ 1. Komplet drivmekanism

- ⓕⓘ 1. Laitteen kokomallikuva
- Ⓛ 2. Motore completo
- ⓄⓀ 2. Komplet drev

1.



- Ⓓ 3. Ersatzteilliste
- Ⓔ 3. Replacement parts list
- Ⓕ 3. Liste des pièces de rechange
- Ⓖ 3. Lista de piezas de repuesto
- Ⓗ 3. Reservdelista
- Ⓜ 3. Varaosaluettelo
- Ⓢ 3. Elenco dei pezzi di ricambio
- Ⓚ 3. Reservdeliste

Pos.	Benennung	Art.-Nr.
1	Steuerplatine	21.025.10.01
2	Lampe 24V 10W	21.025.10.02
3	Handsender 6-Kanal HS 434-6	21.001.95
4	Endschalter Set	21.025.10.03
5	Trafo	21.025.10.04
6	KT Schraube	21.025.10.05
7	Motor	21.025.10.06
9	Zylinderkopfschraube M6 x 12	21.025.10.40
10	Senkschraube DIN 965	21.025.10.09
11	Kettenrad	21.025.10.10
12	Schlitten komplett	21.025.10.11
13	KT Schraube 4 x 8	50.900.71
14	Mitnehmer	21.025.10.12
15	Kettensicherung	21.025.10.13
16	Baugruppenträger	21.025.10.14
17	Rollenkette	21.025.10.15
18	Handgriff Notentriegelung	21.025.10.16
19	Seil Notentriegelung	21.025.10.17
20	Abdeckhaube	21.025.10.18
21	Blechschrabe	21.025.10.19
22	Lochband	61.080.01
23	Langlochschrabe	50.945.60
24	Lasche	88.302.17
25	6 Kantschrauben M6 x 12 DIN 933	50.041.60
26	Sicherungsmutter M6 DIN 985	51.046.20
27	Scheibe 6,4 DIN 9021	52.046.00
28	Dübel 8mm	57.206.11
29	Umlenkung	21.025.10.20
30	Bolzen Umlenkrolle	21.025.10.21
31	Flachrundschrabe	21.025.10.22
32	U- Stück	21.025.10.23
33	Gabel	21.025.10.24
34	Sechskantmutter M8	21.025.10.25
35	Holzschraube 8mm	21.025.10.26
36	Torarm	21.025.10.27
37	Blechschrabe 6,3 x 13	21.025.10.28
38	A- Schiene	21.025.10.29
39	Torwinkel	21.025.10.30
40	Kabelklemme o. B.	21.025.10.31

Ⓓ 4. Technische Daten

Handsender:	434 MHz Betrieb mit 12V-Minibatterie (Im Lieferumfang enthalten)
Reichweite:	30 m
Netzanschluß:	230 V ~ 50/60 Hz <input type="checkbox"/>
Leistungsaufnahme:	max. 120 W + Glühlampe max. 10 W
Zugkraft:	max. 600 N (≅ 60 kp)
Bewegungshub:	max. 2100 mm
Torlaufzeit:	15-30 sek. lastabhängig
Beleuchtung:	Glühlampe 24 V, 10 Watt max. E 14 S Sockel, Leuchtdauer ca. 2,5 min.
Sendecode:	16,7 Millionen Codes
Gesamtlänge:	2760 mm
Gesamtgewicht:	8,3 kg

ⒼⒹ 4. Technical Data

Hand transmitter:	434 MHz Powered by a 12 V mini- battery (included)
Range:	30 m
Power supply:	230 V ~50/60 Hz <input type="checkbox"/>
Power consumption:	max. 120 W + light bulb, max. 10 W
Tractive force:	max. 600 N (≅ 60 kp)
Lifting stroke:	max. 2100 mm
Door opening time:	15 - 30 sec., load dependent
Lighting:	light bulb, 24 V, 10 Watt max. E 14 S socket, illumination duration approx. 2.5 min.
Number of coding options:	16.7 million different codes
Overall length:	2760 mm
Overall weight:	a8.3 kg

Ⓕ 4. Caractéristiques techniques

Emetteur à main:	434 MHz Fonctionnement avec minibatterie de 12 V (Compris dans le volume de livraison)
Portée:	30 m
Raccordement réseau:	230 V ~ 50/60 Hz <input type="checkbox"/>
Puissance absorbée:	max. 120 W + Ampoule max. 10 W
Effort de traction:	max. 600 N (≅ 60 kp)
Course de déplacement:	max. 2100 mm
Temps de fonctionnement de la porte:	15-30 sec. en fonction de la charge
Eclairage:	Ampoule 24 V, 10 Watt max. socle E 14 S, durée d'éclairage env. 2,5 min.
Code d'émission:	16,7 millions de Codes différents
Longueur totale:	2760 mm
Poids total:	8,3 kg

Ⓔ 4. Datos técnicos

Emisor portátil:	434 MHz Servicio con minipila de 12 V (incluidas en el volumen de entrega)
Alcance:	30 m
Tensión de red:	230 V ~ 50/60 Hz <input type="checkbox"/>
Consumo:	máx. 120 W + bombilla máx. 10 W
Fuerza de tracción:	máx. 600 N (≅ 60 kp)
Desplazamiento:	máx. 2100 mm
Tiempo de funcion amientode la puerta:	15-30 seg. en función de la carga
Alumbrado:	bombilla 24 V, 10 W máx. Portalámparas E 14 S, duración del encendido aprox. 2,5 min.
Código emisor:	16,7 millones de códigos diferentes
Longitud total:	2760 mm
Peso total:	8,3 kg

Ⓒ 4. Tekniska data

Handsändaren:	434 MHz drift med 12V minibatteri (ingår i leveransen)
Räckvidd:	30 m
Nät kabel:	230 V ~ 50/60 Hz <input type="checkbox"/>
Effekt:	max. 120 W + glödlampa max. 10 W
Dragkraft:	max. 600 N (≅ 60 kp)
Rörelse:	max. 2100 mm
Portens öppnings-/slutningstid:	15-30 sek. beroende på tyngden
Belysning:	glödlampa 24 V, 10 Watt max. E 14 S lampsockel, lyser ca. 2,5 min.
Sändningskoden:	16,7 miljoner olika koder
Total längd:	2760 mm
Total vikt:	8,3 kg

ⒻⒺ 4. Tekniset tiedot

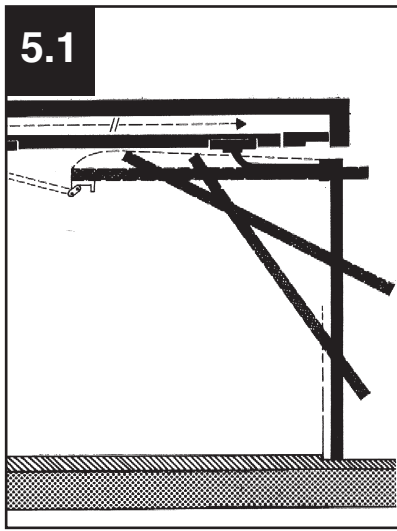
Käsilähetin:	434 MHz käytetään 12V-miniparistoa (toimitetaan mukana)
Ulottuvuus:	30 m
Verkkoliitäntä:	230 V ~ 50/60 Hz <input type="checkbox"/>
Tehonotto:	kork. 120 W + hehkulamppu kork. 10 W
Vetovoima:	kork.. 600 N (≅ 60 kp)
Liikerata:	kork.. 2100 mm
Oven liikeaika:	15-30 sek. kuormasta riippuen
Valaistus:	hehkulamppu 24 V, kork. 10 Watt .E 14 S kanta, valaisuaika n. 2,5 minuuttia
Lähetyskoodi:	16,7 miljoonaa koodimahdollisuutta
Kokonaispituus:	2760 mm
Kokonaispaino:	8,3 kg

① 4. Dati tecnici

Telecomando:	434 MHz esercizio con batteria mignon da 12V (compresa tra gli elementi forniti)
Portata:	30 m
Connessione alla rete:	230 V ~ 50/60 Hz <input type="checkbox"/>
Potenza assorbita:	max. 120 W + lampadina max. 10 W
Forza di trazione:	max. 600 N (\cong 60 kp)
Corsa di movimento:	max. 2100 mm
Durata del movimento:	da 15 a 30 sec. in dipendenza del carico
Illuminazione:	lampadina da 24 V, max. 10 Watt attacco E 14 S, durata di illuminazione di ca. 2,5 min.
Codice di trasmissione:	16,7 milioni di codici diversi
Lunghezza totale:	2760 mm
Peso totale:	8,3 kg

Ⓚ 4. Tekniske data

Håndsendere:	434 MHz Drift med 12V-minibatteri (med i leveringen)
Rækkevidde:	30 m
Netledning:	230 V ~ 50/60 Hz <input type="checkbox"/>
Tilført effekt:	Maks. 120 W + pære maks. 10 W
Trækraft:	Maks. 600 N (\cong 60 kp)
Løftehøjde:	Maks. 2100 mm
Bevægelsestid:	15-30 sek. afhængig af last
Belysning:	Pære 24 V, 10 watt maks. E 14 S sokkel, lysperiode ca. 2,5 min.
Senderkode:	16,7 millioner forskellige koder
Samlet længde:	2760 mm
Samlet vægt:	8,3 kg



(D)

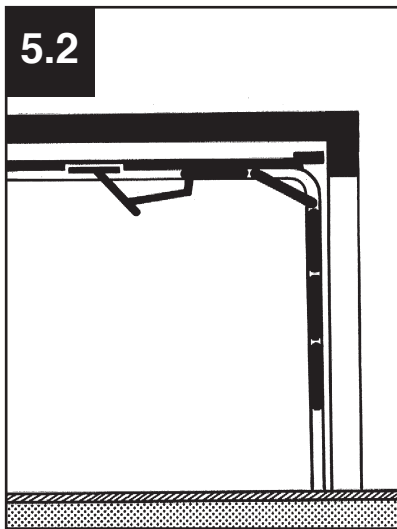
● **Einsatz bei folgenden Toren möglich:**

- 5.1 Ausschwingende Standard-Schwingtore bis 2,125 m Höhe.
 5.2 Für Sektionaltore, deren Höhe 2 m überschreitet ist das Erweiterungs-Set Art.-Nr.: 21.007.05, erforderlich.
 5.3 **Nicht** geeignet für nichtausschwingende Sicherheits- oder Kipptore, die vertikal geführt sind.

(GB)

● **Can be used with the following doors:**

- 5.1 Standard swing-out doors up to 2.125 m in height.
 5.2 Extension set Art.-No. 21.007.05 is required for sectional doors higher than 2 m
 5.3 **Not** suitable for non-swing-out safety or sectional doors that are vertically guided.



(F)

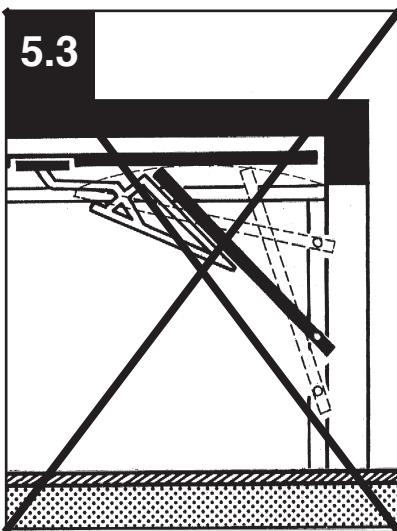
● **Compatible avec les portes suivantes :**

- 5.1 Portes basculantes pivotantes standards jusqu'à 2,125 m de hauteur
 5.2 Pour les portes sectionnées dont la hauteur dépasse 2 m, vous avez besoin du jeu de réduction, référence: 21.007.05
 5.3 **Ne** convient pas pour les portes de sécurité n'amortissant pas ou les portes basculantes guidées verticalement.

(E)

● **Posible empleo con las siguientes puertas:**

- 5.1 Puertas oscilantes standard de hasta 2,125 m de altura.
 5.2 Se requiere el conjunto de acoplamiento N° de art. 21.007.05 para puertas seccionales cuya altura supere los 2m.
 5.3 **No** es apropiado para puertas de seguridad no basculantes o abatibles con guías verticales



(S)

● **Insats är möjlig med följande portar:**

- 5.1 Utåtsvängande standardsvängportar upp till 2,125 m höjd.
 5.2 För takskjutportar som är högre än 2 m behövs utbyggnadssetet, art.-nr. 21.007.05.
 5.3 **Inte** lämplig för säkerhets- eller vipportar som styrs vertikalt.

(FIN)

● **Seuraaventyypisten ovien käyttö on mahdollista:**

- 5.1. Avattessa ja suljettaessa autotallin ulkopuolelle heilahtava kippiovi, max korkeus 2,125 m
 5.2. Moniosaisiin oviin, joiden korkeus ylittää 2 m, tarvitaan lisäksi laajennussarja, tuotenumero 21.007.05
 5.3 Ei sovellu turvallisuus- tai kääntöoville, jotka eivät käänny ulospäin ja jotka kulkevat pystysuoraan.

(I)

● **L'impiego è possibile con le seguenti porte:**

- 5.1 Porte ribaltabili standard oscillanti fino ad un'altezza di 2,125 m.
 5.2 Per porte sezionali la cui altezza suvera i 2 m è necessario il set complementare n.art. 21.007.05
 5.3 **Non** è adatto per porte di sicurezza non basculanti o ribaltabili con guida verticale.

(DK)

● **Mulig anvendelse ved følgende porte:**

- 5.1 Udadsvingende standardsvingporte op til 2,125 m højde.
 5.2 Ved sektionsporte på over 2 m er det supplerende sæt art.-nr.: 21.007.05 påkrævet
 5.3 Uegnet til ikke-udsvingende sikkerheds- eller vippeporte, der føres lodret.

Ⓓ

6. Funktionen

- Öffnen und schließen über Signalimpuls durch Handsender, Innentaster, Schlüsseltaster oder Codierschloss.
- Sende-Code-Manipulationsschutz (Scan-Schutz), schützt vor unbefugtem Öffnen des Garagentores.
- Stößt das Tor beim Öffnen oder Schließen auf ein Hindernis, stoppt es und entlastet das Tor.
Beim nächsten Impuls fährt es in die entgegengesetzte Richtung.
- Das Tor kann in jeder Zwischenlage durch einen Impuls gestoppt werden.
- Durch den nächsten Impuls nach dem Zwischenstop fährt das Tor in die entgegengesetzte Richtung.
- Das Tor wird durch das selbsthemmende Getriebe geschlossen gehalten.
- Alle torseitigen Verriegelungen sind zu entfernen!
- Die integrierte Beleuchtung schaltet sich durch einen Betätigungsimpuls automatisch für ca. 2,5 Minuten ein.

7. Wichtige Hinweise

- Montage- und Bedienungsanleitung genau beachten.
- Punkt 15. Inbetriebnahme genau beachten.
- Netzanschluss darf nur vom Elektrofachmann installiert werden. (Nicht im Service)
- Netzstecker ziehen bei: Abnahme der Abdeckhaube, Arbeiten am Antriebsteil.
- Glühlampen bis max. 10 Watt verwenden.
- Torantrieb nur betätigen: bei freier Sicht auf das Garagentor, wenn Torschwenkbereich frei ist.
- Nur in oder aus Garage fahren, wenn das Garagentor ganz offen ist.
- Toranschlag am Boden sauber halten (Schnee, Eis, Steine usw.)
- Nur in trockenen Räumen installieren - kein Wasser verspritzen.
- Bei Garagen die nicht über einen zweiten Zugang verfügen, muss in jedem Fall die Notentriegelung für Außen eingebaut sein. (14.12 Sonderzubehör)
- Bei Störungen oder Gefahr das Tor von Hand öffnen.
- Im Auto Sender möglichst nahe an die Windschutzscheibe halten.
- Niemals bei angespanntem Gerät in die Profilschiene greifen! Quetschgefahr!
- Die Anschlussleitung dieses Gerätes kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung muss der Transformator ausgetauscht werden.
- **Überprüfung des Tores/der Toranlage:** Die Konstruktion des Antriebs ist nicht für den Betrieb von Toren, die von Hand nur schwer geöffnet oder geschlossen werden können, ausgelegt. Aus diesem Grund ist eine Überprüfung der Toranlage notwendig um sicherzustellen, dass das Tor auch von Hand leicht zu bedienen ist. Hierzu heben Sie das Tor ca. 1 m an und lassen es dann los. Das Tor sollte in seiner Stellung stehen bleiben und sich weder nach unten noch nach oben bewegen. Bewegt sich das Tor doch in eine der beiden Richtungen, so besteht die Gefahr, dass die Ausgleichsfedern nicht richtig eingestellt sind. In diesem Fall ist mit einer erhöhten Abnutzung und Fehlfunktionen der Toranlage zu rechnen.

Achtung Lebensgefahr! Versuchen Sie nicht die Ausgleichsfedern für den Gewichtsausgleich des Tores oder deren Halterungen auszuwechseln, zu reparieren oder zu versetzen. Sie stehen unter Spannung und können ernsthafte Verletzungen verursachen.

Kontrollieren Sie außerdem die gesamte Toranlage (Gelenke, Lager des Tore, Seile Federn und Befestigungsteile) auf Verschleiß und eventuelle Beschädigungen. Prüfen Sie ob Rost, Korrosion oder Risse vorhanden sind. Die Toranlage ist nicht zu benutzen, wenn Reparaturen und Einstellarbeiten durchgeführt werden müssen, denn ein Fehler in der Toranlage oder ein falsch ausgerichtetes Tor kann ebenfalls zu schweren Verletzungen führen.

Hinweis: Bevor Sie den Antrieb installieren, lassen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit, Arbeiten an den Ausgleichsfedern des Tores und falls erforderlich, Wartungs- und Reparaturarbeiten durch Ihren Garagentor Kundendienst ausführen.

8. Wartungshinweise:

- Darauf achten, dass das Seil zum Entkoppeln des Tores nicht defekt und richtig justiert ist.
- Die Kettenspannung soll 2 x jährlich geprüft und nachgestellt werden. (Die Kette soll locker aber nicht durchhängend gespannt werden.)
- Sichtprüfung bei Schlitten und Mitnehmer 2 x jährlich durchführen.
- Das Tor 1 x jährlich überprüfen ggf. nachstellen und schmieren. Herstellerhinweise beachten.

Schmierhinweis:

- Schienen sowie den Bolzen in der Umlenkrolle (30) bei der Montage schmieren und 1x jährlich nachschmieren.
- Schiene auf dem der Schlitten und Mitnehmer gleitet schmieren und 1 x jährlich nachschmieren.

9. Hinweise für den Servicetechniker:

Zur Überprüfung der elektronischen und elektrischen Komponenten in der Service-Werkstatt soll im Zweifelsfall die Steuerungsplatine und der Handsender mitgeschickt werden.

10. Wichtige Sicherheitsanweisungen

ACHTUNG - Zur Verhinderung ernsthafter Verletzungen oder des Todes:

- Lesen und befolgen Sie alle Anweisungen.
- Niemals Kinder Torsteuerungen bedienen oder sie damit spielen lassen. Fernsteuerung von Kindern fernhalten.
- Den Torantrieb immer in Sichtweite und entfernt von Personen und Gegenständen betreiben. Person und Tiere dürfen den Lauf des sich bewegenden Tores nicht kreuzen.
- Der Toröffner ist monatlich zu überprüfen. Das Garagentor muss bei Berührung mit einem auf dem Boden liegenden 50 mm hohem Gegenstand zurücklaufen. Nach Verstellung der Kraft oder der Laufgrenze ist der Toröffner erneut zu überprüfen. Eine falsche Einstellung des Öffnungsmechanismus kann ernsthafte Verletzungen oder den Tod verursachen.
- Wenn möglich, die Notentriegelung nur verwenden, wenn das Tor geschlossen ist. Vorsicht bei Verwendung dieses Auslösers bei geöffnetem Tor. Schwache oder zerbrochene Federn können ein schnelles Herabfallen des Tores bewirken, was ernsthafte Verletzungen oder den Tod bedeuten könnte.
- Garagentore im richtigen Gleichgewicht halten. Siehe Handbuch des Herstellers. Ein falsch ausgerichtetes Tor könnte ernsthafte Verletzungen oder den Tod verursachen. Nur ausgebildetes Wartungspersonal Reparaturen an Leitungen, Federbaugruppen und anderen Bauelementen ausführen lassen.
- Trotz elektronischer Kraftbegrenzung können an einigen Stellen, wie zum Beispiel am Drehpunkt des Tores, große Drehmomente entstehen. Dem Bewegungsvorgang ist demzufolge höchste Aufmerksamkeit zu widmen um schwere Unfälle, vor allem mit Kindern zu verhindern.
- Diese Anweisungen aufbewahren!

11. Wichtige Montageanweisungen

ACHTUNG - Zur Verhinderung ernsthafter Verletzungen oder des Todes:

- Lesen und befolgen Sie alle Anweisungen.
- Nur an einem richtig ausgerichtetem Garagentor montieren. Ein falsch ausgerichtetes Tor könnte ernsthafte Verletzungen verursachen. Nur ausgebildetes Wartungspersonal Reparaturen an Leitungen, Federbaugruppen und anderen Bauelementen des Gleichgewichtssystems ausführen lassen, bevor der Öffnungsmechanismus installiert wird.
- Vor Montage des Öffnungsmechanismus alle Seile und alle Verriegelungen entfernen und unwirksam machen, es sei denn, sie werden von dem an das Garagentor angeschlossenen Öffnungsmechanismus betrieben.
- Wenn möglich, den Toröffner 2,1 Meter oder mehr oberhalb des Fußbodens anbringen, den Notauslöser 1,8 Meter oberhalb des Fußbodens.
- Anordnung bei Verwendung eines Tasters, a: in Sichtweite des Tores, b: in einer Mindesthöhe von 1,5 Metern, so dass kleine Kinder ihn nicht erreichen können und c: entfernt von allen sich bewegenden Teilen des Tores.
- Nach Montage des Öffnungsmechanismus muss das Tor zurücklaufen, wenn es einen auf dem Boden liegenden 50 mm hohen Gegenstand berührt.

Wichtiger Hinweis für den Winterbetrieb!

Aufgrund der tiefen Temperaturen in den Wintermonaten kann es zu Schwergängigkeit an den mechanischen Bauteilen des Garagentors kommen. Dies kann zur Folge haben, dass beim Öffnen oder Schließen aufgrund des erhöhten Leistungsbedarfs die automatische Hindernis-sicherung anspricht und der Motor abschaltet. Um dies abzustellen, muss der Schwellwert für die Hindernissicherung neu eingelernt werden (siehe: Inbetriebnahme /Hindernissicherungseinstellung). Zusätzlich sollten die Gelenke des Garagentors in regelmäßigen Abständen (ca. 1x pro Halbjahr) eingefettet werden.

6. Functions

- Opening and closing by means of a hand transmitter signal, inside switch, key switch or coded lock.
- Transmission code manipulation protection (scan protection), guards against the unauthorized opening of the garage door
- If the door encounters an obstacle while opening or closing, it will stop and be freed of load. The next signal impulse will cause the door to move in the opposite direction.
- The door can be stopped in any intermediate position by sending an impulse.
- After an intermediate stop, the next impulse will cause the door to move in the opposite direction.
- The self-locking drive holds the door in the closed position.
- All side door locks must be removed.
- The integrated lighting is automatically switched on by the signal impulse for approx. 2,5 min.

7. Important Notes

- **Carefully follow the mounting and operation instructions.**
- **Pay strict attention to Section 15 „Starting operation“**
- Mains connections must only be made by qualified electricians (not included in service).
- Unplug the mains cable when removing the housing cover or when working on the drive unit.
- Only use light bulbs up to 25 W.
- Only activate the door opener when the garage door is in full view and the swing-out area is clear.
- Only drive in and out of the garage when the garage door is fully open.
- Keep the garage door block on the ground clean (free of snow, ice, stones, etc.).
- Only install in dry rooms - do not spray with water.
- The emergency release (14.12 Special accessory) must be installed on garages without a second exit.
- In the event of a malfunction or danger, open the door by hand.
- In an automobile, hold the transmitter as close as possible to the windshield. Press the switch for at least 1 second.
- **Never place your hands in the guiding rails when the door opener is installed; they may be caught and crushed.**
- Checking the door/door assembly: The drive is not designed for operating doors that are difficult to open and close by hand. For this reason, the door assembly must be checked to ensure that the door can also be easily opened by hand. To do the check, raise the door approx. 1 m, then let go. The door should remain fixed in the position at which you left it i.e. neither move down nor up. If the door does in fact move in one of the two directions, there is a danger that the compensating springs are not properly set. If such is the case, the door assembly will be subjected to increased wear and there will be more malfunctions.

Caution: lethal hazard! Do not attempt to replace, repair or offset the compensating springs (or their mountings) that are responsible for counteracting the weight of the door. The reason for this is that the springs are under tension and can cause serious injury if they are modified in any way. Also check the entire door assembly (joints, door bearings, cable, springs and mounting parts) for wear and possible damage. Check to see if any rust, corrosion or cracks are present. Do not use the door assembly when repairs and adjustment work are in need of being carried out, as a fault in the door assembly or an improperly aligned door can likewise lead to severe injuries.

Note: For your own personal safety, prior to installing the drive, allow your professional garage door repair service to perform work on the compensating springs of the door and, if necessary, carry out any other maintenance and repair work.

8. Maintenance:

- Make sure that the door release cable is not defective and is properly adjusted.
- The chain tension should be checked and readjusted semiannually. (The chain should be slack but not sag.)
- Examine the slide and the driver rings twice a year.
- Inspect the door annually and adjust and lubricate as necessary. Follow the manufacturer's instructions.

Note on greasing:

- Grease the rails as well as the bolts in the roller (34/35) during assembly and be sure to regrease them once a year.
- Grease the rail on which the slide and the driver ring glide and be sure to regrease once a year.

9. Note for service personnel:

When in doubt, the control circuit board and the hand transmitter should also be sent when electronic or electrical components are inspected at the service center.

10. Important safety instructions

CAUTION - In order to prevent serious or fatal injuries:

1. **Read and follow all instructions.**
2. Never let children operate the door controls or be allowed to play with them. Keep the remote control out of the reach of children.
3. Always keep the door opener in full view and ensure that no persons or objects are in the direct vicinity. Do not let persons or animals cross the path of the moving door.
4. Inspect the door opener on a monthly basis. The garage door must return after striking a 50 mm high object on the ground.
5. If possible, use the emergency release only when the door is closed. Exercise caution when using the release with an opened door. Weak or broken springs can result in the door suddenly dropping, which can lead to serious or fatal injuries.
6. Ensure that the garage door is properly balanced - refer to the manufacturer's handbook. An incorrectly aligned door can lead to serious or fatal injuries. Permit only trained maintenance personnel to perform repair work on the cables, spring sets and other assembly components.
7. High torques may arise at certain points, e.g. where the door pivots, in spite of an electronic force limitation feature. It is essential, therefore, to follow the door's movement with great attention in order to prevent serious accidents, particularly where children are concerned.
8. **Keep these instructions for future reference**

11. Important mounting instructions

CAUTION - In order to prevent serious or fatal injuries:

1. Read and follow all instructions.
2. Only mount the door opener on a properly aligned garage door. An incorrectly aligned door could lead to serious injuries. Permit only trained maintenance personnel to perform repair work on the cables, spring sets and other assembly components of the system responsible for maintaining balance prior to mounting the opening mechanism.
3. Before you fit the opening mechanism remove or deactivate all cables and locking devices except those which are operated by the opening mechanism to be connected to the garage door.
4. If possible, mount the door opener 2.1 meters or higher above the ground and the emergency release 1.8 meters above the ground.
5. When mounting a garage door control button, ensure that it is
 - a) located close to the door, (b) at a minimal height of 1.5 meters so that small children cannot reach it and (c) located away from all moving door parts.

6. After assembling the opening mechanism, the door must return after striking a 50 mm high object placed on the floor.

Important notice about use in winter!

In winter the mechanical components of the garage door may become sluggish as a result of the low outside temperatures. This in turn may cause the automatic obstruction cut-out to be triggered and the motor to be shut down in response to the increased amount of power required to open or close the door. To prevent this from happening the threshold value for the obstruction cut-out must be taught-in again (See: Using for the first time/Setting the obstruction cut-out). In addition, the joints on the garage door should be greased at regular intervals (approx. once every six months).

Ⓕ

6. Fonctions

- Ouverture et fermeture par impulsion signal à l'aide d'un émetteur manuel, d'un bouton-poussoir intérieur, d'un bouton-poussoir à clé ou d'une serrure codée.
- Protection du code d'émission contre les manipulations (protection de balayage), protège contre l'ouverture non autorisée de la porte de garage.
- Si la porte bute sur un obstacle lors de l'ouverture ou de la fermeture, elle s'immobilise et déteste la porte. L'impulsion suivante la fait repartir dans le sens opposé.
- La porte peut être immobilisée dans chaque position intermédiaire par une impulsion.
- L'impulsion suivant l'arrêt intermédiaire fait repartir la porte dans le sens opposé.
- La porte est maintenue fermée par le mécanisme à blocage automatique.
- Tous les blocages côté porte doivent être retirés !
- L'éclairage intégré s'allume grâce à un impulsion d'actionnement, pour une durée - de 2,5 mn.

7. Remarques importantes

- **Respecter inconditionnellement les instructions de montage et de service.**
- **Veillez respecter scrupuleusement le point 15 „Mise en service“**
- Les connexions électriques doivent être effectuées par un électricien (non compris dans le service après-vente).
- Débrancher la fiche secteur en cas de : démontage du capot, travaux au niveau du câble d'entraînement.
- Utiliser des ampoules jusqu'à 25 W max.
- N'actionner l'automatisme d'ouverture que si: la vue sur la porte du garage est dégagée, si l'axe de pivotement est dégagé.
- Ne rentrez et ne sortez du garage que lorsque la porte du garage est entièrement ouverte.
- Veiller à la propreté de la butée de porte au sol (neige, glace, pierres, etc.)
- N'installer l'automatisme que dans des locaux secs, ne pas asperger d'eau.
- Pour les garages ne disposant pas d'un deuxième accès, il faut en tout cas incorporer absolument un déverrouillage d'urgence pour l'extérieur. (14.12 accessoire spécial)
- En cas de dérangement ou de danger, la porte peut être ouverte à la main.
- Pour les dérangements ou en cas de danger, ouvrez la porte à la main.
- Lors de défauts ou de danger, ouvrir manuellement la porte, par conséquent, veiller au bon fonctionnement du déverrouillage par la poignée.
- **Ne jamais introduire les mains dans le rail profilé lorsque l'appareil est branché ! Risque de contusion!**
- **Contrôle de la porte / de l'installation de la porte:** La construction de l'entraînement n'est pas conçue pour le fonctionnement de portes qui ne peuvent s'ouvrir ou fermer que difficilement à la main. Raison pour laquelle un contrôle de l'installation de la porte est

indispensable pour s'assurer que la porte est bien facilement maniable à la main.

Dans ce but, relevez la porte env. d'1 m et relâchez-la ensuite. La porte doit rester dans sa position et ne se déplacer ni vers le bas ni vers le haut. Si la porte se déplace cependant dans l'une des deux directions, il est alors probable que les ressorts compensateurs ne soient pas correctement réglés. Dans ce cas, il faut s'attendre à une plus grande usure et à de mauvais fonctionnements de l'installation.

Attention, danger de mort! N'essayez pas de changer, réparer ou déplacer les ressorts compensateurs servant à compenser le poids de la porte ou leurs supports. Ils sont sous tension et peuvent causer des blessures graves. Contrôlez, en outre, l'ensemble de l'installation (articulations, logement de la porte, câbles, ressorts et pièces de fixation) quant à une usure et à des endommagements éventuels. Contrôlez si de la rouille, de la corrosion ou des fissures sont présentes. L'installation ne doit pas être utilisée lorsque des réparations et des travaux de réglage doivent être effectués, étant donné qu'une erreur de l'installation ou une porte mal alignée peuvent également entraîner de graves blessures.

Remarque: Avant d'installer l'entraînement, veuillez, pour votre propre sécurité, faire effectuer les travaux sur les ressorts compensateurs de la porte, et, si nécessaire, les travaux de réparation et de maintenance par le service après-vente de votre porte de garage.

8. Maintenance

- Veillez à ce que le câble de découplage de la porte ne soit pas défectueux et à ce qu'il soit correctement ajusté.
- La tension de la chaîne doit être vérifiée et réajustée deux fois par an (la chaîne ne doit pas être trop tendue ni lâche.)
- Effectuez 2 par an un contrôle à vue des coulisses et de l'indexeur.
- Vérifier la porte une fois par an, la réajuster et la graisser si nécessaire. Tenir compte des instructions du fabricant.
- **Consignes de lubrification:**
- Regraisser 1 x an les rails ainsi que les boulons du rouleau de renvoi (34/35).
- Consignes de lubrification: Regraisser 1 x par an les rails sur lesquels des coulisseaux et indexateurs glissent avec de la graisse polyvalente.

9. Remarque adressée au spécialiste:

En cas de doute, pour le contrôle des composants électroniques et électriques dans l'atelier du service après-vente, envoyer également la platine de commande et l'émetteur manuel.

10. Consignes de sécurité importantes

ATTENTION - pour éviter des blessures graves ou la mort:

1. Lisez et respectez toutes les consignes.
2. Ne jamais laisser les enfants manier la commande de la porte ni jouer avec. Gardez la commande radio hors de portée des enfants.
3. Faites fonctionner l'entraînement de la porte toujours en le gardant à portée de vue et en éloignant toute personne et tous objets. **Les personnes et les animaux ne doivent pas croiser la course de la porte en mouvement.**
4. Vérifiez une fois par mois le système d'ouverture de la porte. La porte du garage doit repartir dans l'autre sens dès lors qu'elle touche un objet de 50 mm de hauteur. Après le réglage de la force ou de la limite de la course, il faut vérifier une nouvelle fois le système d'ouverture de la porte. Un mauvais réglage du mécanisme d'ouverture peut avoir pour conséquences des blessures graves ou la mort.
5. Si possible, n'utilisez le déclencheur d'urgence que lorsque la porte est fermée. Faites attention si vous utilisez ce déclencheur d'urgence alors que la porte est ouverte. Des ressorts faibles ou cassés peuvent entraîner une chute rapide de la porte, ce qui peut signifier des blessures graves ou encore la mort.
6. Maintenez les portes de garage en bon équilibre. Cf. manuel du fabricant. Une porte mal ajustée peut occasionner des

blessures graves ou encore la mort. Seul un personnel de maintenance dûment instruit doit être chargé des réparations sur les lignes, modules à ressorts et autres composants.

7. Malgré la limitation par force électronique, il est possible que des couples de rotation élevés apparaissent à certains endroits, comme par exemple au centre de rotation du portail. Il faut donc observer tout particulièrement le mouvement afin d'éviter de graves accidents, en particulier en présence d'enfants.

8. Conservez ces instructions!

11. Instructions de montage importantes

ATTENTION - pour éviter des blessures graves ou la mort:

1. Lisez et respectez toutes les consignes.
2. Ne montez la porte de garage que lorsqu'elle est correctement ajustée. Une porte mal ajustée peut entraîner des blessures graves. Seul un personnel de maintenance dûment instruit doit être chargé des réparations sur les lignes, modules à ressorts et autres composants du système d'équilibrage avant que le mécanisme d'ouverture ne soit installé.
3. Avant le montage du mécanisme d'ouverture, retirez tous les câbles et tous les verrouillages ou les rendre sans effet, à moins qu'ils ne soient entraînés par le mécanisme d'ouverture raccordé à la porte de garage.
4. Si possible, placez le système d'ouverture de porte à 2,1 mètres ou plus au-dessus du sol et le déclencheur d'urgence à 1,8 mètres au-dessus du sol.
5. Affectation lors de l'emploi d'un bouton-poussoir, a: à portée de vue de la porte, b: à une hauteur minimale de 1,5 mètres, de manière que les petits enfants ne puissent pas l'atteindre et c: éloigné de toutes les pièces en mouvement de la porte.
6. Après le montage du mécanisme d'ouverture, il faut que la porte reparte dans l'autre sens dès lors qu'elle touche un objet de 50 mm de hauteur.

Remarque importante pour le fonctionnement en hiver

A cause des températures très basses pendant les mois d'hiver, le fonctionnement des composants mécaniques de la porte de garage peut être dur. Ceci peut avoir pour conséquence que, lors de l'ouverture ou de la fermeture, la sécurité d'obstacles automatique se déclenche et que le moteur se déconnecte, à cause du besoin de puissance plus élevé. Pour empêcher cet état de choses, il faut effectuer un nouvel apprentissage de la valeur seuil pour la sécurité d'obstacles (cf. : mise en circuit / réglage de la sécurité d'obstacle). En outre, les rotules de la porte de garage doivent être graissées à intervalles réguliers (env. 1 x par semestre).

(E)

6. Funciones

- Abrir y cerrar puertas mediante impulsos emitidos por un emisor portátil, un pulsador interior, un pulsador de llave o un dispositivo de cierre codificado.
- El dispositivo de protección contra la manipulación del código emisor (protección Scan) evita que se abra la puerta del garaje sin autorización.
- Si la puerta encuentra algún obstáculo al abrir o cerrar, el sistema se detiene y paraliza la puerta. El siguiente impulso emitido hace que la puerta se vaya en sentido contrario.
- Mediante un impulso, es posible detener la puerta en cualquier posición intermedia.
- El impulso emitido tras este paro hace que la puerta vaya en sentido contrario.
- El engranaje de autorretención mantiene la puerta cerrada.
- ¡Es preciso retirar todos los dispositivos de bloqueo de la puerta!
- La iluminación incorporada en la misma se enciende, activada por impulsos, de forma automática durante aprox. 2, 5 minutos.

7. Advertencias importantes

- Respetar en todo momento el manual de instrucciones y de montaje.
- Respetar en todo momento el punto 15 correspondiente a la puesta en marcha.
- La conexión a la red sólo puede realizarla un electricista profesional. (No en el servicio técnico)
- Desenchufar en caso de: Retirar la cubierta del motor y manipular el accionamiento.
- Utilizar bombillas de 10 W máximo.
- Accionar abrepuertas únicamente: si tiene la puerta a la vista y puede ver que el área de alcance de la misma está despejado.
- No entrar o salir del garaje si la puerta no está totalmente abierta.
- Mantener siempre limpio el tope de la puerta en el suelo (nieve, hielo, piedras, etc.).
- Instalar el abrepuertas sólo en recintos secos - no salpicarlo con agua.
- En caso de puertas que no dispongan de un segundo acceso, será preciso instalar, en cualquier caso, el dispositivo de desbloqueo de emergencia para el exterior. (14. 12 Accesorios especiales.)
- En caso de averías o peligro, abra la puerta manualmente.
- El emisor portátil que se lleve en el coche deberá estar lo más cerca posible del parabrisas.
- ¡No tocar nunca el raíl perfilado estando el aparato conectado! ¡Peligro de aplastamiento!
- No es posible sustituir el cable de conexión de este aparato. En caso de deterioro será preciso cambiar el transformador.
- Revisión de la puerta/de la instalación: El diseño del accionamiento no ha sido concebido para operar puertas que ofrezcan resistencia a la hora de abrir o cerrar manualmente. Por este motivo, antes de cualquier montaje es necesario comprobar que la puerta también pueda ser operada manualmente sin dificultad. Levante la puerta aprox. 1 m y suéltela después. La puerta debería quedar en su posición y no permitir moverla ni hacia arriba ni hacia abajo. Si la puerta se mueve en una de las dos direcciones, se corre el peligro de que los muelles de compensación no queden ajustados de forma apropiada. En este caso se ha de contar con un malfuncionamiento de la instalación, así como un desgaste superior.

¡Atención, peligro de muerte! No intente sustituir, reparar o cambiar de sitio los muelles de compensación para equilibrar el peso de la puerta o de sus soportes. Se encuentran bajo tensión, lo cual puede provocar lesiones serias.

Compruebe además el posible desgaste y deterioro de la totalidad del conjunto de la puerta (articulaciones, alojamiento de la puerta, cable, muelles y piezas de sujeción). Compruebe si existe óxido, corrosión o fisuras. La puerta no se utilizará cuando se hayan de realizar reparaciones y trabajos de ajuste, ya que un fallo en la misma o una puerta mal equilibrada puede provocar igualmente serias lesiones.

Advertencia: Por su propia seguridad, antes de instalar el accionamiento, encargue al servicio técnico posventa de la puerta del garaje los trabajos que se hayan de efectuar en los muelles de compensación de la puerta y, en caso de que así se requiera, también las tareas de mantenimiento y reparación necesarias.

8. Instrucciones de mantenimiento:

- Asegúrese de que el cable para el desacople de la puerta no esté defectuoso y esté correctamente ajustado.
- Es preciso revisar la tensión de la cadena y volver a tensarla dos veces al año. (Tensar la cadena suavemente, sin que quede demasiado floja.)
- Efectúe un control visual del patín y del tope de arrastre 2 veces al año.
- Es preciso comprobar y, en caso necesario, reajustar y volver a lubricar la puerta una vez al año. Observe las instrucciones

del fabricante.

Instrucciones de lubricación:

- Lubricar los raíles, así como el bulón del rodillo de reenvío (30) cuando proceda al montaje y vuelva a lubricarlos una vez al año.
- Lubricar una vez al año los raíles sobre los que se desliza el patín y el arrastrador.

9. Instrucciones para los técnicos del servicio de asistencia al cliente:

Para poder comprobar los componentes electrónicos y eléctricos en el taller del servicio de asistencia técnica se deben enviar también, en caso de duda, la platina de control y el emisor portátil.

10. Instrucciones de seguridad importantes

ATENCIÓN - Para evitar accidentes graves o incluso la muerte:

- Lea y observe detenidamente todas las instrucciones.
- No permita jamás que los niños operen el abrepuertas o que jueguen con él. Mantenga el telemando fuera del alcance de los niños.
- Durante su operación no pierda de vista el accionamiento de la puerta del garaje, manteniendo alejados a las personas y apartando objetos que se hallen en sus inmediaciones. No está permitido que personas o animales pasen por delante de la puerta en movimiento.
- Controlar una vez al mes el dispositivo de apertura. La puerta del garaje debe retroceder de inmediato al entrar en contacto con un objeto que se encuentre en el suelo y tenga 50 mm de altura. Si cambia la fuerza de activación o el alcance deberá comprobar de nuevo el abrepuertas. Si el mecanismo de apertura está mal ajustado puede ocasionar heridas graves e incluso un accidente mortal.
- De ser posible, utilice la apertura de emergencia sólo cuando esté cerrada la puerta. Proceda con mucho cuidado al accionar este dispositivo si la puerta está abierta. Muelles débiles o deteriorados podrían ser la causa de que la puerta bajara de golpe, lo que podría ocasionar graves lesiones o incluso la muerte.
- Mantenga la puerta del garaje en su equilibrio justo. Véase manual del fabricante. Una puerta mal ajustada puede ocasionar graves heridas o incluso la muerte. Sólo especialistas debidamente instruidos para el mantenimiento podrán reparar los cables y los conjuntos de muelles u otros componentes.
- A pesar de la limitación de potencia electrónica, se puede presentar u elevado par de fuerza en determinados puntos, como por ejemplo en el punto de giro de la puerta. Se ha prestar máxima atención a cualquier desplazamiento o movimiento a fin de evitar accidentes graves, sobre todo en el caso de niños.
- ¡Conserve estas instrucciones!

11. Instrucciones de montaje importantes

ATENCIÓN - Para evitar accidentes graves o incluso la muerte:

- Lea y observe detenidamente todas las instrucciones. El abrepuertas deberá montarse únicamente sobre una puerta debidamente equilibrada. Una puerta mal equilibrada podría causar accidentes graves. Sólo especialistas debidamente instruidos para el mantenimiento podrán efectuar reparaciones en los cables o los conjuntos de muelles y otros componentes destinados a mantener el equilibrio de la puerta, antes de haber instalado el mecanismo de apertura.
- Antes de realizar el montaje del mecanismo de apertura, eliminar o neutralizar todas las cadenas y enclavamientos, a menos que vengan accionados por el mecanismo de apertura del abrepuertas.
- De ser posible, colocar el abrepuertas a una altura de 2,1 m o superior sobre el nivel del suelo, el mecanismo de apertura

de emergencia deberá encontrarse a unos 1,8 m del suelo.

- Colocación cuando se utiliza un pulsador, a: a la vista de la puerta, b: a una altura mínima de 1,5 m, de forma que no quede al alcance de los niños y c: fuera del radio de alcance de todas las piezas móviles de la puerta.
- Una vez montado el mecanismo de apertura, la puerta debe volver a su posición inicial siempre que entre en contacto con un objeto de al menos 50 mm de altura situado en el suelo.

¡Advertencias importantes para el servicio durante el invierno!

Las bajas temperaturas durante los meses de invierno, pueden provocar endurecimientos en los componentes mecánicos de la puerta del garaje. Como consecuencia, al abrir o cerrar la puerta, la fuerza adicional requerida puede llegar a activar el dispositivo de seguridad automático para obstáculos y desconectarse el motor. Para evitarlo, deberá volver a memorizar el valor umbral para dicho dispositivo de seguridad (véase: Puesta en marcha / Dispositivo de seguridad en caso de obstáculos). Adicionalmente, se deben lubricar de forma periódica (aprox. una vez cada seis meses) las articulaciones de la puerta del garaje.

Ⓢ

6. Funktioner

- Öppna och stänga porten med signalimpuls från handsändare, med innerknappen, nyckelbrytare eller kodlås.
- Skydd mot manipulering av sändningskoden (scan-skydd), ska garantera att inga obehöriga personer öppnar garageporten.
- Om porten stöter emot ett hinder när det öppnas eller stängs, stoppar den och avlastas därefter. Vid nästa impuls kör porten i motsatt riktning.
- Porten kan stoppas i ett valfritt mellanläge med en impuls.
- Efter nästa impuls efter mellanstoppet kör porten i motsatta riktningen.
- Porten hålls stängd av en självspärrande växel.
- Ta bort alla spärrar på portsidan!
- Vid en aktiveringsimpuls kopplas den integrerade belysningen automatiskt in för ca 2,5 minuter.

7. Viktiga anvisningar

- Beakta monterings- och bruksanvisningen exakt.
- Beakta punkt 15 i bruksanvisningen exakt.
- Anslutning till elnätet får endast utföras av behörig elektriker. (ingår inte i service)
- Dra ut stickkontakten om du ska demontera täckkåpan eller arbeta med drivanordningen.
- Använd glödlampor med max. 10 W.
- Aktivera portöppnaren endast om du kan se garageporten och portens svängningsområde är fritt.
- Garageporten måste vara helt öppen innan du kör in eller ut ur garaget.
- Se till att portens anliggningsyta på marken är ren (snö, is, stenar osv. har tagits bort)
- Porten får endast installeras i torra utrymmen - spruta inte med vatten.
- Nödutrymningsanordningen för utsidan måste tvunget byggas in i garage som endast har en ingång. (14.12 Specialtillbehör)
- Öppna porten för hand vid störningar eller fara.
- Håll sändaren så nära bilens vindruta som möjligt.
- Grip aldrig in i profilskenan medan drivanordningen är ansluten! Risk för klämskador!
- Anslutningsledningen till utrustningen kan inte bytas ut. Om ledningen är defekt måste hela transformatorn bytas ut.
- Kontrollera porten/portanläggningen: Drivanordningens konstruktion är inte dimensionerad för portar som är svåra att öppna eller stänga för hand. Kontrollera därför

portanläggningen så att du är säker på att porten kan öppnas lätt för hand. Lyft upp porten med ca 1 m och släpp den sedan. Porten ska stå kvar i detta läge och i flytta sig varken uppåt eller nedåt. Om porten flyttar sig en av riktningarna finns det risk för att kompensationsfjädrarna inte är rätt inställda. I sådant fall måste du räkna med högre slitage och felaktiga funktioner i portanläggningen.

Varning! Livsfara! Försök aldrig att byta ut, reparera eller förskjuta kompensationsfjädrarna för portens viktfordelning. Dessa står under mekanisk spänning och kan förorsaka svåra personskador.

Kontrollera dessutom om den kompletta portanläggningen (knäled, portens lager, vajrar, fjädrar och fästmaterial) är sliten eller uppvisar ev. skador. Kontrollera om rost, korrosion eller sprickor har uppstått. Använd inte portanläggningen om reparationer eller inställningsarbeten ska genomföras. En störning i portanläggningen eller en felinställd port kan förorsaka svåra personskador.

Obs! För din egen säkerhet, låt kundtjänstavdelningen från garageportsfirman genomföra arbeten vid kompensationsfjädrarna och vid behov underhålla eller reparera utrustningen innan du installerar drivanordningen.

8. Underhållsanvisningar:

- Se till att vajern som behövs till att regla upp porten är rätt justerad och inte defekt.
- Kontrollera och ställ in kedjespänningen 2 gånger om året. (Spänn kedjan löst men se samtidigt till att den inte hänger ned.)
- Kontrollera sliden och medbringaren visuellt två gånger om året.
- Kontrollera porten en gång om året. Ställ in och smörj vid behov. Beakta tillverkarens anvisningar.

Smörjningstips:

- Smörj in skenan samt bulten i vändhjulet (30) vid montering och därefter en gång om året.
- Smörj in skenan där sliden och medbringaren glider och därefter en gång om året.

9. Anvisningar för servicetekniker:

I tveksamma fall kan du bifoga reglerkortet och handsändaren när du skickar in elektroniska och elektriska komponenter till din serviceverkstad.

10. Viktiga säkerhetsanvisningar

VIKTIGT - Tänk på följande för att undvika svåra personskador eller dödsolyckor:

- Läs igenom och beakta alla instruktioner.
- Låt aldrig barn använda eller leka med portstyrningen. Se till att handsändaren alltid förvaras utom räckhåll för barn.
- Håll alltid porten under uppsikt ända tills den har stängts helt och se till att inga personer eller föremål finns i närheten. Personer eller djur får inte korsa portens rörelseområde medan den stängs.
- Kontrollera garageportsöppnaren en gång i månaden. Porten måste öppnas på nytt om den stöter emot ett 50 mm högt föremål som ligger på marken. Kontrollera garageportsöppnaren på nytt efter det att utlösningskraften eller rörelsegränsen har ställts in. Om öppningsmekanismen är felaktigt inställd finns det risk för svåra personskador eller dödsolyckor.
- Använd om möjligt endast nödutlösningen om porten är stängd. Var försiktig om du ska använda nödutlösningen medan porten är öppen. Om fjädrarna är svaga eller har brutits finns det risk för att porten faller ned snabbt vilket kan leda till svåra personskador eller dödsolyckor.
- Se alltid till att garageporten är i jämvikt. Se efter i tillverkarens handbok. En port som är felaktigt balanserad kan leda till svåra personskador eller dödsolyckor. Låt endast utbildade servicetekniker reparera kablar, fjädermoduler och andra komponenter.
- Trots den elektroniska kraftbegränsningen kan stora

vidmoment uppstå vid vissa ställen, t ex vid portens vridpunkt. Var därför mycket uppmärksam på portens rörelser för att förhindra svåra olyckor, framför allt om barn finns i närheten.

- Förvara dessa instruktioner på ett säkert ställe!

11. Viktiga monteringsanvisningar

VIKTIGT - Tänk på följande för att undvika svåra personskador eller dödsolyckor:

- Läs igenom och beakta alla instruktioner.
- Garageportsöppnaren får endast monteras på en rätt inställd garageport. En felinställd port kan förorsaka svåra personskador. Låt endast utbildade servicetekniker reparera ledningar, fjädermoduler och andra komponenter i jämviktssystemet innan du installerar öppningsmekanismen.
- Ta bort alla vajrar och förreglingar, eller ta dem ur drift, innan du monterar öppningsmekanismen. Detta är inte nödvändigt om de drivs av öppningsmekanismen som har monterats på garageporten.
- Fäst garageportsöppnaren om möjligt 2,1 meter eller mer ovanför golvytan, och nödutlösningen 1,8 meter ovanför golvytan.
- Placering vid användning av en brytare, a: synligt vid porten, b: på minsta 1,5 m höjd, så att småbarn inte kan komma åt brytaren och c: avskilt från portens alla rörliga delar.
- Efter att öppningsmekanismen har monterats måste porten öppnas på nytt om den stöter emot ett 50 mm högt föremål som ligger på marken.

Viktig information för vinterdrift!

På grund av de lägre temperaturerna på vintern är det möjligt att de mekaniska delarna i garageporten blir tröga. Eftersom detta leder till att högre effekt krävs för att öppna eller stänga porten, är det möjligt att det automatiska klämskyddet löser ut och därefter kopplar ifrån motorn. För att motverka detta måste tröskelvärdet programmeras in på nytt (se: Användning / Inställning av klämskydd). Dessutom bör garageportens ledar smörjas in i regelbundna intervaller (ca 1 gång / halvår).

(FIN)

6. Toiminnot

- Avaaminen ja sulkeminen tapahtuu käsilähettimen, sisäpuolisen näppäimen, avainkattokaisimen tai koodilukon antaman signaalisykäyksen avulla.
- Lähetyskoodin väärennyssuoja (scan-suoja) estää autotallin oven luvattoman avaamisen.
- Jos ovi auetessaan tai sulkeutuessaan törmää esteeseen, niin koneisto pysähtyy ja vapauttaa oven. Seuraavan signaalin tullessa se liikkuu päinvastaiseen suuntaan.
- Oven voi pysäyttää mihin tahansa välisentoon antamalla signaalisykäyksen.
- Välipysäytyksen jälkeen seuraava sykäys saa oven liikkumaan päinvastaiseen suuntaan.
- Itselukittuva vaihteisto pitää oven suljettuna.
- Kaikki oven muut lukituslaitteet on ehdottomasti poistettava!
- Sisäänrakennettu valaistus syttyy toimentosykäyksellä palamaan n. 2,5 minuutin ajaksi.

7. Tärkeitä ohjeita

- Noudata asennus- ja käyttöohjetta tarkoin.
- Noudata kohtaa 15 „Käyttöönotto“ tarkoin.
- Verkkovirtaliitännän saa tehdä ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja. (ei kuulu palveluun)
- Irroita verkkopistoke aina kun: otat suojuksen pois, tai käsittelet käyttökoneistoa.
- Käytä kork. 10 W hehkulamppuja.
- Toimenna ovenavauskoneisto vain kun näköala autotallin oveen on esteetön ja kun oven kääntymäalue on tyhjä.
- Aja sisään autotalliin tai ilos sieltä vain oven ollessa täysin auki.

- Pidä oven alareunan alla oleva pinta puhtaana lumesta, jäästä, kivistä tms.
- Asenna käyttökoneisto vain kuiviin tiloihin - älä ruiskuta vettä.
- Autotalleihin, joissa ei ole toista sisäänkäyntiä, tulee joka tapauksessa asentaa oven ulkopuolinen hätäavausmekanismi. (14.12 Lisävarusteet)
- Häiriön sattuessa tai vaaratilanteissa avataan ovi käsin.
- Pidä autossa lähettintä mahdollisimman lähellä tuulilasia.
- Älä koskaan tartu juoksukiskoon koneiston ollessa päällekytkettynä! Ruhjoutumisvaara!
- Tämän laitteiston verkkoliitäntäjohtoa ei voi vaihtaa uuteen. Jos se vahingoittuu, niin muuntaja tulee vaihtaa uuteen.
- Oven / ovikoneiston tarkastus: oven käyttökoneisto ei rakenteensa vuoksi sovellu käytettäväksi sellaisissa ovissa, joita on vaikea avata tai sulkea käsin. Tämän vuoksi on tarpeen tarkastaa myös oven helppo liikkuvuus käsikäytön aikana. Tee tämä koe niin, että nostat ovea n. 1 m korkeuteen ja jätät sen sitten tähän asentoon. Oven tulisi pysyä paikallaan eikä lähteä nousemaan tai laskeutumaan. Jos ovi kuitenkin liikkuu johonkin suuntaan, niin on mahdollista, että oven tasausjousia ei ole säädetty tai mitoitettu oikein. Tässä tapauksessa ovessa esiintyy todennäköisesti tavallista suurempaa kulumista sekä toimintahäiriöitä.

Huomio: hengenvaara! Älä yritä itse vaihtaa, korjata tai siirtää oven tasapainotusjousia tai niiden kiinnittimiä. Ne ovat voimakkaan jännityksen alaisia ja saattavat aiheuttaa vaikeita vammoja.

Tarkasta lisäksi, ettei koko ovessa (nivelissä, oven laakereissa, vaijereissa, jousissa tai kiinnittimissä) ole kulumia tai vaurioita. Tarkasta, ettei siinä ole ruostetta, korroosiota tai halkeamia. Ovea ja sen koneistoa ei saa käyttää, jos siihen tarvitaan ensin korjaus- tai säätötoimia, sillä viallinen tai väärin säädetty ovi saattaa myös aiheuttaa vaikeita vammoja.

Viite: Ennen käyttökoneiston asentamista on oman turvallisuutesi vuoksi parasta antaa autotallin oven toimittaneen liikkeen asiakaspalvelun suorittaa tasausjousiin tehtävät työt tai mahdollisesti tarvittavat oven huolto- ja korjaustoimet.

8. Huolto-ohjeita:

- Huolehdi siitä, että oven avausvaijeri ei ole viallinen eikä väärin säädetty.
 - Ketjun kireys tulee tarkistaa ja tarvittaessa kiristää kahdesti vuodessa. (Ketjun tulee olla melko löysällä, mutta se ei saa riippua.)
 - Tarkasta kelkka ja sieppari silmämääräisesti 2 kertaa vuodessa.
 - Tarkasta ovi kerran vuodessa ja tarvittaessa korjaa säätöä tai voitele liikkuvat osat. Noudata valmistajan antamia ohjeita.
- Voiteluohjeet:**
- Voitele kiskot sekä kääntörollan (30) pultti asennettaessa ja sen jälkeen kerran vuodessa.
 - Voitele kisko, jolla kelkka ja sieppari kulkevat, asennettaessa ja sen jälkeen kerran vuodessa.

9. Huoltoteknikon ohjeet:

Jos elektronisia tai sähköisiä tärkeitä tarkastaa korjaamossa, niin epäselvissä tapauksissa tulee ohjauspiirikortti sekä käsilähetin toimittaa osien mukana sinne.

10. Tärkeitä turvallisuusmääräyksiä

HUOMIO - vaikeiden vammojen tai kuoleman välttämiseksi

- Lue kaikki ohjeet huolellisesti ja noudata niitä.
- Älä koskaan anna lasten toimentaa oven käyttökoneistoa tai leikkiä sillä. Pidä kauko-ohjaimet poissa lasten ulottuvilta.
- Käytä oven käyttökoneistoa vain kun näet, ettei tiellä ole henkilöitä tai esineitä. Henkilöt tai eläimet eivät saa kulkea liikkuvan oven liikeradan poikki.
- Oven käyttökoneisto tulee tarkastaa kerran kuussa. Autotallin oven tulee liikkua takaisin, jos se törmää maassa lojuvaan 50 mm korkuiseen esineeseen. Oven liikevoiman tai liikeradan muuttamisen jälkeen tulee käyttökoneiston toiminta tarkastaa

uudelleen. Avausmekanismin väärä säätö saattaa aiheuttaa vaikeita vammoja tai jopa kuoleman.

- Mikäli mahdollista, käytä hätäavausta vain oven ollessa suljettuna. Varo, jos käytät tätä avauslaitetta oven ollessa avoinna. Heikot tai murtuneet jouset voivat aiheuttaa oven äkkinäisen alasputoamisen, josta saattaa aiheutua vaikeita vammoja tai jopa kuolema.
- Pidä autotallin ovet hyvin tasapainotettuina. Katso valmistajan antamaa käyttöohjetta. Väärin tasapainotettu ovi saattaa aiheuttaa vaikeita vammoja tai jopa kuoleman. Anna johtojen, jousirakenteiden ja muiden rakenneosien korjaaminen vain ammattitaitoisten huoltohenkilöiden toimeksi.
- Vaikka laitteistossa on elektroninen voimanrajaustoiminto, niin tietyissä oven kohdissa, kuten esim. sen kääntöasteissa, saattaa kehittyä suuria vääntömomenteja. Oven liikettä on sen vuoksi seurattava erittäin tarkkaavaisesti, jotta vältetään pahat, varsinkin lapsia uhkaavat onnettomuudet.
- Säilytä nämä ohjeet huolella!

11. Tärkeitä asennusohjeita

HUOMIO - vakavien vammojen tai kuoleman välttämiseksi

- Lue kaikki ohjeet huolellisesti ja noudata niitä.
- Asenna koneisto vain oikein tasapainotettuun autotallin oveen. Väärin tasapainotettu ovi saattaa aiheuttaa vaikeita vammoja. Anna vain ammattitaitoisten huoltohenkilöiden suorittaa johtojen, jousirakenteiden ja muiden rakenneosien tarvittavat korjaustyöt ennen käyttökoneiston asennusta.
- Ennen käyttökoneiston asennusta täytyy poistaa tai irroittaa kaikki sellaiset vaijerit ja sulkulaitteet, joita ei käytetä uuden käyttökoneiston avulla.
- Mikäli mahdollista, ovenavaaja tulee asentaa väh. 2,1 m lattian yläpuolelle ja hätäavauslaite 1,8 m lattian yläpuolelle.
- Avausnäppäin tulee asentaa a: näköyhteydelle autotallin oveen, b: vähintään 1,5 m korkeudelle, jotta pienet lapset eivät yletä painamaan sitä, ja c: pois oven kaikkien liikkuvien osien ulottuvilta.
- Kun käyttökoneisto on asennettu paikalleen, tulee oven liikkuu takaisin, jos se törmää maassa olevaan 50 mm korkuiseen esineeseen.

Tärkeä talvikäyttöä koskeva tiedotus!

Talvikuukausina vallitsevien alhaisten lämpötilojen vuoksi saattaa autotallin oven mekaanisten osien liikkuvuudessa esiintyä jäykkyyttä. Tästä saattaa seurata, että avaamisen tai sulkemisen aikana automaattinen törmäysvarmistin toimentuu suuremman voimantarpeen vuoksi ja moottori sammuu. Jotta tämä ei tapahdu jatkuvasti, tulee törmäysvarmistimen kynnyksarvo asettaa uudelleen (kts. lukua Käyttöönotto / Törmäysvarmistimen ohjelmointi). Lisäksi tulisi autotallin oven nivelet rasvata säännöllisin väliajoin (n. 1x puolessa vuodessa).

①

6. Funzioni

- Apertura e chiusura tramite impulso di segnale da telecomando, interruttore interno, interruttore a chiave o serratura a codice elettronico.
- Protezione dalla manipolazione del codice di trasmissione (sicura scan) che impedisce l'apertura non autorizzata della porta del garage.
- Se durante l'apertura o la chiusura la porta tocca un ostacolo, il dispositivo blocca la porta senza esercitare più pressione. All'impulso successivo la porta si muove nella direzione opposta.
- La porta può venire bloccata tramite impulso in qualsiasi posizione intermedia.
- Con l'impulso successivo al punto d'interruzione la porta si muove nella direzione opposta.
- Il meccanismo autobloccante tiene chiusa la porta.
- Tutte i bloccaggi sulla porta devono venire tolti!
- L'illuminazione incorporata si accende automaticamente per

ca. 2,5 minuti tramite un impulso di attivazione.

7. Avvertenze importanti

- Osservare esattamente le istruzioni per l'uso e il montaggio.
- Punto 15. Osservare esattamente la messa in esercizio.
- L'allacciamento alla rete deve venire eseguito solo da un elettricista specializzato. (non compreso nel servizio)
- Staccare la spina dalla presa di corrente in caso di: distacco della copertura, lavori sull'elemento motore.
- Usare delle lampadine fino a max. 10 Watt.
- Azionare il motore della porta solo: se la porta del garage è ben visibile e se l'ambito di movimento della porta è libero.
- Entrare o uscire dal garage soltanto se la porta è aperta completamente.
- Tenere pulita la battuta sul fondo (neve, ghiaccio, pietre, ecc.)
- Installazione solo in luoghi asciutti - non spruzzare dell'acqua.
- In caso di garage che non dispongano di un secondo accesso è assolutamente necessario montare uno sbloccaggio di emergenza esterno. (14.12 Accessori speciali).
- In caso di anomalie o pericolo aprire la porta a mano.
- In macchina tenere il telecomando il più vicino possibile al parabrezza.
- Non toccare mai la rotaia profilata se l'apparecchio è acceso!
- Pericolo di schiacciamento!
- Il cavo di collegamento di questo apparecchio non può essere sostituito. In caso di danneggiamento deve essere sostituito il trasformatore.
- Controllo della porta/dell'impianto
La struttura dell'azionamento non è dimensionata per essere usata per porte che si aprono o si chiudono a mano con difficoltà. Per questo motivo è necessario un controllo dell'impianto della porta per assicurarsi che quest'ultima possa essere facilmente manovrata anche a mano.
A questo scopo alzate la porta di circa 1 m e poi mollarla. La porta dovrebbe rimanere ferma nella sua posizione e non muoversi né verso il basso né verso l'alto. Se la porta invece si muove in una delle due direzioni, allora c'è il pericolo che le molle di compensazione non siano state regolate in modo corretto. In questo caso ci saranno molto probabilmente una maggiore usura ed un funzionamento imperfetto della porta.

Attenzione pericolo di morte!

Non tentate di sostituire, riparare o spostare le molle di compensazione per equilibrare il peso della porta o dei suoi supporti. Esse sono sotto tensione e possono causare serie lesioni.

Controllate inoltre che tutto l'impianto della porta (gli snodi, i supporti della porta, le funi, le molle e le parti di fissaggio) non presenti segni di usura o eventuali danni. Controllate che non ci siano segni di ruggine, corrosione o incrinature. L'impianto della porta non deve essere usato se devono essere fatte delle riparazioni o dei lavori di regolazione, poiché un difetto nell'impianto o una porta mal regolata possono ugualmente causare gravi lesioni.

Avvertenza: Per la vostra sicurezza, prima di installare l'azionamento, fate eseguire dal vostro servizio di assistenza per porte di garage i lavori alle molle di compensazione e, se necessario, i lavori di manutenzione e riparazione.

8. Avvertenze per la manutenzione

- Assicurarsi che la corda per sbloccare la porta non presenti difetti e sia ben regolata.
- La tensione delle catene deve essere controllata e regolata 2 volte l'anno.
(La catena deve essere tesa in modo tale però da essere né rigida né pendente.)
- Effettuare un controllo visivo del collegamento della corda, della slitta e del trascinatore 2 volte all'anno.
- Controllare la porta 1 volta l'anno, eventualmente regolarla e lubrificarla.
Osservare le avvertenze del produttore.

Avvertenza per la lubrificazione

- Al momento del montaggio lubrificare le guide e il perno nella carrucola di rinvio (30). Successivamente eseguire tale operazione una volta l'anno.
- Lubrificare la guida sulla quale scorre la slitta e il trasportatore. Successivamente eseguire l'operazione una volta l'anno.

9. Avvertenze per il tecnico del servizio clienti

Per il controllo dei componenti elettronici ed elettrici nell'officina di assistenza clienti, si deve mandare, in caso di incertezza, anche la scheda di comando ed il telecomando.

10. Importanti avvertenze di sicurezza

ATTENZIONE - Al fine di evitare lesioni gravi o mortali:

- leggete e seguite tutte le avvertenze.
- Non far mai usare a bambini i comandi della porta né permettere loro di giocarci. Tenere lontano dalla portata dei bambini il telecomando.
- Azionare il motore della porta sempre ad una distanza con visuale libera e lontano da persone ed oggetti. Persone ed animali non devono incrociare il percorso della porta in movimento.
- L'apriporta deve essere controllato mensilmente. La porta del garage deve tornare indietro se viene in contatto con un oggetto alto 50 mm situato a terra. Dopo aver modificato la potenza ed il limite di corsa, l'apriporta deve essere controllato nuovamente. Una regolazione errata del meccanismo di apertura può causare lesioni gravi o persino mortali.
- Se possibile, usare lo sbloccaggio d'emergenza solo se la porta è chiusa. Attenzione nell'usare questo sbloccaggio quando la porta è aperta. Le molle deboli o rotte possono provocare un abbassamento rapido della porta, cosa che potrebbe causare lesioni serie o mortali.
- Mantenere le porte del garage nel giusto equilibrio. Vedi manuale del produttore. Una porta regolata in modo errato potrebbe causare lesioni gravi o mortali. Far eseguire le riparazioni ai cavi, alle unità delle molle e ad altri componenti solo dal personale qualificato di manutenzione.
- Nonostante il limite elettronico di potenza si possono creare in alcuni punti, come per esempio al perno di rotazione della porta, dei grandi momenti di forza. Di conseguenza, bisogna dedicare la massima attenzione al processo di movimento per evitare gravi incidenti, soprattutto con i bambini.
- Conservare queste avvertenze!

11. Importanti avvertenze per il montaggio

ATTENZIONE - Al fine di evitare lesioni gravi o mortali:

- leggete e seguite tutte le avvertenze.
- Montaggio solo su di una porta per garage ben regolata. Una porta regolata in modo errato può causare lesioni serie o mortali. Far eseguire le riparazioni ai cavi, alle unità delle molle e ad altri componenti del sistema d'equilibrio dal personale qualificato di assistenza, prima che venga installato il meccanismo di apertura.
- Prima del montaggio del meccanismo di apertura, togliere o disattivare tutte le corde e i bloccaggi, a meno che questi non vengano azionati dal meccanismo di apertura collegato alla porta del garage.
- Se possibile, installare l'apriporta a 2,1 metri o più al di sopra del pavimento e lo sbloccaggio d'emergenza a 1,8 metri al di sopra del pavimento.
- Disposizione in caso venga usato un interruttore, a: in un punto da dove si vede la porta, b: ad un'altezza minima di 1,5 metri in modo tale da non permettere ai bambini di raggiungerlo e c: lontano da tutte le parti della porta che si muovono.
- Dopo il montaggio del meccanismo di apertura, la porta deve tornare indietro se tocca un oggetto alto 50 mm, situato a terra.

Avvertenza importante per l'esercizio invernale!

A causa delle basse temperature dei mesi invernali, i componenti meccanici della porta del garage possono presentare dei problemi di funzionamento. Durante l'apertura o la chiusura, ciò può provocare l'intervento dell'interruttore automatico di sicurezza in caso di ostacoli e il disinserimento del motore. Per evitarlo, si deve impostare nuovamente il valore di soglia dell'interruttore di sicurezza (vedi: Messa in esercizio / impostazione dell'interruttore in caso di ostacoli). Si devono inoltre ingrassare gli snodi della porta del garage ad intervalli regolari (ca. 1 volta ogni sei mesi).

DK

6. Funktioner

- Åbning og lukning via signalimpuls fra håndsender, indvendig kontakt, nøglekontakt eller kodelås.
- Sende-kode-manipulationsbeskyttelse (Scan-beskyttelse), beskytter mod, at uvedkommende kan åbne garageporten.
- Hvis porten støder mod en forhindring under lukning eller åbning, stopper den og aflaster porten.
Ved næste impuls kører den i modsatte retning.
- Porten kan standses i alle mellemlejer med en impuls.
- Ved første impuls efter mellemstoppet bevæger porten sig i modsatte retning.
- Porten holdes lukket af det selvhæmmende gear.
- Alle låseanordninger på portsiden skal fjernes!
- Den integrerede belysning tilsluttes automatisk ca. 2,5 min. Af en betjeningsimpuls.

7. Vigtige anvisninger

- Montage- og betjeningsvejledning skal følges nøje.
- Punkt 15 om idriftsættelse skal følges nøje.
- Tilslutning til strømforsyning må kun foretages af el-fagmand. (Ikke del af service)
- Netstikket skal trækkes ud ved: Demontering af beskyttelseskappe, arbejde på drevdel.
- Pærer skal være på maks. 10 watt.
- Portdrev må kun aktiveres: når udsynet til garageporten er frit, når portens svingzone er fri.
- Passage af garageporten må kun ske, når den er helt åben.
- Portanslag ved jorden skal holdes ren (for sne, is, sten osv.)
- Installation må kun ske i tørre omgivelser - undgå vandsprøjt.
- Ved garager, som ikke råder over mere end en indgang, skal udendørs nødoplukning under alle omstændigheder indbygges. (14.12 Ekstra tilbehør)
- Ved driftsfejl eller fare: Åbn porten manuelt.
- Inde i bilen skal senderen holdes så tæt på forruden som muligt.
- Tag ikke fat i profilskinnen, når enheden er tilsluttet! Fare for at komme i klemme!
- Enhedens tilslutningsledning kan ikke udskiftes. I tilfælde af beskadigelse skal transformatoren udskiftes.
- Afprøvning af porten/portanlægget: Drevet er ikke konstrueret til drift af porte, som kun vanskeligt kan åbnes eller lukkes med hånden. Derfor er det nødvendigt at afprøve portanlægget for at sikre, at porten også nemt kan betjenes med hånden. Til det formål skal porten hæves ca. 1 m og derpå slippes. Porten skal blive i sin position og hverken bevæge sig opad eller nedad. Hvis porten alligevel bevæger sig i en af retningerne, er det sandsynligt, at udligningsfjedrene ikke er rigtig indstillet. Dette bevirker et øget slid og risiko for fejlfunktioner.

Vigtigt livsfare! Prøv ikke at udskifte, reparere eller forskyde udligningsfjedrene for at balancere portens vægt eller dens holdere. De står under spænding og kan forårsage alvorlig personskade.

Kontroller desuden det samlede portanlæg (led, portens lejer, tov, fjedre og fikseringselementer) for slid og eventuel beskadigelse. Kontroller for rust, korrosion eller furer. Portanlægget må ikke

benyttes, når der skal udføres reparationer og justeringer, da en fejl i portanlægget eller en forkert udrettet port ligeledes kan forårsage alvorlig personskade.

Bemærk: Før drevet installeres, skal du for din egen sikkerheds skyld sørge for at få udført nødvendigt arbejde på portens udligningsfjedre og - om nødvendigt - vedligeholdelse og reparation af garageporten. Henvend dig til kundeservice.

8. Anvisninger til vedligeholdelse:

- Pas på, at tovet til afkobling af porten ikke er defekt og er rigtigt justeret.
- Kædens opspænding skal efterprøves 2 x årligt og efterjusteres. (Kæden skal strammes let, men må ikke hænge slapt.)
- Slæde og medbringer skal efterses 2 x årligt.
- 1 x om året foretages efterprøvning, evt. efterjustering og smøring. Følg producentens anvisninger.

Anvisning til smøring:

- Skinner og bolte i styretrissen (30) skal smøres ved montagen og derefter 1 x årligt.
- Skinne, som slæden og medbringeren glider på skal smøres. Eftersmøres 1 x årligt.

9. Anvisninger til serviceteknikeren:

Til afprøvning af elektroniske og elektriske komponenter på serviceværkstedet skal styringsprintkort og håndsender sendes med i tvivlstilfælde.

10. Vigtige sikkerhedsanvisninger

VIGTIGT - Til forebyggelse af alvorlig personskade eller dødsfald:

- Læs og følg alle anvisningerne.
- Lad aldrig børn betjene eller lege med portstyringer. Hold fjernbetjeningen uden for børns rækkevidde.
- Portdrevet skal være inden for synsvidde, når det aktiveres; der må ikke være personer eller genstande i nærheden. Personer og dyr må ikke krydse portens svingzone.
- Portåbneren skal efterprøves hver måned. Garageporten skal køre tilbage, når den berører en 50 mm høj genstand placeret på jorden. Efter krafteffekt eller bevægelsesgrænse er blevet justeret skal portåbneren prøves efter igen. Forkert indstilling af åbningsmekanismen kan forårsage svære kvæstelser eller dødsfald.
- Nødoplukningen må så vidt muligt kun benyttes, når porten er lukket. Brug af denne udløser med åben port skal ske med største forsigtighed. Svage eller ødelagte fjedre kan bevirke, at porten falder ned med et ryk, hvilket kan forårsage alvorlig personskade eller dødsfald.
- Ligevægten i garageporte skal bevares. Se håndbog fra producenten. En port, der er udrettet forkert, vil kunne forårsage alvorlig personskade eller dødsfald. Kun faguddannet vedligeholdelsespersonale må udføre reparationer på ledninger, fjedermoduler og andre delmontager.
- Trods den elektroniske kraftbegrænser kan der nogle steder, som f.eks. på portens drejepunkt, opstå kraftige drejningsmomenter. Bevægelsesprocessen skal således følges opmærksomt for at undgå alvorlige ulykker, vær særligt opmærksom på børn.
- Denne vejledning skal gemmes!

11. Vigtige anvisninger til montage

VIGTIGT - For at undgå alvorlig personskade eller dødsfald:

- Læs og følg alle anvisninger.
- Montage må kun ske på en korrekt positioneret garageport. En port, der er positioneret forkert, kan forårsage alvorlig personskade. Kun faguddannet vedligeholdelsespersonale må udføre reparationer på ledninger, fjedermoduler og andre af ligevægtssystemets delmontager, før åbningsmekanismen installeres.
- Før åbningsmekanismen monteres skal alle tove og alle

låseanordninger fjernes eller sættes ud af drift, med mindre de drives af åbningsmekanismen, der er tilsluttet garageportens.

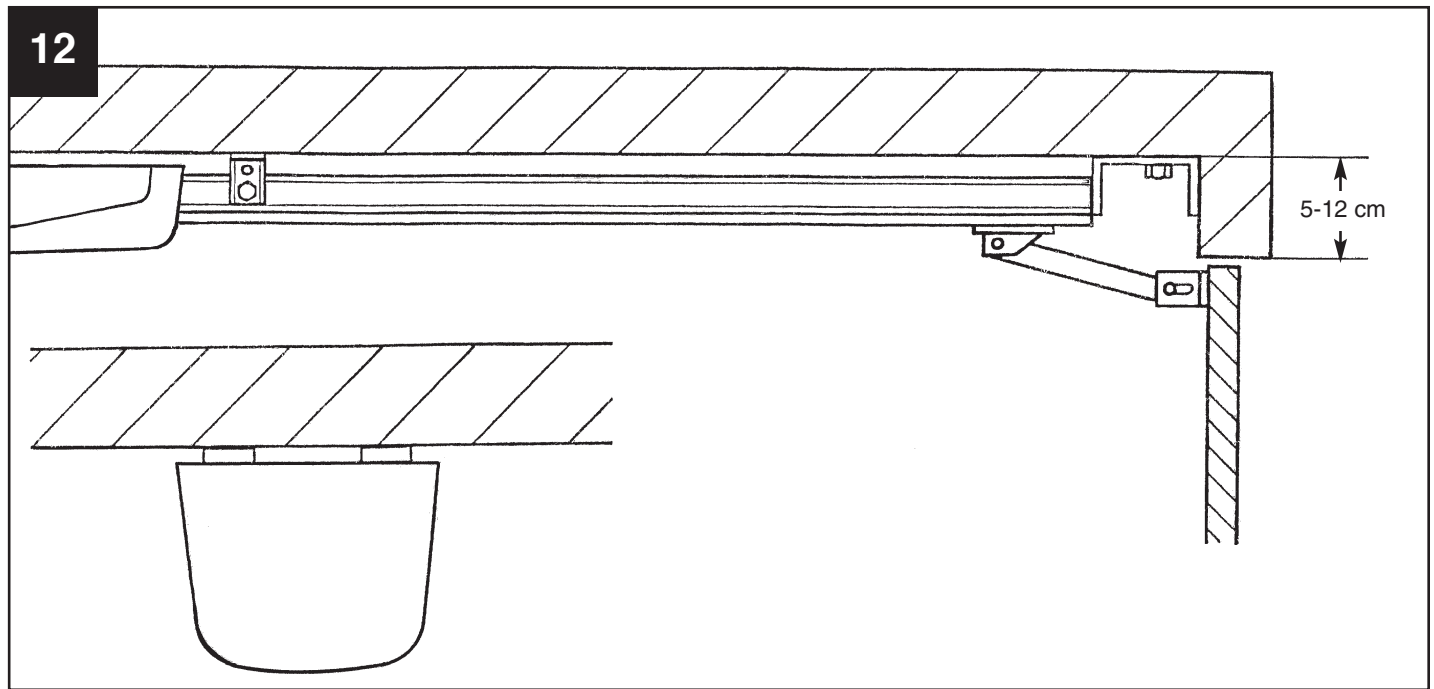
- Om muligt skal portåbneren placeres 2,1 meter eller mere over jorden, nødudløseren 1,8 meter over gulvet.
- Placering ved anvendelse af kontakt, a: i portens synsvidde, b: i en minimumshøjde på 1,5 meter, således at den ikke kan nås af små børn c: lang væk fra alle portens bevægelige dele.
- Efter at åbningsmekanismen er blevet monteret, skal porten køre tilbage, når den berører en 50 mm høj genstand på jorden.

Vigtig oplysning til brug om vinteren!

På grund af de lave temperaturer i vintermånederne kan det forekomme, at garageportens mekaniske komponenter går trægt. Det giver et øget kraftbehov, som kan bevirke, at det automatiske sikkerhedsstop aktiveres og motoren slår fra, når porten åbnes eller lukkes. For at afhjælpe dette skal tærskelværdien for sikkerhedsstop omprogrammeres (se: Ibrugtagning /Indstilling af sikkerhedsstop). Derudover bør garageportens hængselled smøres med jævne mellemrum (ca. 1x for hvert _ år).

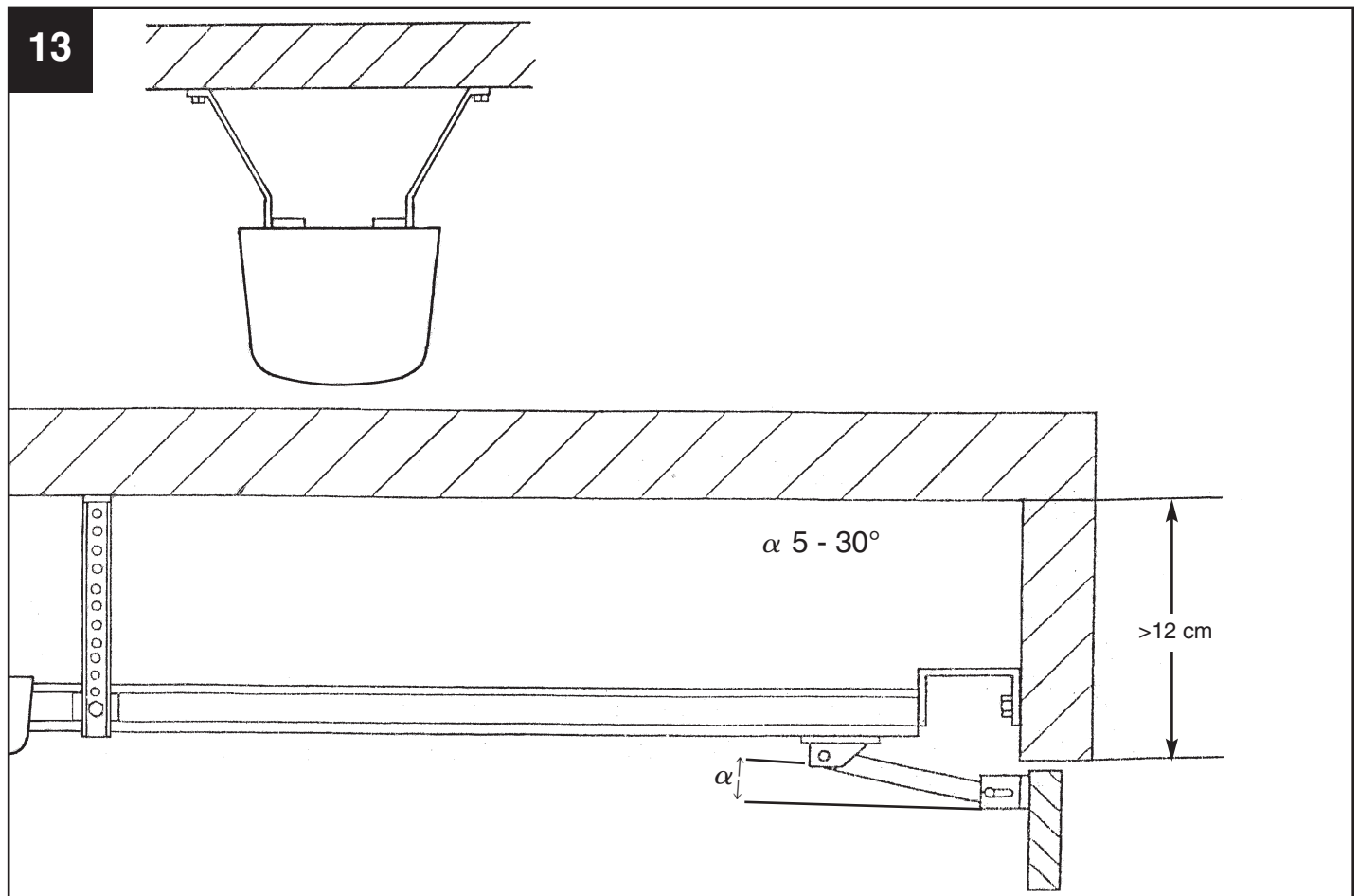
- Ⓓ 12 Prinzip der Deckenmontage
- Ⓔ 12 Principle of mounting to the ceiling
- Ⓕ 12 Principe du montage au plafond
- Ⓖ 12 Principio de montaje en el techo

- Ⓔ 12 Princip för montering i innertak
- Ⓕ 12 Kattoasennuksen periaate
- Ⓖ 12 Principio del montaggio al soffitto
- Ⓖ 12 Princip for loftsmontage



- Ⓓ 13 Prinzip der Sturzmontage
- Ⓔ 13 Principle of mounting to the lintel
- Ⓕ 13 Principe du montage de renversement
- Ⓖ 13 Principio de montaje en el dintel

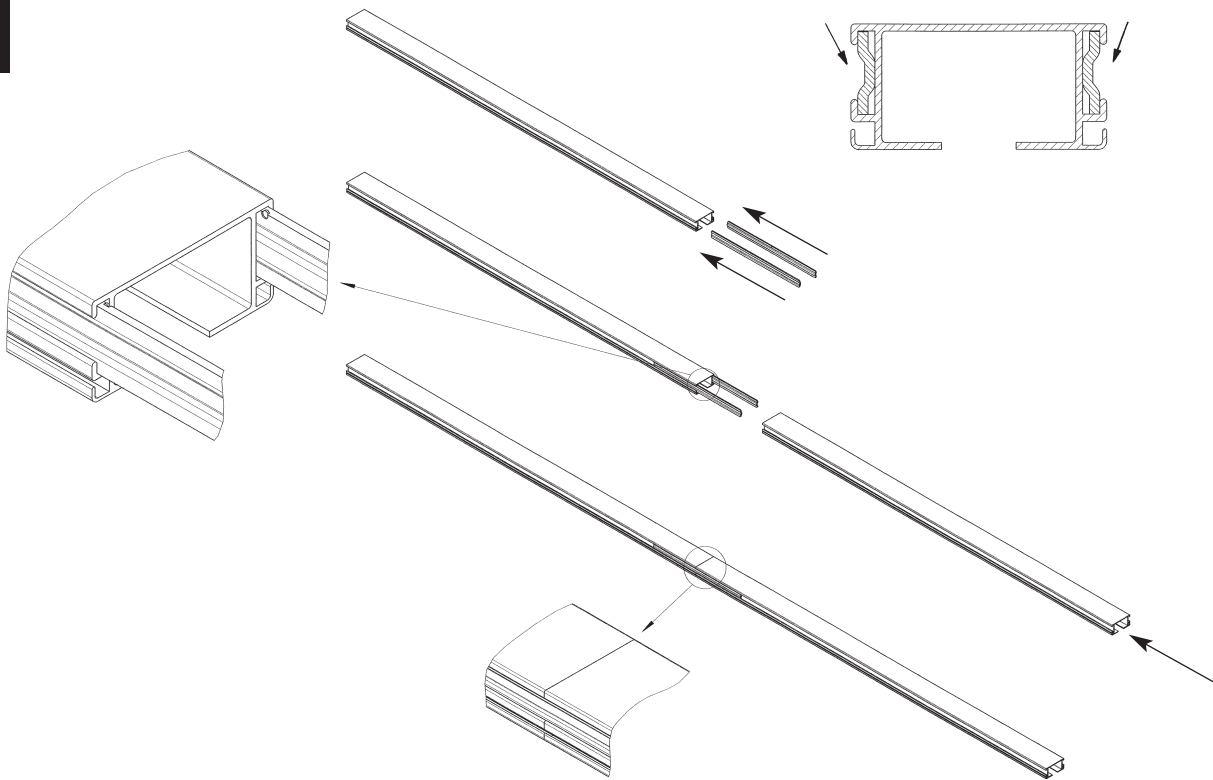
- Ⓔ 13 Princip för montering i portöppning
- Ⓕ 13 Ovenkamana-asennuksen periaate
- Ⓖ 13 Principio del montaggio all'architrave
- Ⓖ 13 Princip for montage på overligger



- Ⓓ 14.1 Gleitschiene montage
- ⒸⒷ 14.1 Mounting the guide rails
- Ⓕ 14.1 Montage de la glissière
- Ⓔ 14.1 Montaje de la corredera

- Ⓔ 14.1 Montering av glidskenor
- Ⓕ 14.1 Luistokiskon asennus
- Ⓘ 14.1 Assemblaggio delle corsie di guida
- ⒹⓃ 14.1 Montering af glideskinner

14.1

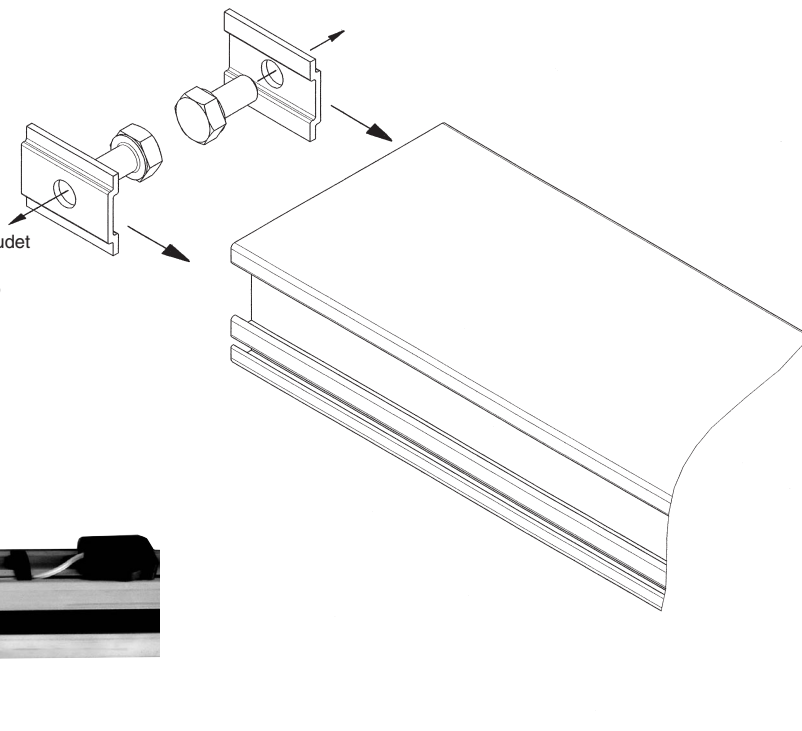


- Ⓓ 14.2 Haltermontage für Deckenbefestigung
- ⒸⒷ 14.2 Assembling the bracket for the ceiling mount
- Ⓕ 14.2 Montage du support pour la fixation au plafond
- Ⓔ 14.2 Montaje del soporte para la fijación en el techo

- Ⓔ 14.2 Montera hållare för takfäste
- Ⓕ 14.2 Kattokiinnityksen kiinnittimien asennus
- Ⓘ 14.2 Montaggio del supporto per il fissaggio al soffitto
- ⒹⓃ 14.2 Montage af holder til fastgørelse i loftet

14.2

- Ⓓ Halter auf Antriebskopfseite montieren
- ⒸⒷ Mount the holder on the drive head side
- Ⓕ Montez le support côté tête d'entraînement
- Ⓔ Montar el soporte en el lado del cabezal de accionamiento
- Ⓔ Montera hållaren på samma sida som drivhuvudet
- Ⓕ Asenna kiinnitin koneiston pään sivulle
- Ⓘ Montare supporto su lato testa di azionamento
- ⒹⓃ Monter holder på drivhoved-siden



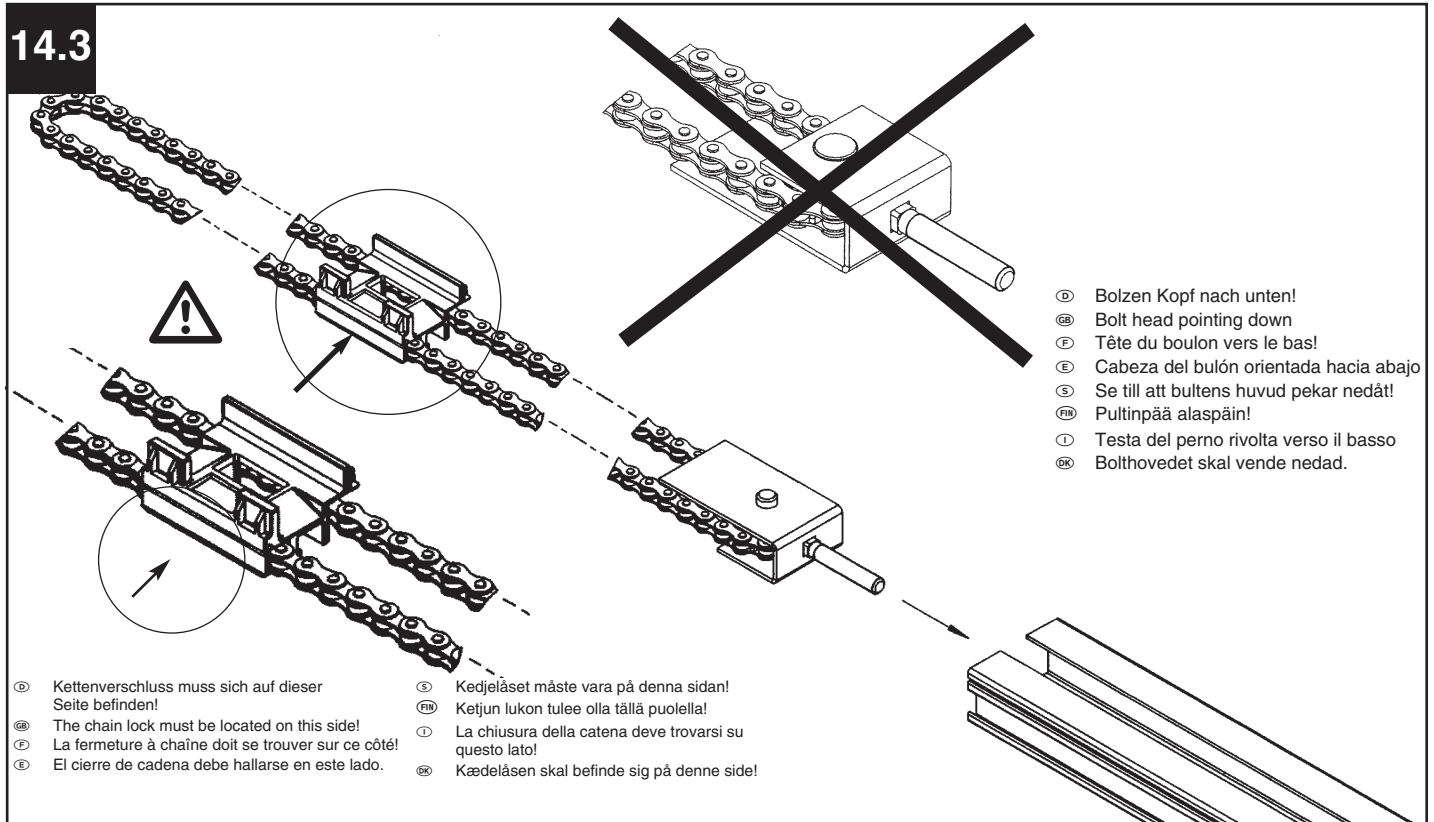
- Ⓓ 14.3 Einführen des Riemen in die Gleitschiene
- Ⓔ 14.3 Guiding the belt into the slide rail.
- Ⓕ 14.3 Introduction de la courroie dans le rail de guidage.

- Ⓔ 14.3 Colocar la correa con el cabezal de accionamiento y montar el rail deslizable
- Ⓕ 14.3 Föra in remmen i glidskenan
- Ⓖ 14.3 Hihnan asetetus luistokiskoon

- Ⓕ 14.3 Inserimento della cinghia nella guida di scorrimento
- Ⓔ 14.3 Indføring af rem i glideskinne

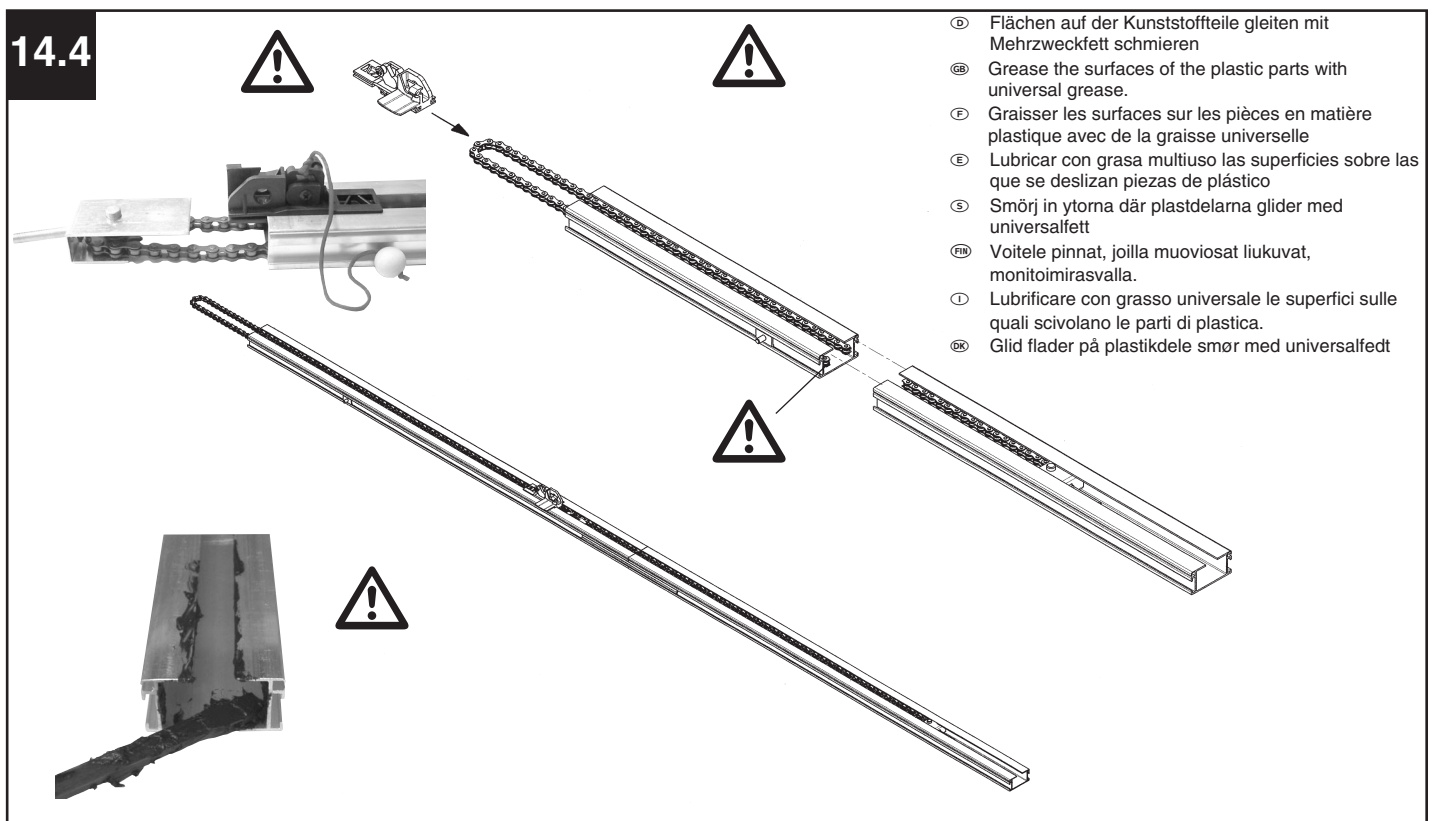
- Ⓓ **Hinweis:** Der Schlitten muß sich in der Mitte der Schiene befinden
- Ⓔ **Note:** The slide must be positioned in the center of the rail.
- Ⓕ **Remarque:** Le coulisseau doit se trouver au centre du rail
- Ⓖ **Advertencia:** El carro debe hallarse en el centro del rail.

- Ⓕ **Obs!** Sliden måste befinna sig i skenans mitt
- Ⓖ **Viite:** kelkan tulee olla kiskon keskikohdalla
- Ⓕ **Avvertenza:** La slitta si deve trovare al centro delle guide.
- Ⓔ **Bemærk:** Slæden skal befinde midt på skinnen



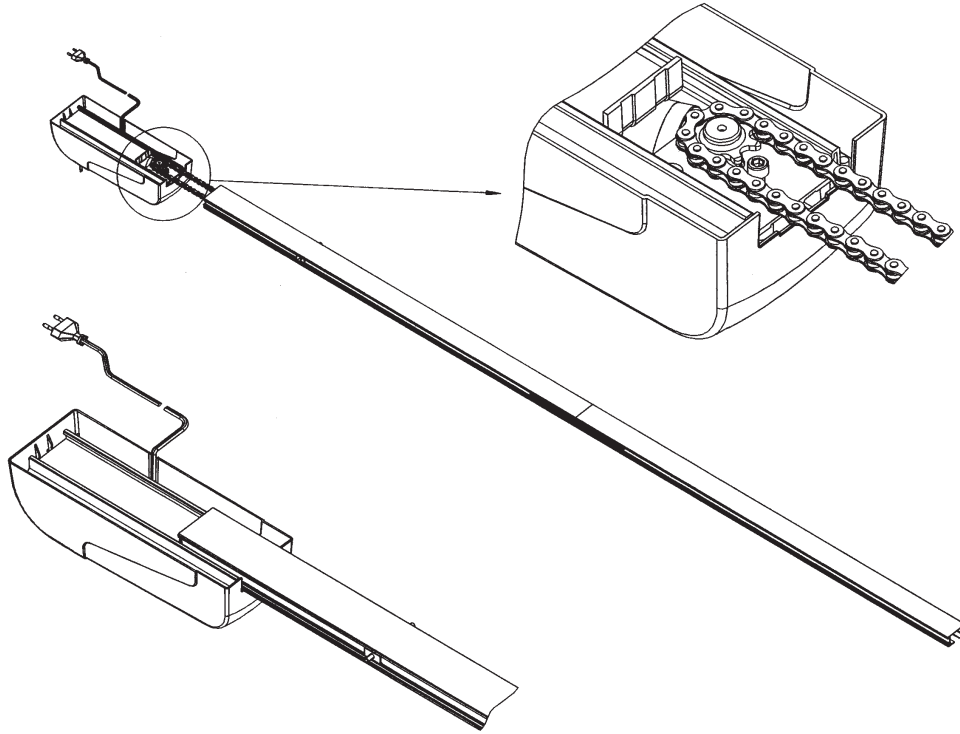
- Ⓓ 14.4 Schlitten in die Schiene schieben
- Ⓔ 14.4 Pushing the slide into the rail
- Ⓕ 14.4 Introduire le coulisseau dans le rail
- Ⓖ 14.4 Introducir el carro en la guía

- Ⓕ 14.4 Skjuta in sliden i skenan
- Ⓖ 14.4 Kelkan työntäminen kiskoon
- Ⓕ 14.4 Inserimento del pattino nella guida
- Ⓔ 14.4 Indføring af slæden i skinnen



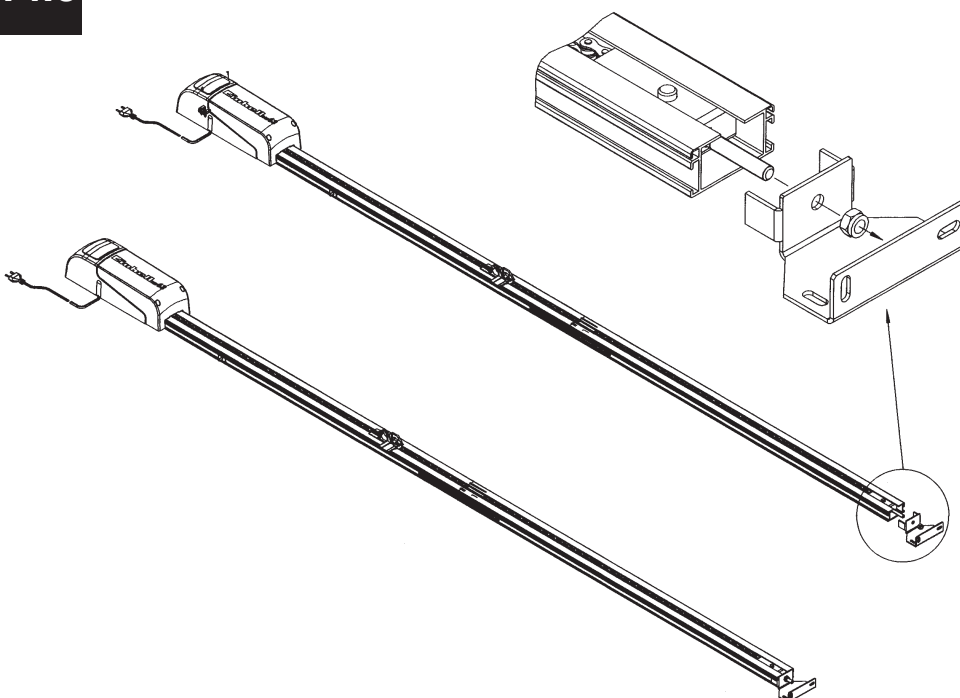
- Ⓓ 14.5 Einlegen der Kette in den Antriebskopf und Montage der Gleitschiene
- Ⓔ 14.5 Connecting the chain to the drive head and assembling the guide rail
- Ⓕ 14.5 Poser la chaîne dans la tête d'entraînement et montage du rail de guidage
- Ⓔ 14.5 Colocar la cadena en el cabezal de accionamiento y montaje del rail deslizante
- Ⓕ 14.5 Lägga in kedjan i drivhuvudet samt montera glidskenan
- Ⓖ 14.5 Ketjun asennus voimansiirtopäähän ja luistokiskon asennus
- Ⓘ 14.5 Inserimento della catena nella testa di azionamento e montaggio della guida di scorrimento
- Ⓕ 14.5 Lægning af kæden i motorhovedet og montage af løbeskinne

14.5



- Ⓓ 14.6 Spannen der Kette
- Ⓔ 14.6 Tensioning the chain
- Ⓕ 14.6 Tendre la chaîne
- Ⓔ 14.6 Tensar la cadena
- Ⓕ 14.6 Spänna kedjan
- Ⓖ 14.6 Ketjun kiristys
- Ⓘ 14.6 Tensionamento della catena
- Ⓕ 14.6 Spænding af kæden

14.6

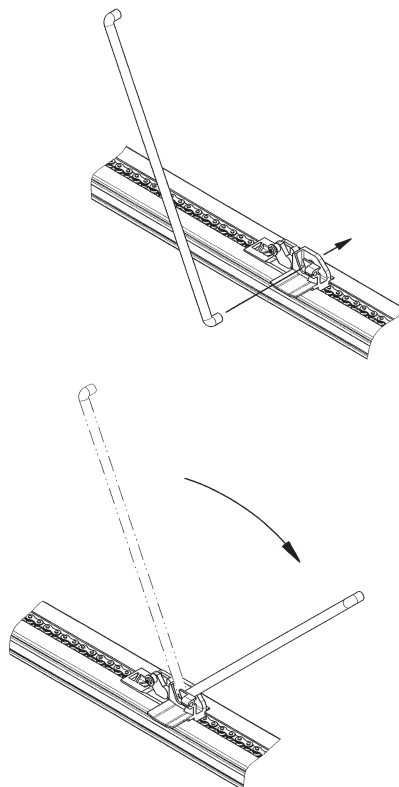


- Ⓓ Hinweis: Die Kette locker, aber nicht durchhängend spannen.
- Ⓔ Note: The chain should be slack but not sag.
- Ⓕ Remarque: ne pas trop tendre la chaîne ni la laisser trop lâche.
- Ⓔ Advertencia: Tensar la cadena suavemente, pero sin que cuelgue
- Ⓕ Obs! Kedjan ska spännas löst men får inte hänga ned.
- Ⓖ Viite: Ketju on kiristettävä melko löysäksi, mutta ei riippuvaksi.
- Ⓘ Avvertenza: I lla la catena deve venire tesa dolcemente, ma evitando che sia lasca.
- Ⓕ Bemærk: Kæden skal spændes løst, men ikke nedhængende.

- Ⓓ 14.7 Torarm einhängen
- ⒸⒷ 14.7 Fitting the door arm
- Ⓕ 14.7 Suspendre le bras de la porte
- Ⓔ 14.7 Sujetar el brazo de la puerta
- Ⓕ 14.7 Hänga in portarmen

- Ⓕ 14.7 Oven varren ripustaminen paikalleen
- Ⓕ 14.7 Agganciamento del braccio della porta
- ⒸⓀ 14.7 Isætning af portarm

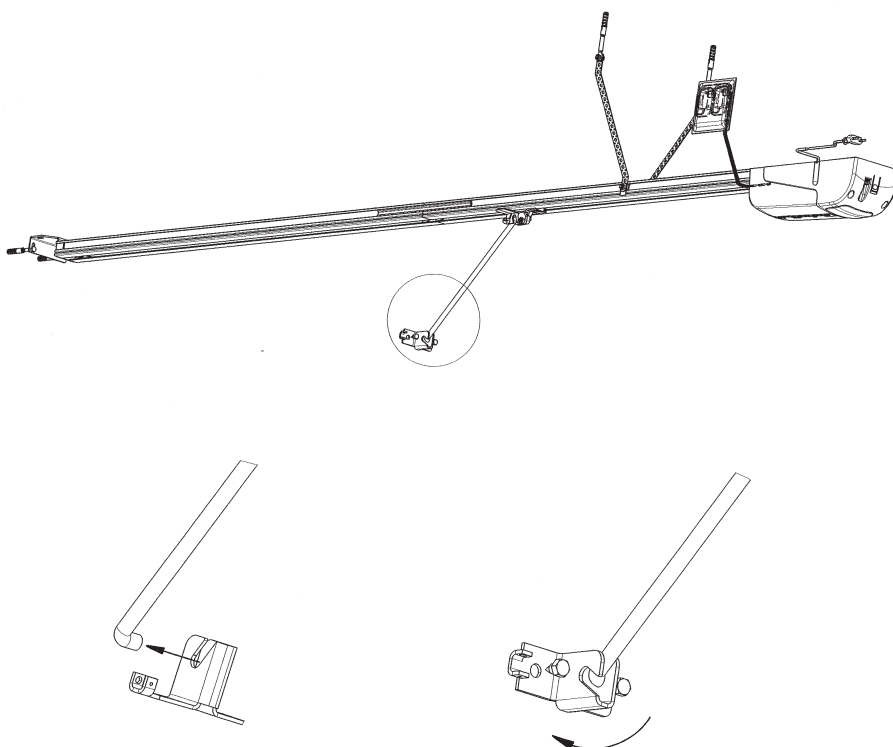
14.7



- Ⓓ 14.8 Befestigungswinkel einhängen
- ⒸⒷ 14.8 Fitting the angle bracket
- Ⓕ 14.8 Suspendre l'étrier de fixation
- Ⓔ 14.8 Fijar el ángulo de sujeción
- Ⓕ 14.8 Hänga in fästvinkel

- Ⓕ 14.8 Kiinnityskulman ripustaminen paikalleen
- Ⓕ 14.8 Agganciamento dell'angolare di fissaggio
- ⒸⓀ 14.8 Isætning af montagevinkel

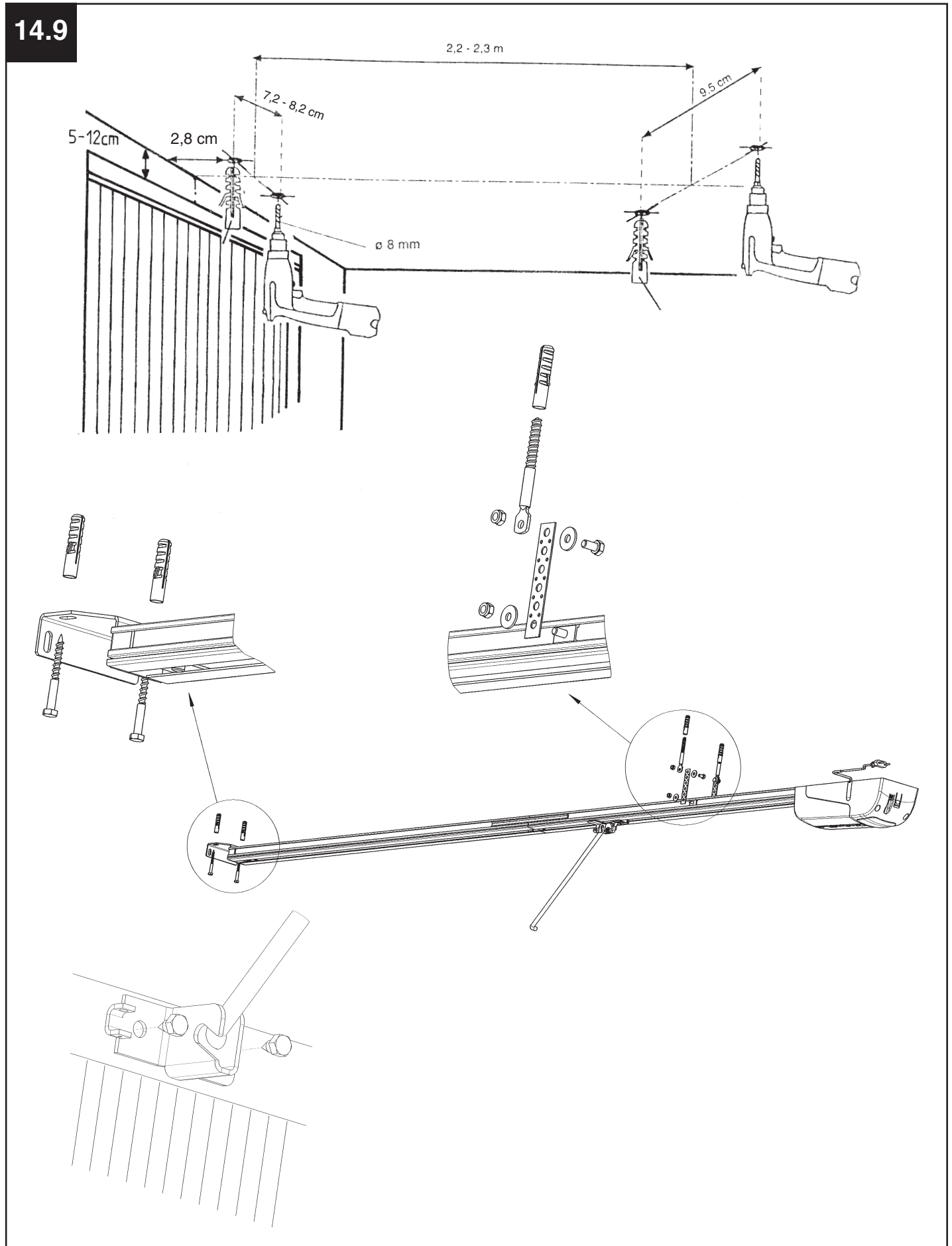
14.8



- Ⓓ 14.9 Deckenmontage
- ⒸⒷ 14.9 Lintel mounting
- Ⓕ 14.9 Pose inversée
- Ⓔ 14.9 Montage en techno

- Ⓔ 14.9 Överbalksmontering
- Ⓕ 14.9 Asennus ovenkamaan
- Ⓖ 14.9 Montaggio all'architrave
- ⒸⓃ 14.9 Montering på överligger

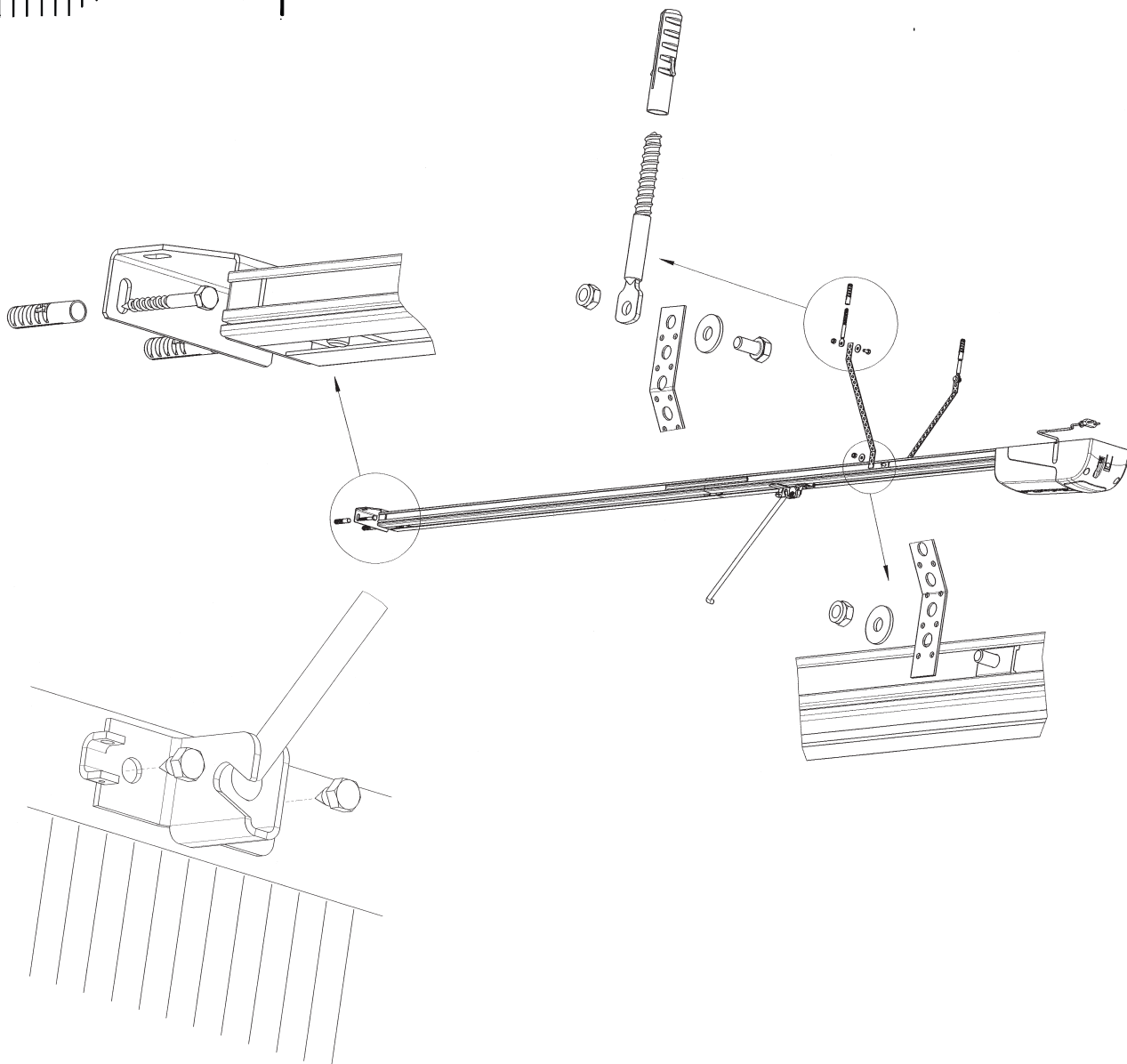
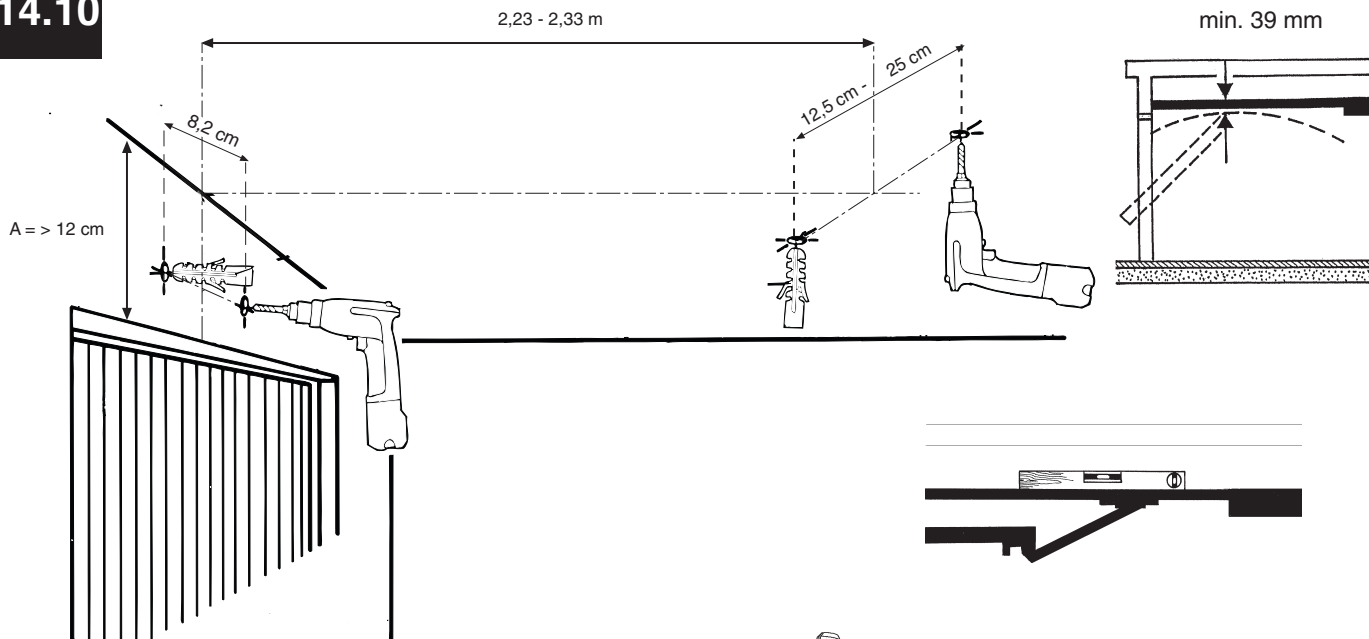
14.9



- Ⓓ 14.10 Sturzmontage
- ⒸⒷ 14.10 Fitting the limit switches
- Ⓕ 14.10 Montage de l'interrupteur fin de course
- Ⓔ 14.10 montaje en dintel

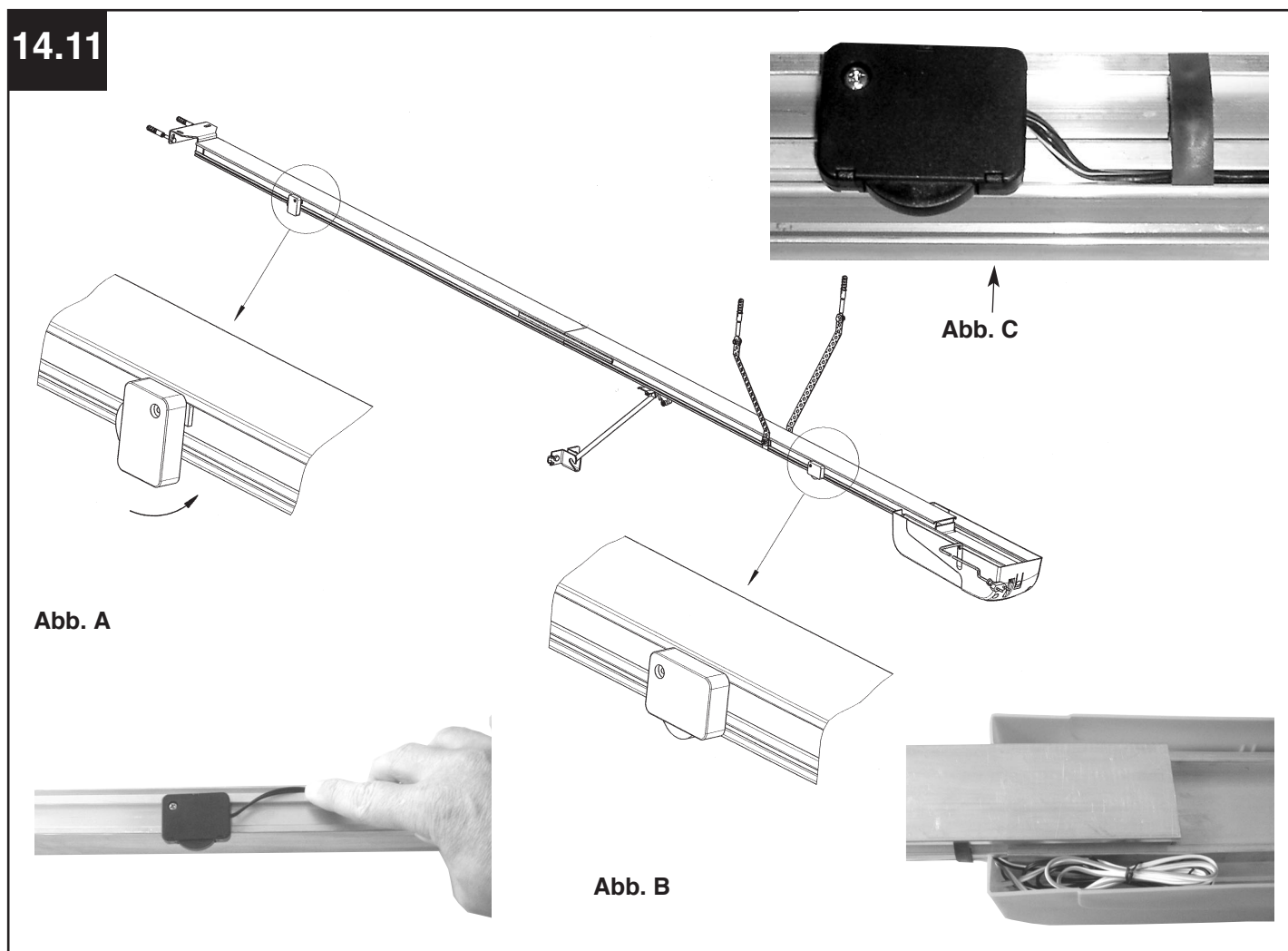
- Ⓔ 14.10 Montering av gränsställare
- Ⓕ 14.10 Rajakytkimien asennus
- Ⓘ 14.10 Montaggio dei finecorsa
- Ⓓ 14.10 Montering af endestopkontakten

14.10



- Ⓓ 14.11 Montage der Endschalter
- ⒼⒷ 14.11 Fitting the limit switches
- Ⓕ 14.11 Montage des interrupteurs fin de course
- Ⓔ 14.11 Montaje del fin de carrera

- Ⓔ 14.11 Montering av gränsställare
- ⒻⒺ 14.11 Rajakytkimien asennus
- Ⓘ 14.11 Montaggio degli'interruttori di fine corsa
- ⒹⓀ 14.11 Installerung af endestopkontakten



Ⓓ Montage der Endschalter

Antrieb mittels Notentriegelung entriegeln (siehe Punkt 14.12). Garagentor manuell schließen. Position des vorderen Endschalters „ZU“ ermitteln. Die Endschalter werden durch den Schlitten betätigt.

Endschalter „ZU“ (mit langem Kabel) senkrecht nehmen, in den Schlitz der Schiene stecken (Abb. A) und um 90° in die waagerechte Position drehen. Der Endschalter kann nun in die gewünschte Position geschoben und mit der Schraube fixiert werden.

Garagentor manuell öffnen. Position des hinteren Endschalters „AUF“ ermitteln. Endschalter „AUF“ (mit kurzem Kabel) senkrecht nehmen, in den Schlitz der Schiene stecken und um 90° in die waagerechte Position drehen. (Abb. B) Der Endschalter kann nun in die gewünschte Position geschoben und mit der Schraube fixiert werden.

Kabel in die Schienen legen und mit Kabelclip sichern (Abb. C). Garagentor manuell soweit verschieben, bis der Schlitten in den Mitnehmer einrastet.

Wichtiger Hinweis:
Niemals den Antrieb im entriegelten Zustand laufen lassen! Eine Feinabstimmung der Endschalter kann nach der Inbetriebnahme des Antriebes erfolgen!

ⒼⒷ Fitting the limit switches

Use the emergency release device to disengage the motor. Close the garage door by hand. Determine the position of the front limit switch „CLOSED“. The limit switches are actuated by the slide.

Holding the „CLOSED“ limit switch (with the long cable) vertically, insert it in the slot in the rail and turn it 90° into horizontal position (Fig. A). You can now move the limit switch into the required position and secure it with the screw.

Open the garage door by hand. Determine the position of the rear limit switch „OPEN“. Holding the „OPEN“ limit switch (with the short cable) vertically, insert it in the slot in the rail and turn it 90° into horizontal position (Fig. B). You can now move the limit switch into the required position and secure it with the screw.

Place the cable in the rails and secure with a cable clip (Fig. C). Move the garage door by hand until the slide engages in the driver ring.

Important:
Never allow the motor to run when it is disengaged! Fine adjustments to the limit switches are possible after the motor is installed!

ⓕ Montage des interrupteurs fin de course

Déverrouillez l'entraînement au moyen du dispositif de déverrouillage d'urgence. Fermez la porte de garage à la main. Déterminez la position de l'interrupteur fin de course avant „ZU“ (fermé). Les interrupteurs fin de course sont actionnés par le chariot.

Prenez l'interrupteur fin de course „ZU“ (fermé) - celui avec le câble long - en le gardant dans le sens vertical, introduisez-le dans la fente de la glissière et faites-le pivoter de 90° pour obtenir la position horizontale désirée (Fig. A). Maintenant, vous pouvez faire glisser l'interrupteur fin de course dans la position souhaitée et le fixer à l'aide de la vis.

Ouvrez la porte de garage à la main. Déterminez la position de l'interrupteur fin de course arrière „AUF“ (ouvert). Prenez l'interrupteur fin de course „AUF“ (ouvert) - celui avec le câble court - en le gardant dans le sens vertical, introduisez-le dans la fente de la glissière et faites-le pivoter de 90° pour obtenir la position horizontale désirée (Fig. B). Maintenant, vous pouvez faire glisser l'interrupteur fin de course dans la position souhaitée et le fixer à l'aide de la vis.

Posez les câbles dans les rails et bloquez avec le clip du câble (illustration C). Déplacez la porte de garage à la main jusqu'à ce que le chariot soit enclenché dans l'entraîneur.

Note importante:

Ne faites jamais fonctionner l'entraînement pendant qu'il est déverrouillé. Vous pouvez effectuer un ajustage précis des interrupteurs fin de course après avoir mis l'entraînement en service !

ⓔ Montaje del fin de carrera

Utilizar la apertura de urgencia para desbloquear el accionamiento. Cerrar manualmente la puerta del garaje. Determine la posición del fin de carrera anterior de „CERRADO“. El patín se encarga de accionar los fines de carrera.

Ponga en vertical el fin de carrera para „CERRADO“ (con el cable largo), introdúzcalo en la ranura del raíl y hágalo girar 90° para que quede en posición horizontal (Fig. A). Ahora podrá colocar este fin de carrera en su posición definitiva y sujetarlo al interruptor con el tornillo.

Abra manualmente la puerta del garaje. Determine la posición del fin de carrera posterior de „ABIERTO“. Coloque el fin de carrera „ABIERTO“ (con el cable corto) en posición vertical para introducirlo a la ranura del raíl y darle una vuelta de 90° para ponerlo en posición horizontal (Fig. B). Ahora podrá colocar este fin de carrera en su posición definitiva y sujetarlo al interruptor con el tornillo.

Coloque el cable en los raíles y fíjelo con la pinza correspondiente (Fig. C). Desplace manualmente la puerta del garaje hasta que el patín se enclave en el tope de arrastre.

Advertencia importante:

¡No permitir nunca que el abrepuertas funcione estando desbloqueado! En este caso se requiere un reajuste después de la puesta en marcha.

Ⓢ Montering av gränsställare

Regla upp drivanordningen med hjälp av nöd-utlösningens anordningen. Stäng garageporten manuellt. Tag reda på positionen för den främre gränsställaren „STÄNGD“. Gränsställarna aktiveras av sliden.

Håll gränsställaren „STÄNGD“ (med lång kabel) lodrätt, skjut in den i spåret på skenan och vrid den med 90° till vågrätt läge (Fig. A). Därefter kan gränsställaren skjutas till avsedd position där den fixeras med skruven.

Öppna garageporten manuellt. Tag reda på positionen för den bakre gränsställaren „ÖPPEN“. Håll gränsställaren „ÖPPEN“ (med kort kabel) lodrätt, skjut in den i spåret på skenan och vrid den med 90° till vågrätt läge (Fig. A). Därefter kan gränsställaren skjutas till avsedd position där den fixeras med skruven.

Lägg in kabeln i skenorna och säkra med kabelband (bild C). Skjut garageporten framåt manuellt tills sliden fastnar i medbringaren.

Viktig information:

Låt aldrig drivanordningen köra i uppreglat skick! Efter att drivanordningen har tagits i drift kan det vara nödvändigt att finjustera gränsställarna.

ⓕ Rajakytkimien asennus

Irroita käyttökoneiston lukitus hätäaukaisulaitteen avulla. Sulje autotallin ovi käsin. Määritä edemmän „KIINNI“-päätekytkimen paikka. Kelkka toimentaa päätekytkimet.

Ota „KIINNI“-päätekytkin (se, jossa on pitempi johto) käteesi pystyasentoon, työnnä se kiskon rakoon ja käännä sitä 90° vaaka-asentoon (Fig. A). Nyt voit työntää päätekytkimen haluttuun kohtaan ja kiinnittää sen ruuvilla paikalleen.

Avaa sitten autotallin ovi käsin. Määritä taaemman „AUKI“-päätekytkimen paikka. Ota „AUKI“-päätekytkin käteesi, työnnä se pystyasennossa kiskon rakoon ja käännä sitä 90° vaaka-asentoon (Fig. B). Nyt voit työntää päätekytkimen haluttuun kohtaan ja kiinnittää sen ruuvilla paikalleen.

Aseta johdot kiskoihin ja kiinnitä ne kaapelipintein (kuva C). Työnnä autotallin ovea käsin niin pitkälle, kunnes kelkka napsahtaa sieppariin.

Tärkeä varoitus:

Älä koskaan käytä käyttökoneistoa avoimena! Päätekytkimien hienosäätö voidaan tehdä käyttökoneiston käyttöönoton jälkeen!

① Montaggio degl'interruttori di fine corsa

Sbloccare l'azionamento tramite lo sbloccaggio di emergenza. Chiudere manualmente la porta del garage. Verificare la posizione del finecorsa anteriore „CHIUSO“. I finecorsa sono azionati tramite il carrello.

Prendere verticalmente il finecorsa „CHIUSO“ (con cavo lungo), inserirlo nella fessura della guida e girarlo di 90° nella posizione orizzontale (Fig. A). Adesso il finecorsa può venire spinto nella posizione desiderata e fissato con la vite.

Aprire manualmente la porta. Rilevare la posizione del finecorsa posteriore „APERTO“. Prendere verticalmente il finecorsa „APERTO“ (con cavo corto), inserirlo nella fessura della guida e girarlo di 90° nella posizione orizzontale (Fig. B). Adesso il finecorsa può venire spinto nella posizione desiderata e fissato con la vite.

Mettere i cavi nelle guide e fissarli con le apposte clip (Fig. C). Spostare la porta del garage fino a quando il carrello si innesta nel dente di trascinamento.

Avvertenza importante:

Non fare mai funzionare l'azionamento in stato sbloccato! La regolazione di precisione può avvenire dopo la messa in funzione dell'azionamento!

ⓧ Installerings af endestopkontakten

Kobl motoren ud ved hjælp af nødudkoblingen. Luk garageporten manuelt. Bestem positionen for det forreste endestop „LUK“. Endestoppene aktiveres af slæden.

Hold endestoppet „LUK“ (med det lange kabel) lodret, stik det ind i slidens og drej det 90° til vandret position (Fig. A). Endestoppet kan nu skubbes i den ønskede position og fastgøres med skruen.

Åbn garageporten manuelt. Bestem positionen for det bageste endestop „ÅBN“. Hold endestoppet „ÅBN“ (med kort kabel) lodret, stik det ind i slidens på skinnen og drej det 90° til vandret stilling (Fig. B). Endestoppet kan nu skubbes i den ønskede position og fastgøres med skruen.

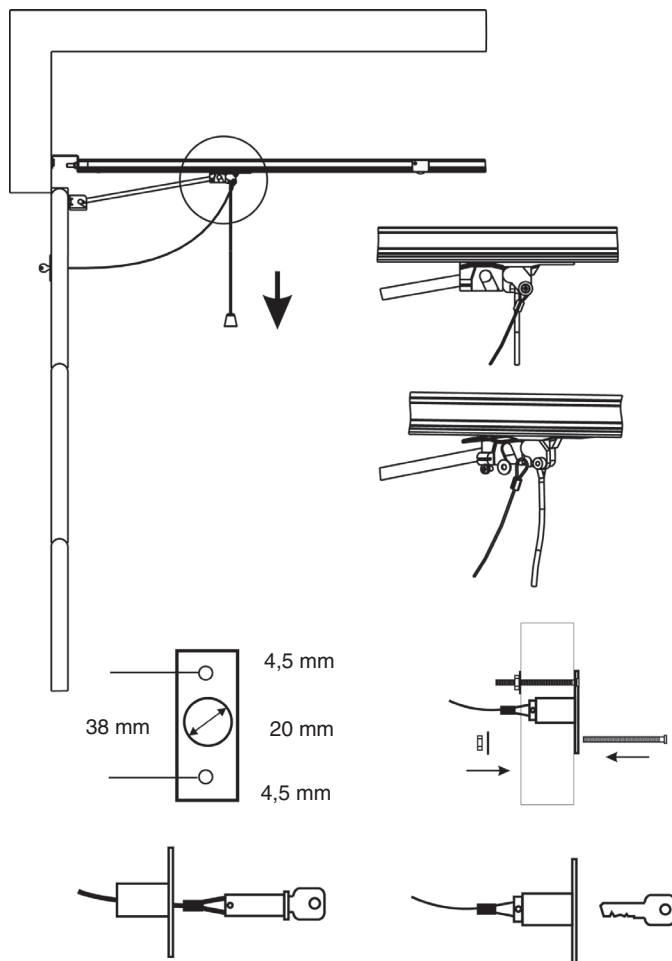
Læg kabel ind i skinnerne, og foretag sikring med kabelclips (fig. C). Garagedøren forskubbes manuelt, indtil slæden går i indgreb i medbringeren.

Vigtig oplysning:

Lad aldrig motoren køre i udkoblet tilstand! En finjustering af endestoppene kan ske når åbneren er taget i brug!

- Ⓓ 14.12 Notentriegelung für Innen
Notenriegelung für Außen (Sonderzubehör)
- ⒸⒷ 14.12 Internal emergency release
External emergency release (special accessory)
- Ⓕ 14.12 Dispositif de déverrouillage d'urgence pour l'intérieur
Dispositif de déverrouillage d'urgence pour l'extérieur (accessoire spécial)
- Ⓔ 14.12 Apertura de urgencia interior
Apertura de urgencia exterior (accesorios especiales)
- Ⓔ 14.12 Nödöppreglingsanordning på insidan
Nödöppreglingsanordning på utsidan (specialtillbehör)
- Ⓕ 14.12 Häätävauslaite sisäpuolella
Hätävauslaite ulkopuolella (lisävaruste)
- Ⓘ 14.12 Sbloccaggio interno d'emergenza
Sbloccaggio esterno d'emergenza (accessori speciali)
- Ⓖ 14.12 Nødopplukning indendørs
Nødopplukning udendørs (ekstra tilbehør)

14.12



Ⓓ

Für die Installation der externen Notentriegelung bitte die Abbildungen beachten.

Die Notentriegelung ist auf der Außenseite des Garagentors anzubringen.

Genrell ist die Notentriegelung mittig ca. 10-40 cm unterhalb der Toroberkante anzubringen. Um den Einbau bei Toren, die in der Mitte verstärkt sind zu erleichtern, kann die Notentriegelung auch bis zu 15 cm seitlich versetzt angeordnet werden.

BITTE BEACHTEN: Bei Metalltoren ist die Schablone so zu positionieren, dass alle Bohrlöcher durch die Innenverstärkung des Tores gehen.

Zeichnen Sie die zu bohrenden Löcher an. Bohren Sie in das Tor von der Garagenaußenseite aus ein Loch mit Durchmesser 20 mm für das Schloss und zwei seitliche Löcher mit Durchmesser 5 mm für die Befestigungsschrauben.

Alle Löcher im Tor sollten von außen nach innen durchgebohrt werden.

Rollen Sie das am Zylinderende des Schlosses befestigte Seil ab. Führen Sie das Kabel von der Toraußenseite aus durch das 20 mm-Loch. Stecken Sie das komplette Schloss in die Öffnung.

Führen Sie die beiden Befestigungsschrauben von der Toraußenseite aus in die seitlichen Löcher ein. Befestigen Sie sie von innen aus mit den Scheiben und Sechskantmütern, die Sie gut anziehen. Anschließend die Seilöse an der Entriegelungsvorrichtung des Schlittens einhängen und mit Scheibe und Schraube sichern.

Aktivierung der externen Notentriegelung: Stecken Sie den Schlüssel ins Schloss; drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn. Ziehen Sie Schlüssel UND Zylinder aus dem Schloss. Ziehen Sie fest am Kabel. **Nicht an Schlüssel oder Zylinder ziehen.** Der Schlitten wird vom Mitnehmer getrennt, und das Tor lässt sich von Hand öffnen.

Der Schlitten verbindet sich automatisch wieder mit dem Mitnehmer, wenn der Öffner betätigt wird. Stecken Sie den Zylinder wieder ins Schloss. Drehen Sie den Schlüssel im Uhrzeigersinn, und ziehen Sie ihn aus dem Schloss.

ⒼⒷ

Please observe the illustrations to install the external emergency release.

Install the emergency release on the external side of the garage door.

The emergency release generally should be positioned in the center, approx. 10 - 40 cm below the door's upper edge. In order to make installation easier for doors that are reinforced in the center, the emergency release can also be positioned up to 15 cm to the side.

PLEASE NOTE: For metal doors, position the template in such a way that all drill holes go through the internal reinforcement of the door.

Mark the place where the holes will be drilled. From the external side of the garage door, drill a hole 20 mm in diameter for the lock and two 5 mm in diameter lateral holes (one on each side) for the fixing screws.

All holes should be drilled from the external side of the door in.

Unwind the cable attached to the cylinder end of the lock. Guide the cable from the external side of the door through the 20 mm hole. Insert the entire lock into the opening.

From the external side of the door, insert both fixing screws into

the lateral holes. Finally, fit the cable grommet to the release unit of the slide and secure using a washer and screw.

Activating the external emergency release: Insert the key into the lock and turn it in clockwise. Take the key AND cylinder out of the lock. Pull the cable taught. Do not pull on the key or the cylinder. The slide is separated from the driver ring, and the door can now be opened by hand.

The slide automatically reconnects with the driver ring when the opener is actuated. Reinsert the cylinder into the lock. Reinsert the cylinder into the lock. Turn the key clockwise and pull it out of the lock.

Ⓕ

Pour l'installation du dispositif de déverrouillage d'urgence extérieur, veuillez observer les illustrations.

Le déverrouillage d'urgence doit être monté sur le côté extérieur de la porte de garage.

En règle générale, le dispositif de déverrouillage d'urgence doit être installé au centre à quelques 10-40 cm en dessous du bord supérieur de la porte. Pour faciliter le montage dans les portes renforcées en leurs milieux, le dispositif de déverrouillage d'urgence peut aussi être déplacé latéralement de 15 cm au maximum.

VEUILLEZ RESPECTER: Pour les portes en métal, il faut positionner le gabarit de manière à ce que tous les trous à percer passent par le renforcement intérieur.

Dessinez les trous à percer. Percez pour la serrure un trou d'un diamètre de 20 mm dans la porte à partir du côté externe du garage et deux trous latéraux d'un diamètre de 5 mm pour les vis de fixation.

Tous les trous dans la porte doivent être percés de l'extérieur vers l'intérieur.

Déroulez le fil fixé à l'extrémité du barillet de la serrure. En vous plaçant du côté extérieur de la porte, faites passer le câble dans le trou de 20 mm. Mettez la serrure entière dans l'ouverture. Placez la serrure complète dans l'ouverture et positionnez la jusqu'à ce qu'elle soit au même niveau que la porte. Introduisez les deux vis de fixation dans les trous latéraux à partir de la face extérieure de la porte. Après, accrochez l'œillet de câble au gabarit de déverrouillage du coulisseau et fixez-le avec une rondelle et une vis.

Activer le déverrouillage d'urgence externe: enfichez la clé dans la serrure; tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre. Retirez la clé ET le cylindre de la serrure. Tirez bien sur le câble. Ne tirez pas par la clé ou le barillet. Séparer le coulisseau de l'indexeur et la porte peut être ouverte à la main. Le coulisseau se raccorde à nouveau automatiquement lorsque le dispositif d'ouverture est actionné.

Le coulisseau s'associe de nouveau automatiquement à l'entraîneur quand le dispositif d'ouverture est actionné. Introduisez de nouveau le barillet dans la serrure. Tournez la clé dans le sens des aiguilles d'une montre et retirez-la de la serrure.

Ⓔ

Tenga en cuenta las ilustraciones a la hora de instalar el dispositivo de desbloqueo de emergencia externo.

Este dispositivo deberá colocarse en el lado exterior de la puerta del garaje.

Por regla general se ha de colocar el dispositivo de apertura de urgencia en posición central aprox. 10-40 cm por debajo del borde superior de la puerta. Para facilitar el montaje de puertas

que lleven un refuerzo en el centro, es posible colocar el dispositivo de apertura de urgencia con un desplazamiento lateral de hasta 15 cm.

TENGA EN CUENTA LO SIGUIENTE: En el caso de puertas metálicas, la plantilla deberá posicionarse de modo que todas las perforaciones encajen en el refuerzo interior de la puerta.

Marque los puntos en los que deben llevarse a cabo las perforaciones. Efectúe una perforación en la puerta desde el exterior del garaje con un diámetro de 20 mm para instalar el dispositivo de cierre y dos perforaciones laterales con un diámetro de 5 mm para los tornillos de fijación.

Todas las perforaciones deberían efectuarse de fuera hacia dentro.

Desenrolle el cable fijado en el extremo del cilindro del dispositivo de cierre. Introduzca el cable desde el exterior de la puerta a través del orificio de 20 mm. Introduzca por completo el dispositivo de cierre en el orificio.

Introduzca los dos tornillos de fijación desde el exterior de la puerta en los orificios laterales. Fíjelos desde el interior con las arandelas y las tuercas hexagonales para apretarlos con fuerza. A continuación, sujete la anilla del cable en el dispositivo de desbloqueo del patín y proceda a su fijación con tornillo y arandela.

Activación del desbloqueo exterior: Introduzca la llave en el dispositivo de cierre; gírelo en el mismo sentido de las agujas del reloj. Extraiga la llave Y el cilindro del dispositivo de cierre. Tire con fuerza del cable. No tire de la llave ni del cilindro. El patín se separará del tope de arrastre y la puerta podrá abrirse de forma manual.

El patín se volverá a unir con el tope de arrastre de forma automática al activar el dispositivo de apertura. Vuelva a introducir el cilindro en el dispositivo de cierre. Gire la llave en el mismo sentido de las agujas del reloj y extráigala del dispositivo de cierre.

⑤

Följ beskrivningarna i bilderna när du monterar den externa nöduppreglingsanordningen.

Montera nöduppreglingsanordningen på garageportens utsida.

Generellt måste nöduppreglingsanordningen placeras i mitten ca 10-40 cm under portens ovkant. För att underlätta monteringen vid portar som är förstärkta i mitten, kan nöduppreglingsanordningen förskjutas max. 15 cm i sidled.

KOM IHÅG: Vid metallportar måste mallen läggas så att alla borrhål går igenom portens innerförstärkning.

Rita in hålen som du ska borra. Borra från portens utsida: ett hål med 20 mm diameter för låset och två hål vid sidan med diameter 5 mm för fästskruvarna.

Alla hål i porten måste borraras utifrån och in.

Rolla av vajern som har fästs vid slutet av låsets cylinder. Skjut in vajern i 20 mm-hålet från portens utsida. Skjut in det kompletta låset i öppningen.

Sätt in de båda fästskruvarna i de mindre hålen från utsidan. Sätt på brickor och skruva på sexkantmuttrar på insidan och spänn sedan åt ordentligt. Häng sedan in vajeröglan i slidens nöduppreglings och säkra med bricka och skruv.

Aktivering av extern nöduppreglingsanordning: Sätt in nyckeln i låset och vrid sedan medsols. Ta ut nyckeln OCH cylindern ur låset. Dra åt vajern hårt. Dra inte i nyckeln eller cylindern. Sliden skiljs åt av medbringaren och porten kan sedan öppnas för hand.

Sliden körs automatiskt samman med medbringaren när

öppningskontakten aktiveras. Sätt in cylindern i låset på nytt. Vrid nyckeln medsols och ta sedan ut den ur låset.

①

Asenna ulkopuolinen hätäavauslaite oheisten kuvien mukaisesti.

Hätäavauslaite tulee asentaa autotallin oven ulkosivulle. Hätäavauslaite kiinnitetään yleensä n. 10-40 cm oven yläreunan alapuolelle. Keskikohdalta vahvistettuihin oviin voi laitteen asentaa helpommin, kun se kiinnitetään kork. 15 cm keskikohdasta sivullepäin

HUOMAA: Metallioviin tulee porauskaavio asettaa niin, että kaikki porausreiät menevät oven sisäpuolisen vahvistuksen läpi.

Merkitse porattavien reikien kohdat. Poraa oven läpi autotallin ulkopuolelta lukkoa varten 20 mm:n läpimittainen reikä ja kaksi sen sivuilla olevaa 5 mm läpimittaista reikää kiinnitysruuveja varten.

Kaikki oven poratut reiät tulee porata ulkopuolelta sisäpuolelle.

Kelaa lukon sylinterin päähän kiinnitetty vaijeri auki. Vedä se oven ulkopuolelta 20 mm reiän läpi sisäpuolelle. Työnnä koko lukko aukkaan.

Aseta molemmat kiinnitysruuvit oven ulkopuolelta sivulla oleviin reikiin. Kiinnitä ne sisäpuolelta välilevyin ja kuusikantamutterein, jotka tulee kiristää tiukkaan. Ripusta sitten vaijerin silmukka kelkan avausmekanismiin ja varmista se levyllä ja ruuvilla.

Ulkopuolisen hätäavauslaitteen käyttö: Työnnä avain lukkoon ja käännä sitä myötäpäivään. Ota sitten avain JA sylinteri irti lukosta. Vedä reippaasti vaijerista. Älä vedä avaimesta tai sylinteristä. Kelkka irroitetaan siepparista, ja oven voi avata käsin.

Kelkka liittyy automaattisesti takaisin sieppariin, kun ovenavaajan näppäintä painetaan uudelleen. Työnnä sylinteri takaisin lukkoon. Käännä avainta myötäpäivään ja vedä se sitten pois lukosta.

①

Per l'installazione dello sbloccaggio d'emergenza esterno osservare le figure.

Lo sbloccaggio d'emergenza deve venire montato sul lato esterno della porta del garage.

Generalmente lo sbloccaggio d'emergenza si deve montare al centro, circa 10-40 cm al di sotto dello spigolo superiore della porta. Per facilitare l'installazione su porte che al centro sono rinforzate, lo sbloccaggio d'emergenza può essere montato anche spostato di lato fino a 15 cm.

DA TENERE PRESENTE In caso di porte metalliche la sagoma deve venire posizionata in modo che tutti i fori passino attraverso il rinforzo interno della porta.

Segnate le posizioni dei fori da eseguire. Perforate la porta dal lato esterno del garage, facendo un foro di un diametro di 20 mm per la serratura e due fori laterali di un diametro di 5 mm per le viti di fissaggio.

Tutti i fori nella porta dovrebbero venire eseguiti dall'esterno verso l'interno.

Svolgete la corda fissata all'estremità del cilindro della serratura. Inserite la corda dal lato esterno della porta nel foro di 20 mm. Mettete tutta la serratura completa nell'apertura. Inserite le due viti di fissaggio dal lato esterno della porta nei fori laterali. Fissatele dall'interno con le rosette e i dadi esagonali che avvitate per bene. Infine appendere gli occhioni

della corda al dispositivo di sbloccaggio della slitta e fissarle con rosetta e vite.

Attivazione dello sbloccaggio esterno d'emergenza Inserite la chiave nella serratura: giratela in senso orario. Togliete chiave E cilindro dalla serratura. Tirate con forza la corda. Non tirare la chiave o il cilindro. La slitta viene separata dal trascinatore e la porta si può aprire manualmente. Se viene attivato l'apriporta, la slitta si collega automaticamente al trascinatore. Inserite di nuovo il cilindro nella serratura. Girate la chiave in senso orario e toglietela dalla serratura.

ⓓK

For installation af ekstern nødoplukning: Se illustrationerne.

Nødoplukningsmekanismen skal anbringes på garageportens yderside.

Genrelt gælder, at nødoplukningen skal anbringes midt på ca. 10-40 cm under portens øverste kant. For at lette indbygningen på porte, som har midterafstivning, kan nødoplukningen også placeres op til 15 cm sideværts forskudt.

BEMÆRK: Ved metalporte skal skabelonen anbringes således, at alle borehullerne går gennem portens indvendige afstivning.

Tegn huller op, hvor der skal bores. Bor ind i porten fra portens yderside. Hullet skal have en diameter på 20 mm til låsen og to huller i siden med en diameter på 5 mm til fastgørelsesskruer. **Alle huller i porten bør bores udefra og ind.**

Tovet, som er fastgjort på låsens cylinderende, rulles ned. Kablet føres gennem 20 mm-hullet fra portens yderside. Låsen stikkes komplet ind i åbningen. De to fastgørelsesskruer føres fra portens yderside og ind i sidehullerne. Fastgør dem indvendigt fra ved hjælp af skiver og sekskantmøtrikker, som strammes godt til. Herefter hænges tovejlet på slædens oplåsingsanordning og sikres med skive og skrue.

Aktivering af ekstern nødoplukning: Stik nøglen i låsen; drej den i urets retning. Træk nøgle OG cylinder ud af låsen. Træk fast i kablet. Træk ikke i nøgle eller cylinder. Slæden skilles fra medbringeren, og porten kan åbnes med hånden. Slæden forbinder sig automatisk igen til medbringeren, når åbneren aktiveres. Stik cylinderen i låsen igen. Drej nøglen i urets retning, og træk den ud af låsen.

Ⓢ

15. Inbetriebnahme, Hindernissicherungseinstellung und Einlernen der Handsender.

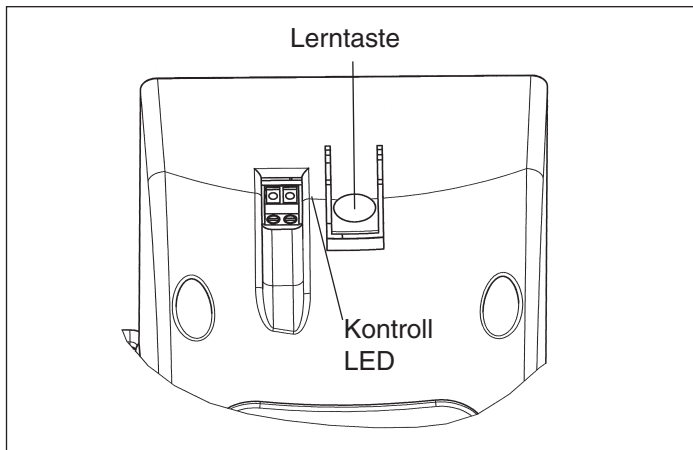
Hindernissicherungseinstellung

Es ist unbedingt notwendig, bei jedem neu installierten Torantrieb eine optimale Einstellung der Hindernissicherung vorzunehmen, um eine Abschaltung bei einem Kraftbedarf über 150 N/m zu gewährleisten. Dazu gehen Sie wie folgt vor:

Antrieb muß mit dem Garagentor verbunden, Schlitten und Mitnehmer eingerastet und die Endschalter (siehe Punkt 14.11) montiert sein!

Ablaufbeschreibung:

Den Antrieb anstecken. Drücken Sie kurz auf die Lerntaste Ihres Antriebs (Die Signal-LED und das Licht beginnen zu blinken). Der Lernvorgang für die Hindernissicherung beginnt. Der Antrieb fährt mit langsamer Geschwindigkeit in die Endlage Tor „ZU“, bleibt kurz stehen und beginnt mit normaler Geschwindigkeit das Tor zu öffnen. Der Antrieb bleibt kurz stehen und fährt in die Endlage Tor „ZU“, anschließend öffnet sich das Tor noch einmal und bleibt stehen. Der Lernvorgang ist abgeschlossen.

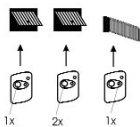


Beschreibung des Senders:

Batterie: 12 V Typ 23 A



Jeder Handsender besitzt einen eigenen Sicherheitscode der vom Antrieb eingelernt werden kann.



Der Sender hat 2 Funktionstasten mit denen jeweils 3 Kanäle ausgeführt werden können (6-Kanalsender). Welcher Kanal übertragen wird macht die 3-farb LED sichtbar. Durch kurzes aufeinanderfolgendes betätigen einer der beiden Funktionstasten

wählt man den zu übertragenden Kanal aus, nach Loslassen der Funktionstaste wird der ausgewählte Kanal übertragen.

Einlernen der Sender:

Hinweis: Der Handsender im Lieferumfang ist von Werk aus auf Ihren Antrieb eingelernt, nur wenn Sie zusätzliche Sender benutzen möchten müssen Sie diese neu einlernen.

Lerntaste 4 Sekunden lang gedrückt halten, bis die rote Kontroll-LED am Antrieb zu leuchten beginnt.

Lerntaste loslassen und den gewünschten Sendeknopf am Handsender drücken. Die rote Kontroll-LED leuchtet nicht mehr. Der Sendecode ist jetzt gespeichert.

Hinweis: Es können max. 3 Handsender am Antrieb gespeichert werden. Der Sendecode bleibt so lange im Antrieb erhalten, bis ein Neuer programmiert wird. Bei Stromausfall geht der Sendecode nicht verloren.

Bei Fehlfunktionen **Netzstecker ziehen** und Inbetriebnahme wiederholen.

Entsorgung der Batterie:

Nur über spezielle Annahmestellen oder Sondermüllannahmestellen.

Ⓢ

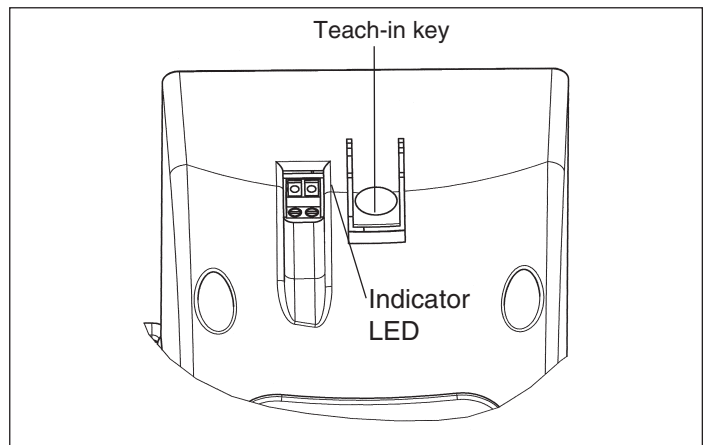
15. Starting up, setting the obstruction cut-out and teaching-in of the hand transmitter.

Setting the obstruction cut-out

It is absolutely critical that the obstruction cut-out of a newly installed door drive be optimally configured in order to ensure that the door stops after exerting a force of 150 N/m on an object. To make the setting, proceed as follows: Ensure that the drive is connected to the garage door with the slide and driver ring clipped in and the limit switch (see point 14.11) mounted!

Procedural description:

Plug in the drive. Briefly press the teach-in key of your drive (the LED indicator as well as the light begin to flash). The programming process for the obstruction cut-out has now begun. The drive travels slowly down to the end position „Door CLOSED“, halts briefly, then begins to open the door with normal speed. The drive halts briefly, travels down to the end position „Door CLOSED“, then opens once again and stops. The programming routine is finished.

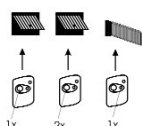


Description of the transmitter:

Battery: 12 V 23 A



Every hand transmitter has its own security code, which can be programmed into the drive.



The transmitter has 2 function keys, each of which can operate 3 channels (6-channel transmitter). The 3-color LED indicates which channel is currently in use. You can select which channel to use by briefly pressing one of the two function keys a few times. After releasing the key, the channel selected is activated.

Teaching-in the transmitter:

Note: The handheld transmitter contained in the shipment is „taught in“ - or programmed - at the factory specifically for your drive; consequently, you only need to teach in additionally purchased handheld transmitters.

Press and hold down the teach-in key for 4 seconds, or until the red LED indicator light on the drive begins to flash.

Release the teach-in key and press the desired transmission button on the hand transmitter. The red LED indicator ceases to flash. The transmission code is now stored.

Note: A maximum of 3 hand transmitters may be stored in the drive's memory. Transmitter code remains in the drive until it is overwritten. Transmitter code does not erase in the event of a power outage.

If there is a malfunction, pull the power plug and repeat the start-up operation!

Disposing of batteries:

Take your used batteries only to designated drop-off points or specialized waste collection stations.

Ⓢ

15. Mise en service, réglage de la sécurité d'obstacles et rodage de l'émetteur à main.

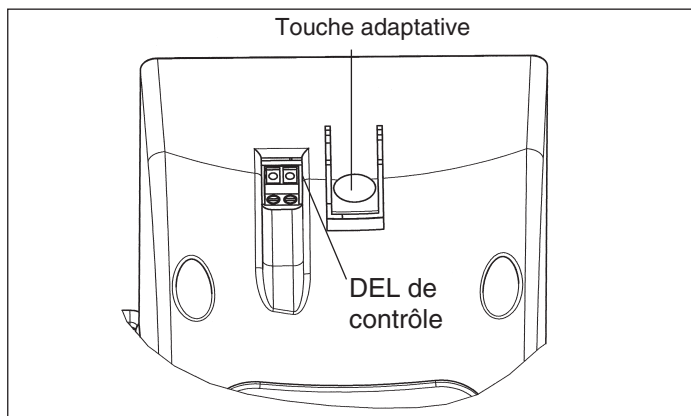
Réglage de la sécurité d'obstacle

Il est absolument indispensable, pour chaque nouvel entraînement de porte installé, d'effectuer un réglage optimal de la sécurité d'obstacle afin de garantir une mise hors circuit pour un besoin de force de plus de 150 N/m. Pour ce faire, procédez comme suit: l'entraînement doit être raccordé à la porte de garage, les coulisseaux et indicateurs enclenchés et l'interrupteur fin de course (cf. point 14.11) monté!

Description:

Connectez l'entraînement. Appuyez brièvement sur la touche adaptative de votre entraînement (la DEL de signalisation et la

lumière commencent à clignoter). Le processus d'entraînement pour la sécurité d'obstacle commence. L'entraînement se déplace à vitesse lente en position finale Porte „FERMEE“, reste arrêté brièvement et commence à ouvrir la porte à vitesse normale. L'entraînement reste arrêté brièvement et se déplace en position finale Porte „FERMEE“, ensuite, la porte s'ouvre une nouvelle fois et reste ouverte. Le processus d'entraînement est terminé.

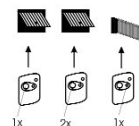


Description de l'émetteur:

Batterie: type 12 V 23 A



Chaque émetteur à main comprend son propre code de sécurité qui doit être appris par l'entraînement.



L'émetteur a deux touches de fonction avec lesquelles 3 canaux peuvent être réalisés respectivement (émetteur à 6 canaux). Le canal devant transmettre est visible grâce à la DEL de trois couleurs. En appuyant brièvement plusieurs fois sur l'une des deux touches de fonction, on sélectionne le canal devant transmettre, après avoir relâché la touche de fonction, le canal sélectionné transmet.

Entraînement de l'émetteur:

L'émetteur à main livré a été réglé en usine en fonction de votre entraînement, vous ne devez refaire son apprentissage que dans le cas où vous désirez utiliser des capteurs supplémentaires.

Maintenez la touche adaptative appuyée pendant 4 secondes jusqu'à ce que la DEL de contrôle rouge commence à luire sur l'entraînement.

Relâcher la touche adaptative et appuyez sur le bouton d'émission souhaité de l'émetteur à main. La DEL de contrôle rouge ne luit plus. Le code d'émission est alors enregistré.

Remarque: au maximum 3 émetteurs à main peuvent être enregistrés dans l'entraînement. Le code d'émission reste conservé dans l'entraînement jusqu'à ce qu'un nouveau code soit programmé. En cas de panne de courant, le code d'émission ne se perd pas.

En cas de mauvais fonctionnement, tirez la fiche de contact et répétez la mise en service.

Elimination de la batterie:

Uniquement à des points de collecte spéciaux ou dans les postes de collecte des déchets spéciaux.

Ⓔ

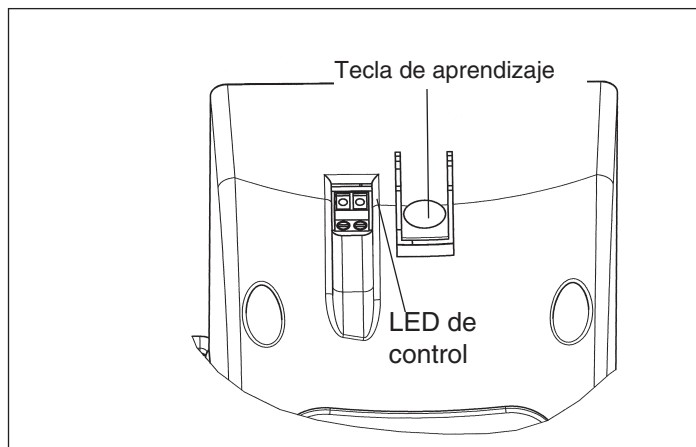
15. Puesta en marcha, ajuste del sistema para reconocer obstáculos y aprendizaje del telemando.

Ajuste del sistema para reconocer obstáculos

Es imprescindible que al instalar un nuevo abrepuertas se efectúe un ajuste óptimo del sistema de reconocimiento de obstáculos, de forma que quede garantizado el paro al superar una fuerza requerida de 150 N/m. Para ello proceda como sigue: El accionamiento debe hallarse conectado al abrepuertas. Tanto el carro como el arrastrador deben estar enclavados y los fines de carrera montados (véase punto 14.11).

Descripción del procedimiento:

Conectar el accionamiento. Pulsar brevemente la tecla de aprendizaje del accionamiento (El LED y la luz piloto empiezan a parpadear). Comienza el proceso de aprendizaje para el reconocimiento de obstáculos. El accionamiento se desplaza lentamente a la posición puerta „CERRADA“, allí permanece un momento parado y empieza a abrir la puerta a velocidad normal. El accionamiento se para un momento y se desplaza a continuación a la posición final puerta „CERRADA“, de inmediato se abre la puerta una vez más y permanece en dicha posición. El aprendizaje ha terminado.

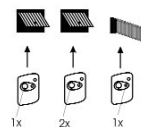


Descripción del emisor telemando:

Batería de 12 V 23 A



Todo telemando posee un código de seguridad que puede ser aprendido por el abrepuertas.



El telemando tiene 2 teclas de funcionamiento, con un servicio de 3 canales para cada una (emisor de 6 canales). El LED de 3 colores indica cual de los canales se está usando. Pulsando brevemente una de las dos teclas de funcionamiento se puede elegir el canal de transmisión, después de soltarla se pone en acción el canal elegido.

Cómo realizar el aprendizaje del telemando:

Advertencia: El emisor portátil incluido en el volumen de entrega viene memorizado de fábrica para su abrepuertas, únicamente se deberán memorizar emisores adicionales cuando se deseen utilizar.

Pulsar durante 4 segundos la tecla de aprendizaje hasta que se encienda el LED de control rojo del accionamiento.

Soltar dicha tecla y pulsar el botón emisor deseado en el telemando. Se apaga el LED rojo. El código emisor ha sido memorizado.

Advertencia: Se pueden memorizar un máximo de 3 telemandos en el accionamiento. El código emisor permanece registrado en el accionamiento del abrepuertas hasta que se programe uno nuevo. El código emisor no se pierde en caso de un apagón.

En caso de un mal funcionamiento desenchufe y repita la puesta en marcha.

Eliminación de residuos (pila):

Deben eliminarse llevándolas a un lugar de recogida especial o a una entidad de recolección oficial de desechos industriales.

Ⓔ

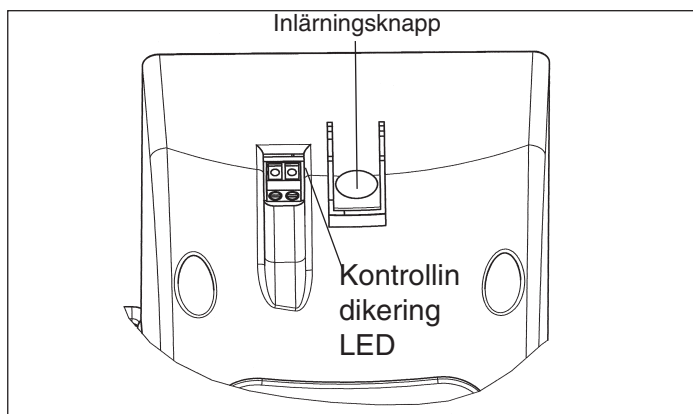
15. Ta i drift, ställa in klämskyddet samt lära in handsändaren

Ställa in klämskyddet

Det är tvunget nödvändigt att klämskyddet ställs in optimalt varje gång en garageportsöppnare har installerats. Denna nya inställning ska garantera att portens stängningsrörelse avbryts vid ett energibehov över 150 N/m. Tänk på följande: Drivanordningen måste vara kopplad till garageporten, sliden och medbringaren ha snäppt in och ändlägesbrytarna (se punkt 14.11) ska ha monterats!

Gör så här:

Anslut drivanordningen. Tryck kort på drivanordningens inlärningsknapp (signallysdioden och lampan börjar att blinka). Inläringen för klämskyddet startar. Drivanordningen kör med låg hastighet med ändläget „Port STÄNGD“, stannar kort och börjar därefter att öppna porten med normal hastighet. Drivanordningen stannar kort och kör sedan till ändläget „Port STÄNGD“. Därefter öppnas porten på nytt och stannar slutligen. Inläringen är nu



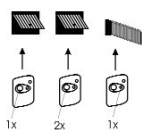
avslutad.

Beskrivning av sändaren

Batteri: 12 V 23 A



Varje handsändare har en egen säkerhetskod som kan läras in av drivanordningen.



Sändaren har två funktionsknappar som kan användas till vardera tre kanaler (6-kanalssändare). Lysdioden med de tre färgerna indikerar vilken kanal som används. Tryck snabbt på en valfri funktionsknapp och håll den sedan intryckt för att bestämma vilken kanal du vill sända. Släpp funktionsknappen för att den valda kanalen ska sändas.

Lära in sändarna

Obs! Handsändaren som ingår i leveransen har redan programmerats in på din drivanordning. Om du använder extra handsändare måste du lära in dem själv.

Håll inlärningsknappen fyra sekunder tills den röda kontrollindikeringen på drivanordningen tänds. Släpp inlärningsknappen och tryck på den önskade sändningsknappen på handsändaren. Den röda kontrolllysdioden slocknar. Sändningskoden har nu sparats i minnet. Obs! Maximalt tre handsändare kan användas till en drivanordning. Drivanordningen behåller sändningskoden tills du programmerar in en ny. Sändningskoden raderas inte vid strömavbrott.

Vid felaktiga funktioner: Dra ut stickkontakten och upprepa driftstarten. Inlärningsknapp

Avfallshantering av batteriet

Batteriet får endast lämnas in till godkända samlingsställen i handeln eller till kommunala samlingsställen för farliga ämnen.

(FIR)

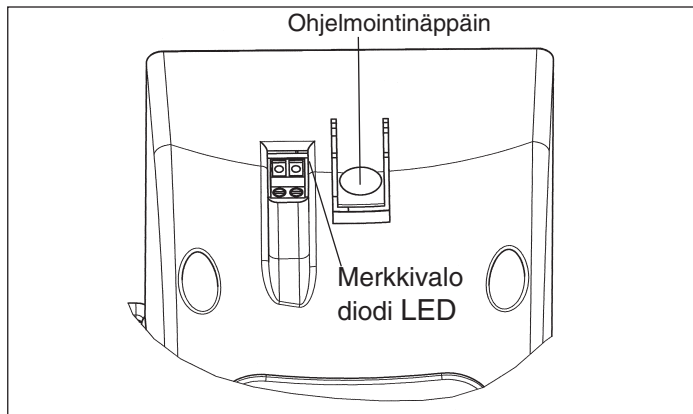
15. Käyttöönnotto, törmäksenehkäisyn säätö ja käsilähetimien ohjelmointi.

Törmäksenehkäisyn säätö

Aina kun autotalliin oveen asennetaan uusi käyttökoneisto, on ehdottoman välttämätöntä huolehtia törmäksenehkäisyn parhaasta mahdollisesta säätämisestä, jotta koneisto kytkeytyy pois päältä tehontarpeen noustessa yli 150 N/m. Suorita säätö seuraavasti: Käyttökoneiston tulee olla kytkettyä autotalliin oveen, kelkan ja naukkarin lukkiutuneina ja päätekytkimet (kts. kohta 14.11) asennettuina paikalleen!

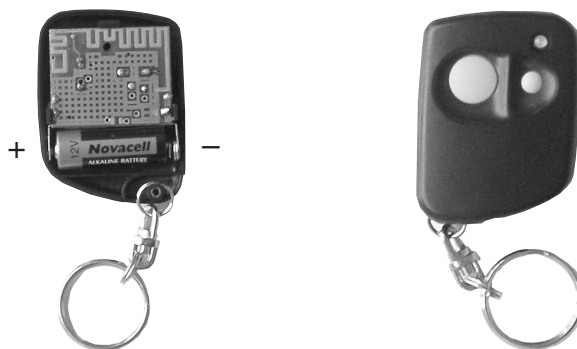
Toimintakuvaus:

Liitä käyttökoneisto verkkovirtaan. Paina lyhyesti käyttökoneiston ohjelmointinäppäintä (valodiodi ja merkkivalo alkavat vilkkua). Törmäksenehkäisyn ohjelmointi alkaa. Käyttökoneisto kulkee hitaalla nopeudella pääteasemaa „ovi KIINNI“ kohti, pysähtyy hetkeksi ja aloittaa sitten oven avaamisen tavallisella nopeudella. Käyttökoneisto pysähtyy oven avattuaan jälleen hetkeksi ja kulkee sitten pääteasemaan „ovi KIINNI“, avaa lopuksi oven vielä kerran ja pysähtyy sitten. Ohjelmointiajo on päättynyt.

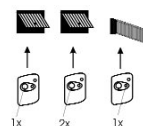


Lähettimen kuvaus:

Paristo: 12 V tyyppi 23 A



Kullakin käsilähettimellä on oma turvakoodinsa, joka voidaan ohjelmoida käyttökoneistosta.



Lähettimessä on 2 toimintonäppäintä, joilla kummallakin voidaan käyttää 3 kanavaa (6-kanavainen lähetin). 3-värinen valodiodi osoittaa, mitä kanavaa kulloinkin käytetään. Käytettävä kanava valitaan painamalla yhtä toimintonäppäintä lyhyesti useamman kerran peräkkäin, ja valitulla kanavalla lähetetään signaali, kun näppäin päästetään irti.

Lähettimien ohjelmointi:

Viite: Mukana toimitettu käsilähetin on ohjelmoitu jo tehtaalla ovenavaajasi mukaisesti, ja se täytyy ohjelmoida uudelleen vain siinä tapauksessa, että haluat käyttää useampia lähetimiä.

Paina ohjelmointinäppäintä 4 sekunnin ajan, kunnes koneiston punainen merkkivalodiodi syttyy.

Päästä ohjelmointinäppäin irti ja paina haluttua käsilähetimen lähetyksenäppäintä. Punainen merkkivalodiodi ei enää pala. Lähetyksoodi on nyt tallennettu.

Viite: Käyttökoneistoon voidaan tallentaa enintään 3 käsilähetintä. Lähetyksoodi säilyy käyttökoneistossa siihen asti, kunnes sen tilalle ohjelmoidaan uusi. Lähetyksoodi ei pyyhkiydy virtakatkon aikana.

Toimintavirheen sattuessa irroita verkkopistoke ja toista käyttöönotto.

Pariston käytöstäpoisto:

Ainoastaan erityisten vastaanottopisteiden tai kierrätyspisteiden kautta.

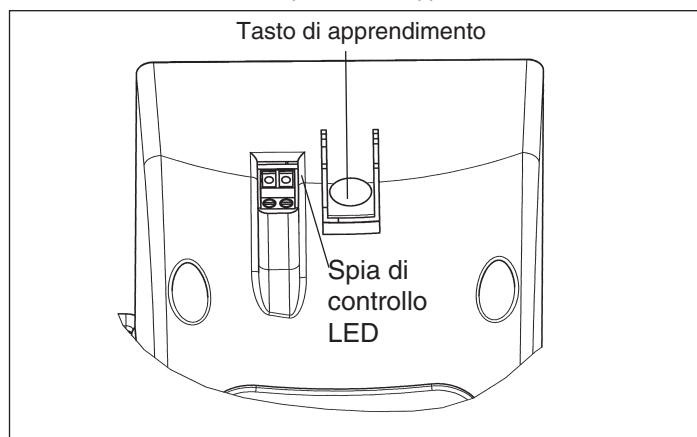
15. Messa in esercizio, impostazione del dispositivo di sicurezza in caso di ostacoli e apprendimento del telecomando portatile.

Impostazione del dispositivo di sicurezza in caso di ostacoli

Nel caso dell'installazione di un nuovo azionamento è assolutamente necessario eseguire un'impostazione ottimale di questo dispositivo di sicurezza in caso di ostacoli. L'azionamento si muove lentamente verso la posizione finale di porta CHIUSA, si ferma un momento e comincia ad aprire la porta a velocità normale. L'azionamento si ferma brevemente, si muove nella posizione finale di porta „CHIUSA“. La porta poi si apre ancora una volta e si ferma. Il processo di apprendimento è terminato.

Descrizione dello svolgimento

Collegate l'azionamento. Premete brevemente il tasto di apprendimento dell'azionamento (la spia di segnalazione e la luce cominciano a lampeggiare). Ha inizio il processo di apprendimento per il dispositivo di sicurezza in caso di ostacoli. L'azionamento si muove lentamente verso la posizione finale di porta CHIUSA, si ferma un momento e comincia ad aprire la porta a velocità normale. L'azionamento si ferma brevemente, si muove nella posizione finale di porta „CHIUSA“. La porta poi si apre ancora una volta e si ferma. Il processo di apprendimento è terminato.

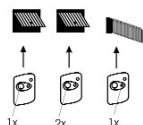


Descrizione del trasmettitore

Batteria: tipo da 12 V 23 A



Ogni telecomando portatile possiede un proprio codice di sicurezza che può venire appreso dall'azionamento.



Il telecomando dispone di 2 tasti funzionali con i quali si possono comandare rispettivamente 3 canali (trasmettitore a 6 canali). Il LED a 3 colori segnala il canale di trasmissione. Azionando i due tasti funzionali a brevi intervalli uno dopo l'altro si seleziona il canale di trasmissione, una volta mollato il tasto funzionale viene trasmesso il canale selezionato.

Apprendimento dei trasmettitori:

Avvertenza: Il telecomando compreso tra gli elementi forniti è già programmato in fabbrica in base al vostro azionamento; dovete riprogrammarlo solo se desiderate usare ulteriori telecomandi.

Tenere premuto il tasto di programmazione per 4 secondi fino a quando si illumina la spia rossa di controllo sull'azionamento.

Mollate il tasto di apprendimento e premete il pulsante di trasmissione desiderato del telecomando. Il LED rosso di controllo non è più illuminato. Il codice di trasmissione è ora memorizzato.

Avvertenza: nell'azionamento si possono memorizzare al massimo 3 telecomandi portatili. Il codice di trasmissione rimane nell'azionamento fino a quando ne viene programmato uno nuovo. Il codice di trasmissione non va perso anche se viene a mancare la corrente.

In caso di funzionamento errato staccare la spina dalla presa di corrente e ripetere la messa in esercizio.

Smaltimento della batteria:

Solo presso centri autorizzati o punti di raccolta di rifiuti speciali.

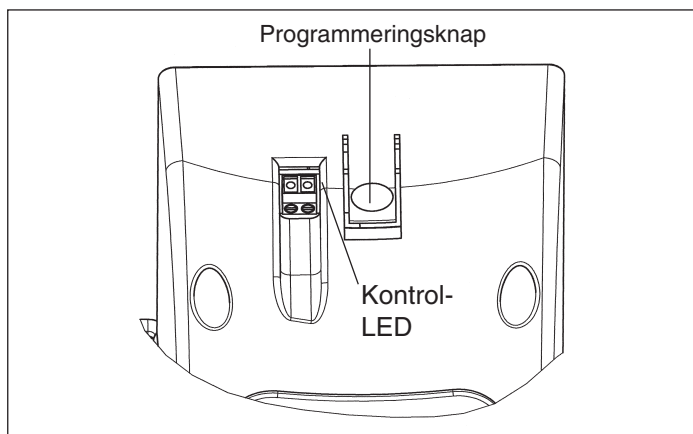
15. Ibrugtagning, indstilling af kraftbegrænser og programmering af håndsendere.

Indstilling af kraftbegrænser

Det er absolut nødvendigt at foretage en optimal indstilling af kraftbegrænseren ved hver nyinstalleret drivmekanisme for at sikre afbrydelse ved et energibehov over 150 N/m. Gør sådan: Drivmekanismen skal være forbundet med garageporten, slæde og medbringer skal være gået i indgreb og endestopafbryderen (se 14.11) skal være monteret!

Procesbeskrivelse:

Tænd for drivmekanismen. Tryk kort på drivmekanismens programmeringsknop (lysdioden og lyset begynder at blinke). Programmeringsfasen for kraftbegrænseren starter. Motoren kører langsomt i endepositionen port „LUKKET“, standser kort og starter så med at åbne porten med normal hastighed. Drivmekanismen standser kort og kører i endepositionen port „LUKKET“. Porten åbner igen og standser. Programmeringsfasen er afsluttet.

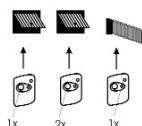


Beskrivelse af senderen:

Batteri: 12 V 23 A



Hver håndsender har sin egen sikkerhedskode, som kan indprogrammeres i drivmekanismen.



Senderen har 2 funktionstaster, som kan operere med 3 kanaler hver (6-kanalsender). Den trefarvede lysdiode viser, hvilken kanal der overføres. For at vælge en kanal skal man trykke flere gange med korte mellemrum på en af de 2 funktionstaster. Når tasten slippes, overføres den udvalgte kanal.

Programmering af senderne:

Bemærk: Den medfølgende minisender er programmeret til det pågældende drev fra fabrikken - kun hvis du ønsker at benytte flere sendere, er det nødvendigt, at disse programmeres.

Kodetasten holdes nede i 4 sekunder, indtil den røde kontrol-LED på drevet begynder at lyse.

Programmeringsknappen slippes og den ønskede sendeknap på håndsenderen trykkes ind. Den røde kontrol-LED holder op med at lyse. Sendekoden er nu gemt.

Bemærk: Der kan højst indprogrammeres 3 håndsendere i drivmekanismen. Sendekoden er lagret, indtil en ny indprogrammeres. Koden går ikke tabt ved strømsvigt.

Bortskaffelse af batteri:

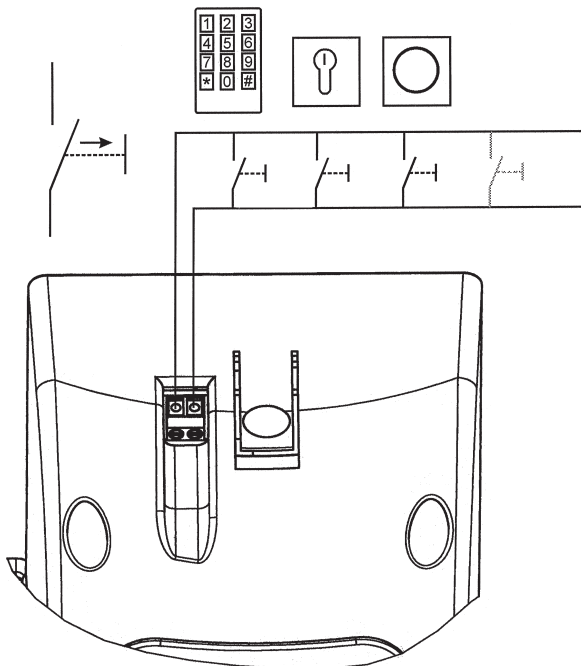
Afleveres på den kommunale genbrugsstation.

Afbryd strømforsyningen, hvis der opstår problemer, og start forfra.

- Ⓓ 16. Anschluß der externen Taster
- ⒸⒷ 16. Connecting the external sensor
- Ⓕ 16. Raccord des boutonpoussoirs externes
- Ⓔ 16. Conexão dos interruptores externos

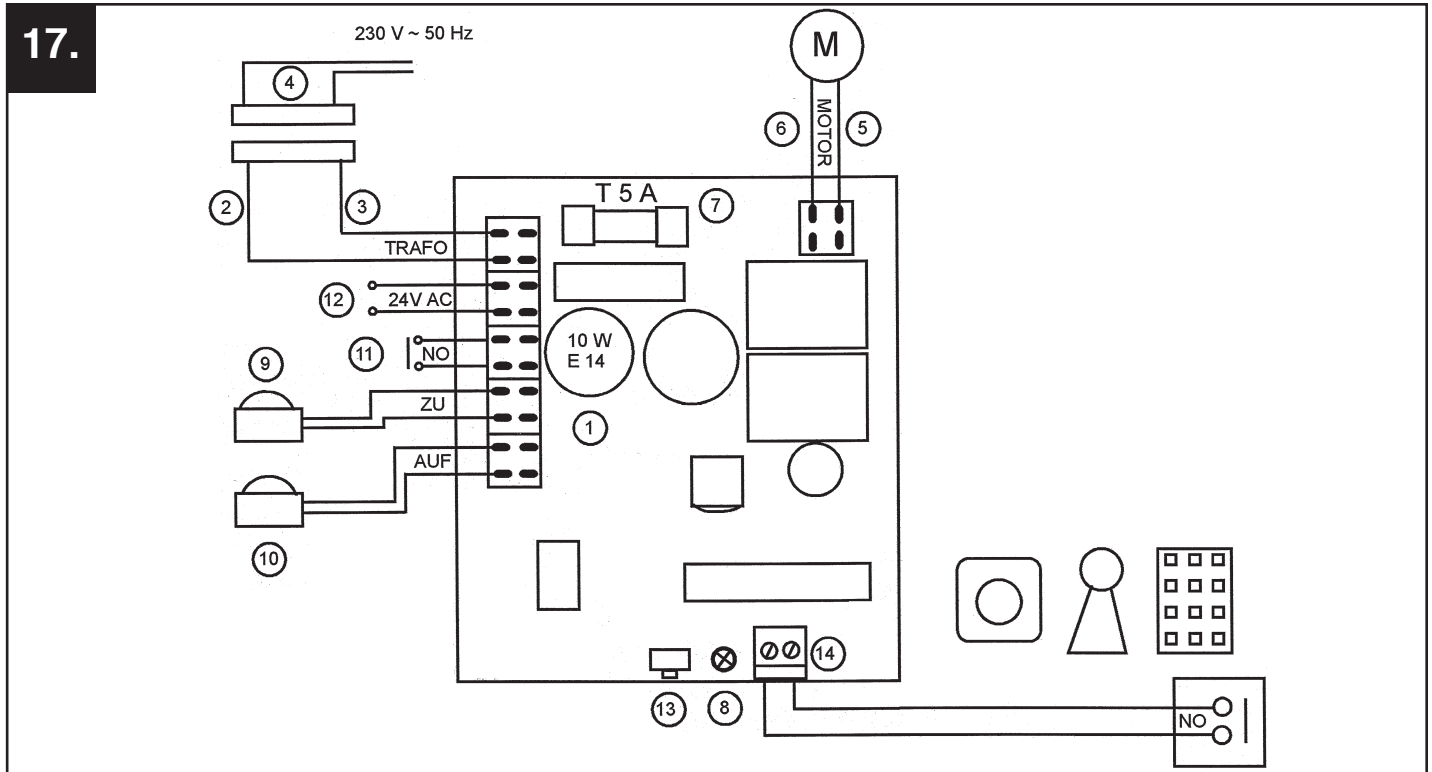
- Ⓔ 16. Ulkoisten tapaajien liitäntä
- Ⓕ 16. Tilkopling av de eksterne tastene
- Ⓕ 16. Collegamento dei commutatori esterni
- Ⓕ 16. Tilslutning af den eksterne føler

16



- Ⓓ 17. Anschlußplan
- ⒼⒷ 17. Circuit diagram
- Ⓕ 17. Schéma des connexions
- Ⓔ 17. Esquema de circuitos

- Ⓔ 17. Kopplingschema
- Ⓕ 17. Liitântäkaavio
- Ⓕ 17. Schema di collegamento
- Ⓕ 17. Tilslutningsdiagram



- Ⓓ **Hinweis:** Um die Steuerplatine zu wechseln muss sie nur abgesteckt und aus der Aluminiumschiene gezogen werden.
- ⒼⒷ **N.B.:** To replace the control pcb, simply disconnect it and pull it out of the aluminium rail.
- Ⓕ **Indication:** pour échanger la platine de commande, elle doit uniquement être déconnectée et retirée du rail en aluminium.
- Ⓔ **Advertencia:** Para cambiar la platina de mando, basta con desconectarla y retirarla del perfil de aluminio.

- Ⓔ **Obs!** Om reglerkortet ska bytas ut kan det helt enkelt kopplas ifrån och sedan dras ut ur aluminiumskenan.
- Ⓕ **Viite:** Jos ohjauksen piirikortti täytyy vaihtaa, irroita se kolosta ja vedä pois alumiiniskosta.
- Ⓕ **Avvertenza:** Per cambiare la scheda di comando, basta solo staccarla e sfilarla dalla guida di alluminio.
- Ⓕ **Bemærk:** Udskiiftning af printkort sker ved at udstikke det og trække det ud af aluminiumsskinen.

- Ⓓ ① = Lampenfassung 24 V E14
- ② = 24 V Leitung schwarz
- ③ = 24 V Leitung schwarz
- ④ = Netzleitung 230 V ~ 50 Hz
- ⑤ = Motorleitung rot
- ⑥ = Motorleitung grün
- ⑦ = Feinsicherung T 5 A
- ⑧ = Kontrollanzeige (LED)
- ⑨ = Endschalteranschluß für „Tor ZU“
- ⑩ = Endschalteranschluß für „Tor AUF“
- ⑪ = Anschluß für Lichtschranke
- ⑫ = 24 V ~ für Lichtschranke
- ⑬ = Lerntaster
- ⑭ = Anschlußklemme

- Ⓕ ① = douille de lampe 24 V E14
- ② = 24 V ligne noire
- ③ = 24 V ligne noire
- ④ = conduite réseau 230 V ~ 50 Hz
- ⑤ = conduite moteur rouge
- ⑥ = conduite moteur verte
- ⑦ = fusible pour faible intensité T 5 A
- ⑧ = Affichage de contrôle (LED)
- ⑨ = raccordement d'interrupteur fin de course pour „Porte FERMEE“
- ⑩ = raccordement d'interrupteur fin de course pour „Porte OUVERTE „
- ⑪ = Raccordement pour barrière lumineuse
- ⑫ = 24 V ~ pour barrière lumineuse
- ⑬ = Bouton-poussoir adaptatif
- ⑭ = Borne de raccordement

- Ⓔ ① = Lampsockel 24 V E14
- ② = 24 V kabel svart
- ③ = 24 V kabel svart
- ④ = Nätkabel 230 V ~ 50 Hz
- ⑤ = Motorkabel röd
- ⑥ = Motorkabel grün
- ⑦ = Finsäkring T 5 A
- ⑧ = Kontrollindikering (LED)
- ⑨ = Anslutning för ändlägesbrytare „Port STÄNGD“
- ⑩ = Anslutning för ändlägesbrytare „Port ÖPPEN“
- ⑪ = Anslutning för fotocell
- ⑫ = 24 V ~ för fotocell
- ⑬ = Inlärningsknapp
- ⑭ = Anslutningsplint

- Ⓕ ① = portalampada 24 V E14
- ② = cavo 24 V nero
- ③ = cavo 24 V nero
- ④ = cavo di alimentazione 230 V ~ 50 Hz
- ⑤ = cavo motore rosso
- ⑥ = cavo motore verde
- ⑦ = fusibile per correnti deboli T 5 A
- ⑧ = spia di controllo (LED)
- ⑨ = attacco per finecorsa per „Porta CHIUSA“
- ⑩ = attacco per finecorsa per „Porta APERTA“
- ⑪ = attacco per barriera fotoelettrica
- ⑫ = 24 V ~ per barriera fotoelettrica
- ⑬ = tasto di apprendimento
- ⑭ = morsetto di collegamento

- ⒼⒷ ① = 24 V E14 light socket
- ② = 24 V cable, black
- ③ = 24 V cable, black
- ④ = Mains cable, 230 V ~ 50 Hz
- ⑤ = Motor lead, red
- ⑥ = Motor lead, green
- ⑦ = Miniature fuse, T 5 A
- ⑧ = Control LED
- ⑨ = Limit switch connection for „Door CLOSED“
- ⑩ = Limit switch connection for „Door OPEN“
- ⑪ = Connection for light barrier
- ⑫ = 24 V ~ for light barrier
- ⑬ = Teach-in button
- ⑭ = Terminal

- Ⓔ ① = Portabombilla 24 V E14
- ② = Cable de 24 V negro
- ③ = Cable de 24 V negro
- ④ = Cable de red 230 V ~ 50 Hz
- ⑤ = Cable del motor, rojo
- ⑥ = Cable del motor, verde
- ⑦ = Fusible para corriente débil T 5 A
- ⑧ = Indicador de control (LED)
- ⑨ = Conexión fin de carrera para „Puerta CERRADA“
- ⑩ = Conexión de fin de carrera para „Puerta ABIERTA“
- ⑪ = Conexión para barrera luminosa
- ⑫ = 24 V ~ para barrera luminosa
- ⑬ = Tecla de aprendizaje
- ⑭ = Borne de conexión

- Ⓕ ① = Lampun kanta 24 V E14
- ② = 24 V johto musta
- ③ = 24 V johto musta
- ④ = Verkkajohto 230 V ~ 50 Hz
- ⑤ = Moottorin johto punainen
- ⑥ = Moottorin johto vihreä
- ⑦ = Hienovaroke T 5 A
- ⑧ = Tarkastusnäyttö (LED)
- ⑨ = Päätekytkinliitäntä „Ovi KIINNI“
- ⑩ = Päätekytkinliitäntä „Ovi AUKI“
- ⑪ = Valopuomin liitäntä
- ⑫ = 24 V ~ valopuomia varten
- ⑬ = Opetusnäppäin
- ⑭ = Liitäntäpinne

- Ⓕ ① = Lampefatning 24 V E14
- ② = 24 V ledning sort
- ③ = 24 V ledning sort
- ④ = Netledning 230 V ~ 50 Hz
- ⑤ = Motorledning rød
- ⑥ = Motorledning grøn
- ⑦ = Finsikring T 5 A
- ⑧ = Kontrolldisplay (LED)
- ⑨ = Tilslutning for endestopafbryder for „Port LUKKET“
- ⑩ = Tilslutning for endestopafbryder for „Port ÅBEN“
- ⑪ = Tilslutning for fotocelle
- ⑫ = 24 V ~ til fotocelle
- ⑬ = Programmeringstrykknop
- ⑭ = Tilslutningsklemme

- D** EG Konformitätserklärung
- GB** EC Declaration of Conformity
- F** Déclaration de Conformité CE
- NL** EC Conformiteitsverklaring
- E** Declaracion CE de Conformidad
- P** Declaração de conformidade CE
- S** EC Konformitetsförklaring
- FIN** EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N** EC Konfirmitetserklæring
- RUS** EC Заявление о конформности
- HR** Dichiarazione di conformità CE
- RO** Declarație de conformitate CE
- TR** AT Uygunluk Deklarasyonu

**ALPHA-
TOOLS®**

- GR** EC Δήλωση περι της ανταπόκρισης
- I** Dichiarazione di conformità CE
- DK** EC Overensstemmelseserklæring
- CZ** EU prohlášení o konformitě
- H** EU Konformkijelentés
- SLO** EU Izjava o skladnosti
- PL** Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK** Vyhásenie EU o konformite
- BG** Декларация за съответствие на ЕО



Garagentorantrieb TA 160

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.

The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.

İmzalayan kişi, firma adına ürünün aşağıda anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu beyan eder.

Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμφωνία του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podepsaný jménem firmy prohlašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisujúci záväzne prehlasuje v mene firmy, že tento výrobok je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

Долуподписаният декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

<input checked="" type="checkbox"/>	98/37/EG	<input type="checkbox"/>	89/686/EWG	ISC GmbH Eschenstraße 6 D-94405 Landau/Isar
<input checked="" type="checkbox"/>	73/23/EWG	<input type="checkbox"/>	87/404/EWG	
<input type="checkbox"/>	97/23/EG	<input checked="" type="checkbox"/>	R&TTED 1999/5/EG	
<input checked="" type="checkbox"/>	89/336/EWG	<input type="checkbox"/>	2000/14/EG: L_{WM}..... dB(A); L_{WA}..... dB(A)	
<input type="checkbox"/>	90/396/EWG	<input type="checkbox"/>	95/54/EG	

EN 60335-1; EN 61000-4-2; EN 61000-4-4; Class B; ETS 300683; IEC 1000-4-4; ENV 50140; ENV 50141; ENV 50142; prETS RES 0908; EN 60950+A1+A2+A3+A4+A11; EN 300220-1; EN 300220-11; DIN EN 292-1; DIN EN 12453

Landau/Isar, den 18.08.2004

Brunhölzl
Leiter Produkt-Management

Landauer
Produkt-Management

Archivierung / For archives:

2102510-33-4175500-E

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

GB WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 5 year warranty covering defects. This 5-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.

Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 5 years.

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

F GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 5 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 5 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 5 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur de service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

I CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 5 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 5 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 5 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgarsi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

E CERTIFICADO DE GARANTIA

Ofrecemos 5 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 5 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente.

Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato.

Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 5 años.

Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o dirijase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

FIN TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeissa kuvatulle laitteelle myönämme 5 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 5 vuoden määräaika alkaa joko vaaransiirtymishetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaateiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeissa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteemme määrätystenmukainen käyttö.

On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvaukset säilyvät näiden 5 vuoden aikana.

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallan alueella tai kunkin päämyyntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuuasiossa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

N DK GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlbehæftet, yder vi 5 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 5 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 5 år.

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

S GARANTIBEVIS

Vi lämnar 5 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 5-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren. En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

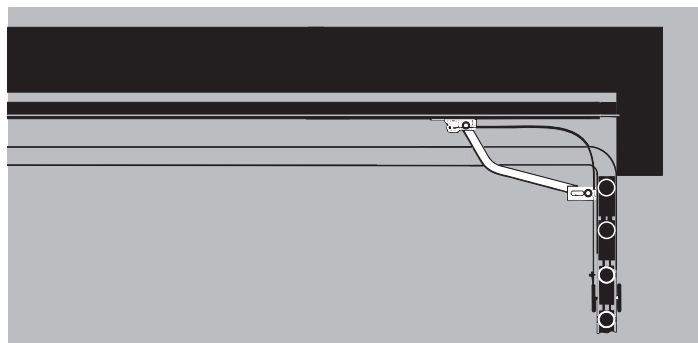
Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 5-års-period.

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

- Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓖ Technical changes subject to change
- Ⓕ Sous réserve de modifications
- Ⓔ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓗ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓝ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓜ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓘ Con riserva di apportare modifiche tecniche

- (D) 18. Sonderzubehör
 (GB) 18. Special accessories
 (F) 18. Caractéristiques spéc.
 (E) 18. Accesorios especiales

- (S) 18. Specialtillbehör
 (FIN) 18. Erityislisävarusteet
 (I) 18. Accessori speciali
 (DK) 18. Specielt tilbehør



Erweiterungs-Set EW-S/L, 0,5 m
Verlängerungsschiene

Set di ampliamento EW-S/L,
prolunga guida 0,5 m

Extension set EW-S/L, 0,5 m
extension rail

Udvidelsessæt EW-S/L, 0,5 m
forlængerskinne

Kit complémentaire EW-S/L,
0,5 m de rails d'extension

Art.-Nr. 21.007.05

Conjunto de acoplamiento EW-S/L,
rail de prolongación de 0,5 m

Utbyggnadsset EW-S/L, 0,5 m
förlängningsskena

Laajennussarja EW-S/L, 0,5 m
jatkokisko

Notenriegelung NER 200:
Für Garagen ohne zweiten
Zugang
(ohne Abb.)

Vara-avaus NER 200:
Autotalleihin, joissa ei ole toista
sisäänkäyntiä (ei kuvaa)

Emergency release NER 200:
For garages with no second
entrance (not shown)

Sbloccaggio di emergenza NER
200:
Per garage senza seconda uscita
(senza fig.)

Dispositif de déverrouillage
d'urgence NER 200:
Pour les garages sans deuxième
accès (sans illustration)

Nødoplukning NER 200:
Til garager med kun en indgang
(ikke afbildet).

Art.-Nr. 21.005.20

Dispositivo de desbloqueo de
emergencia NER 200:
Para garajes sin segundo acceso
(sin Fig.)

Nödöppreglingsanordning NER
200:
För garage med endast en ingång
(utan bild)

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(N) (DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(E)

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

- (D) ISC GmbH
 Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
 Tel. (0180) 5 120 509 (12 Ct/min), Fax (0180) 5 835 830 (12 Ct/min)
- (A) Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
 Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- (CH) Fubag International
 St. Gallerstraße 182
CH-8404 Winterthur
 Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- (GB) Einhell UK Ltd
 Unit 5 Morpeth Wharf
 Twelve Quays
 Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- (F) Pour toutes informations ou service après
 vente, merci de prendre contact avec votre
 revendeur.
- (NL) Einhell Benelux
 (B) Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- (E) Comercial Einhell, S.A.
 Travesia Villa Ester, 9 B
 Poligono Industrial El Nogal
E-28119 Algete-Madrid
- (P) Einhell Portugal Lda.
 Apartado 2100
 Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
 Tel. 022 0917500 Fax 022 0917529
- (I) Einhell Italia s.r.l.
 Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (DK) Einhell Skandinavia
 Bergsoesvej 36
DK-8600 Silkeborg
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- (S) Hasse Haraldson
 Barlastgatan 3
S-41463 Gøteborg
- (N) Einhell Norge A/S
 Sophus Buggesvej 48
 Postboks 2005
N-3255 Larvik
- (FIN) Sähkötalo Harju OY
 Korjaamonkatu 2
 FIN-33840 Tampere
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- (PL) Einhell Polska sp. Z.o.o.
 Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-514 Wroclaw
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- (H) Einhell Hungaria Ltd.
 Vajda Peter u. 12
H-1089 Budapest
 Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- (TR) Semak
 makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
 Altay Cesme mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- (SK) Vobler s.r.o
 Zupná 4
SK-95301 Zlate Moravce
 Tel. 37 6426255, Fax 37 26256
- (KZ) Turkestan
 Investitions- Baugesellschaft
 Christofof Stefanidi
 Belinskij-102
KZ-4860008 st. Chimkent
 Tel./Fax 03252 242414
- (RO) Novatech S.r.l.
 Bd. Lasar Catargiu 24-26
 Sc. A, AP 9 Sector 1
RO-75121 Bucuresti
 Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- (CZ) Poker Plus S.R.O.
 Areal vu Bechovice
 Budava 10 B
CZ-19011 Prahe - Bechovice 911
- (BG) Slav GmbH
 Mihail Koloni str. 18 W
BG-9000 Varna
 Tel. 052 605254
- (HR) Einhell Croatia d.o.o.
 Velika Ves 2
HR-49224 Lepajci
 Tel 049 342 444, Fax 049 342 392
- (SLO) GMA-Elektromechanika d.o.o
 Cesta Andreja Bitenca 115
SLO 1000 Ljubljana
 Tel 01/5838304, Fax 01/5183803
- (GR) An. Mavrofidopoulos S.A.
 Technical & Commercial Company
 12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piräus
 Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- (RUS) Bermas
 Altufyevskoe shosse, 2A
RUS-127273 Moscow
 Tel 095 7870179, Fax 095 5401750
- (LT) Dirbita
 Metalo str. 23
LT-02190 Vilnius
 Tel 05 2395769, Fax 05 2395770
- (EST) AS Baltoil
 Roiu alev
 Haaslava vald
EE-62102 Tartu
 Tel 07 301 700, Fax 07 301 701
- (UAE) Halai Trading Co. LLC
 POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15
UAE-Dubai
 Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- (IR) Alborz Abzar Co. Ltd.
 No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.
IR-11146 Teheran
 Tel 021 6716072, Fax 021 6727177
- (BIH) Einhell BiH d.o.o.
 Poslovni Centar 96
BA-72250 Vitez
- (ZA) Eurasia Industrial and Automotive Supply
 Bessemer Str.
 Duncanville
ZA-Vereeniging 1930
 Tel 16 455 571 2, Fax 16 455 571 6